

資 料

4. 資料

資料1 調査団員・氏名

(1) 基本設計調査

1.江尻 幸彦 Mr. Yukihiko EJIRI	総括 Team Leader	国際協力機構無償資金協力部審査室・調査役 Senior Assistant to the Director General, Grant Aid Management Department, Japan international Cooperation Agency
2.高倉 巖 Prof. Iwao TAKAKURA	技術参与 Technical Advisor	東海大学・名誉教授 Professor Emeritus, Tokai University
3.大塚 卓哉 Mr. Takuya OTSUKA	計画管理 Project Coordinator	国際協力機構無償資金協力部業務第三グループ 保健医療チーム Health Team, Project Management Group III, Grant Aid Management Department, Japan International Cooperation Agency
4.飯村 圭司 Mr. Keiji IIMURA	業務主任/機材計画I Project Manager / Equipment Planner I	ICONS国際協力株式会社 ICONS International Cooperation Inc.
5.熱田 泉 Mr. Izumi ATSUTA	医療計画 Health Sector Surveyor	プロアクトインターナショナル株式会社 Proact International Inc.
6.森井 浩 Mr. Hiroshi MORII	機材計画II Equipment Planner II	有限会社ユニメック Unimek co.,ltd.
7.古市 信義 Mr. Nobuyoshi FURUICHI	設備計画 Facilities Planner	ICONS国際協力株式会社 ICONS International Cooperation Inc.
8.長田 宏司 Mr. Koji NAGATA	調達計画/積算 Cost and Procurement Planner	ICONS国際協力株式会社 ICONS International Cooperation Inc.

(2) 基本設計概要説明

1.大塚 卓哉 Mr. Takuya OTSUKA	総括 Project Leader	国際協力機構無償資金協力部業務第三グループ 保健医療チーム Health Team, Project Management Group III, Grant Aid Management Department, Japan International Cooperation Agency
2.高倉 巖 Prof. Iwao TAKAKURA	技術参与 Technical Advisor	東海大学・名誉教授 Professor Emeritus, Tokai University
3.飯村 圭司 Mr. Keiji IIMURA	業務主任/機材計画 I Project Manager / Equipment Planner I	ICONS国際協力株式会社 ICONS International Cooperation Inc.
4.森井 浩 Mr. Hiroshi MORII	機材計画II Equipment Planner II	有限会社ユニメック Unimek co.,ltd.

No.	月/日	曜日	官団員行程	コンソルチウム団員行程	宿泊地
20	4/24	土	報告書作成 ティファ発 ウィン着(A)(B)(C)	ランタ 移動(D) 対象病院調査(ギ ロカスル)(E)(F)(G)(H) ランタ 移動(E)(F)(G)(H)	機中(A)(B)(C) ランタ (D)(E)(F)(G)(H)
21	4/25	日	JICAオーストリア事務所(結果報告)、ウィン発 (A)(B)(C)	団内会議(D)(E)(F)(G)(H)	機中(A)(B)(C) ランタ (D)(E)(F)(G)(H)
22	4/26	月	成田着(A)(B)(C)	対象病院調査(ランタ) (E)(G)(H) ミッツ結果報告(ギ ロカスル、ハ°ルメット、テ°レネ) (D)(F)	ランタ (D)(E)(F)(G)(H)
23	4/27	火		対象病院調査、ミッツ結果報告(ランタ) (D)(E)(F)(G)(H)	ランタ (D)(E)(F)(G)(H)
24	4/28	水		対象病院調査、ミッツ結果報告(テ°ルビナ) (D)(E)(F)(G)(H)	ランタ (D)(E)(F)(G)(H)
25	4/29	木		ティファ移動	ティファ (D)(E)(F)(G)(H)
26	4/30	金		保健省調査(D) 保健省統計課、統計局、公衆衛生院(E) 現地代理店調査(F) 現地建築設備会社調査(G) 現地輸送会社調査(H)	ティファ (D)(E)(F)(G)(H)
27	5/1	土		保健省調査(D)(E) 現地代理店調査(F) 現地建築設備会社調査(G) 現地輸送会社調査(H)	ティファ (D)(E)(F)(G)(H)
28	5/2	日		団内会議	ティファ (D)(E)(F)(G)(H)
29	5/3	月		テ°ルス港視察(D)(E)(F)(H)(G)	ティファ (D)(E)(F)(G)(H)
30	5/4	火		保健省調査、保険基金機構調査(D)(E) 現地代理店調査(F) 現地輸送会社調査(H) ティファ発 ウィン (G)	ティファ(D)(E)(F)(H) 機中(G)
31	5/5	水		保健省調査(D)(E) UNICEF調査(E) 市内病院視察、現地代理店調査(F) 現地輸送会社調査(H) 成田着(G)	ティファ(D)(E)(F)(H)
32	5/6	木		保健省調査(D) ティファ警察署(D) ティファ発 ウィン (E)(F)(H)	ティファ(D) 機中(E)(F)(H)
33	5/7	金		保健省(結果報告) (D) 世界銀行調査(D) 成田着(E)(F)(H)	ティファ(D)
34	5/8	土		資料整理(D)	ティファ(D)
35	5/9	日		資料整理(D)	ティファ(D)
36	5/10	月		外務省・経済省(結果報告) (D)	ティファ(D)
37	5/11	火		ティファ発 ウィン着(D) JICAオーストリア事務所(結果報告) (D) ウィン発	機中(D)
38	5/12	水		成田着(D)	

(A)団長、(B)技術参与、(C)計画管理、(D)業務主任/機材計画I、(E)医療計画、(F)機材計画II、(G)設備計画、(H)調達計画/積算

(2) 基本設計概要書案説明

No.	月/日	曜日	官団員行程	コンサルタント団員行程	宿泊地
1	7/15	木		成田発→ロ-マ着	ロ-マ(C)
2	7/16	金		在イタリア日本大使館(基本設計概要書および計画内容の説明)(C)	ロ-マ(C)
3	7/17	土		ロ-マ発→ティラナ着(C)	ティラナ(C)
4	7/18	日		資料整理(C)	ティラナ(C)
5	7/19	月		保健省(基本設計概要書および計画内容の説明、ミッツ協議)(C) 成田発→ウィーン→ティラナ着(D)	ティラナ(C)(D)
6	7/20	火		保健省(基本設計概要書および計画内容の説明、ミッツ協議)(C)(D)	ティラナ(C)(D)
7	7/21	水		→キ`ロカスル移動(C)(D) キ`ロカスル病院説明・調査(C)(D)	キ`ロカスル(C)(D)
8	7/22	木		ヘルメット、テレネ病院説明・調査(C)(D)	キ`ロカスル(C)(D)
9	7/23	金		→ザンダ`移動(C)(D) テル`ナ、ザンダ`病院説明・調査(C)(D)	ザンダ` (C)(D)
10	7/24	土		カガ`-税関調査(C)(D)	ザンダ` (C)(D)
11	7/25	日	成田発→フランクフルト→ティラナ着(A)(B)	ザンダ` →ティラナ移動(C)(D)	ティラナ (A)(B)(C)(D)
12	7/26	月	保健省(基本設計概要書および計画内容の説明、ミッツ協議)(A)(B) 外務省(表敬)(A)(B)	保健省(基本設計概要書および計画内容の説明、ミッツ協議)(C)(D)	ティラナ (A)(B)(C)(D)
13	7/27	火	保健省(ミッツ協議・署名)(A)(B)	保健省(ミッツ協議・署名)(C)(D)	ティラナ (A)(B)(C)(D)
14	7/28	水	ティラナ発→ロ-マ着(A)(B) 在イタリア日本大使館(結果報告)(A)(B)	保健省打合せ(C) ティラナ発→ウィーン→(D)	ロ-マ(A)(B) ティラナ(C) 機中(D)
15	7/29	木	ロ-マ発→スコ`I着(A)(B) 保健省(表敬)(A)(B)	外務省および経済省(結果報告)(C) →成田着(D)	スコ`I(A)(B) ティラナ(C)
16	7/30	金	EU統合局援助調整班(表敬)(A)(B) 名誉総領事(表敬)(A)(B) 現地調査(A)(B)	保健省・世界銀行打合せ(C)	スコ`I(A)(B) ティラナ(C)
17	7/31	土	現地調査(A)(B)	補足調査(C)	スコ`I(A)(B) ティラナ(C)
18	8/1	日	資料整理(A)(B)	補足調査(C)	スコ`I(A)(B) ティラナ(C)
19	8/2	月	保健省(結果報告)(A)(B) スコ`I発 ウィーン着(A)(B)	ティラナ発→ウィーン着(C) JICAオーストリア事務所(結果報告)(C) ウィーン発 (C)	ウィーン(A)(B) 機中(C)
20	8/3	火	JICAオーストリア事務所(結果報告)(A)(B) 在オーストリア日本大使館(結果報告)(A)(B)	→成田着(C)	ウィーン(A)(B)
21	8/4	水	ウィーン発 (A)(B)		機中(A)(B)
22	8/5	木	成田着(A)(B)		

(A)団長、(B)技術参与、(C)業務主任/機材計画I、(D)機材計画II

資料3 関係者（面談者）リスト

Affiliation	Position & Specification	Name
在ローマ日本大使館	一等書記官	横山 佳孝
国際協力機構オーストリア事務所	所長	村岡 敬一
	職員	伏見 勝利
在アルバニア名誉総領事		
Office of Honorary Consul – General of Japan	Honorary Consul - General	Ph.D. Bujar DIDA
国際協力機構アルバニア専門調整員事務所		
JICA Tirana Office	Technical Coordinator	Ms. Reko DIDA
アルバニア政府機関		
Ministry of Health	Minister	Mr. Leonard SOLIS
	Deputy Minister	MD,PhD. Eduart HASHORVA
	Chief of Cabinet	Mr. Petro MERSINI
	Specialist of Hospitals Directory	Mr. Alfred PRIFTI
	Advisor of Minister	Mr. Sokol DEDJA
	Chief of statistics	Ms. Nuvie GOUSHI
Ministry of Foreign Affairs	Director	PhD. Fatos KERCIKU
	Expert	Ms. Enkeleida RIZA
Ministry of Economic and Cooperation and Trade	Director	Mr. Aljosh GJONDEDAJ
Institute of Public Health	Director	Dr. Silva BINO
Health Insurance Institute	Director of Economic Dep.	Ms. Diana RISTANI

Affiliation	Position & Specification	Name	
对象病院			
Gjirokaster Regional Hospital	Director	Dr. Kosta GOGA	
	Vise Director Technical	Dr. Aleko TEFA	
	Department of Surgery	Chief	Dr. Roland KARALLI
		Head of Nurse	Ms. Antoneta REBI
		Dr. Igli KOKALARI	
	Department of ICU	Chief	Dr. Kostandin HIDO
	Department of Pathology	Chief	Dr. Bajtri KOVONA
			Dr. Perparim MUCO
	Department of Radiology	Chief	Dr. Spiro THOMAI
			Dr. Alex TEFA
			Dr. Xhelil BEQIRI
	Department of Maternity	Chief	Dr. Dhimiter GUCI
			Dr. Spartak CARCANI
	Department of Laboratory	Chief	Dr. Altin GOXHARAJ
Permet District Hospital	Director of Public Health Directory	Mr. Agron DELILAJ	
	Chief of Hospital	Dr. Kostandin TANKU	
	Economic vise director	Ms. Alma HODO	
	Secretary of Director	Ms. Ellona KOTORRI	
	Public Health	Chief	Dr. Petrit RETHEPI
	Clinic of Surgery	Chief	Dr. Ilir NAQELLARI
	Clinic of OB&GY	Chief	Dr. Fatime HYSA
		Head of Nurse	Ms. Vasilika GEGA
	Cabinet of Cardiology	Doctor	Dr. Maksi PROKO
	Clinic of Radiology	Chief	Dr. Jonus HOXHA
	Biochemical Laboratory	Chief	Dr. Josif PRIFTI
		Equipment Engineer	Mr. Dhimitrag KUKURECI
		Equipment Technician	Mr. Jebnik APARATURASH
Tepelene District Hospital	Director of Public Health Directory	Dr. Seit LICI	
	Chief of hospital	Dr. Gani VARFI	
	Head of Nurse	Ms. Vailika TAESHIMI	
	Clinic of Radiology	Chief	Dr. Ditar HODAJ
			Mr. Ariati RUSI

Affiliation	Position & Specification	Name
Clinic of OBGY	Chief	Dr. Asqeri GUMA
Saranda District Hospital	Director	Dr. Stefan MEKSHI
Clinic of Surgery	Chief	Dr. Kirov RUGJI
Laboratory	Chief	Dr. Jaho BALLACAS
Maternity		Dr. Fiqiri LAZE
Neonatology		Dr. Ptolemeo PETA
Gynecologist		Dr. Rajmonda CONDI
		Dr. Sokol BIRJANI
Delvina District Hospital	Director	Dr. Nefize DURO
OBGY		Dr. Spiro DODA
General		Dr. Nexhmise IBRAHIMI
	Equipment Engineer	Mr. Fehmi YMERI
国際機関		
The World Bank	Operation Officer	Ms. Lorena KOSTALLARI
UNICEF Tirana	Programme Coordinator	Mr. Lenin GUZMAN
	Health Officer	Dr. Mariana BUKLI
現地代理店		
BIOMETRIC ALBANIA	Administrator	Mr. Artur KADARE
MEDFAU		Mr. Shkelqim VERDHA
MONTAL	Managing Director	Dr. Skender LUFİ
Advanced Systems Albania		Mr. Ylli DESHNICA
SAER MEDICAL	Manager	Mr. Petrit VARGU
IRIS Shpk	Administrator	Mr. Arben HOXHA
Konti	Manager	Mr. Haqim MILAIMI
	Technical Support Manager	Mr. Gazmend BOJAXHIU
建設業者		
ILIRIADA	General Manager	Mr. Kuqjim CELA
Genci Preza	Contractor	Mr. Piro KASHI
	Architect	Mr. Aleksander BRAHO
Klaud Manahasa	Architect	Mr. Arian MANAHASA

Affiliation	Position & Specification	Name
輸送業者		
Express Albania	Vice President	Mr. Dhimiter LLAKMANI
AGS Tirana	Branch Director	Mr. Genti JACELLARI
TRANSALBANIA	Manager of Overland Dept.	Mr. Adrian TOTOKOCI
Shega-Trans	President	Mr. Ervin SHIJAKU
DIAMANT	Administrator	Mr. Zyra OENDRORE

資料4 当該国の社会経済事情

資料4 当該国の社会・経済事情

アルバニア共和国
Republic of Albania

一般指標				
政体	共和制	*1	首都	ティラナ (Tirana)
元首	大統領/レジエプ・メイダニ	*1,3	主要都市名	ドゥラス、エルバサン、シニコグル
独立年月日	1912年11月28日	*3,4	雇用総数	1,636千人 (1998年)
主要民族/部族名	74%白人88.0%、1%白人1.8%	*1,3	義務教育年数	8年間 ()
主要言語	アルバニア語、ゲグ語、トスク語	*1,3	初等教育就学率	107.2% (1997年)
宗教	イスラム教70%、正教20%、ギリシャ10%	*1,3	中等教育就学率	37.5% (1997年)
国連加盟年	1955年12月14日	*12	成人非識字率	% ()
世銀加盟年	1991年10月	*7	人口密度	121.86人/km2 (1998年)
IMF加盟年		*7	人口増加率	1.2% (1980年)
国土面積	28.70千km2	*6	平均寿命	平均 72.80 男 69.90 女 75.90
総人口	3,339千人 (1998年)	*6	5歳児未満死亡率	31/1000 (1998年)
			カロリー供給量	2,523.0cal/日/人 (1996年)

経済指標				
通貨単位	レク (Lek)	*3	貿易収支	(1998年)
為替レート	1 US \$ = 148.50 (2000年9月)	*8	商品輸出	208百万ドル
会計年度	Dec. 31	*6	商品輸入	-811.7百万ドル
国家予算	(1998年)		輸入カバー率	5.0(月) (1997年)
成人総額	49,068百万レク	*9	主要輸出品目	繊維製品、靴、クロム、銅
歳出総額	69,687百万レク	*9	主要輸入品目	耐久消費財、中古車、工業製品
総合収支	52.4百万ドル (1998年)	*15	日本への輸出	百万ドル ()
ODA受取額	242.2百万ドル ()	*18	日本からの輸入	百万ドル ()
国内総生産(GDP)	3,047.00百万ドル (1998年)	*6		
一人当たりGNP	810.0ドル (1998年)	*6	粗外債償還額	0.0百万ドル (1998年)
GDP産業別構成	農業 54.4% (1998年)	*6	村外債務残高	820.6百万ドル (1998年)
	鉱工業 24.5% (1998年)	*6	対外債務返済率(DSR)	4.5% (1998年)
	サービス業 21.0% (1998年)	*6	インフレ率	37.0%
産業別雇用	農業 男 21.7% 女 27.4% (1992年)	*6	(消費者価格物価上昇率)	(1990-98年)
	鉱工業 44.7% 44.6% (1992年)	*6		
	サービス業 33.6% 27.9% (1992年)	*6	国家開発計画	
実質GDP成長率	2.3% (1990年)	*6		

気象 (1951年～1970年平均) 観測地: ティラナ (北緯41度20分、東経19度47分、標高80m)													
月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	平均/計
降水量	160.6	137.7	140.6	94.8	106.1	84.7	51.6	54.1	53.9	81.6	191.1	204.1	1360.9 mm
平均気温	5.9	7.2	9.7	13.5	17.8	21.6	23.8	23.4	20.1	15.8	12.1	8.0	14.9℃

- *1 各国概況 (外務省)
- *2 世界の国々一覽表 (外務省)
- *3 世界年鑑2000 (共同通信社)
- *4 最新世界各国要覽10訂版 (東京新聞)
- *5 理科年表2000 (国立天文台編)
- *6 World Development Indicators 2000
- *7 The World Bank Public Information Center, International Financial Statistics Yearbook 1998
- *8 Universal Currency Converter

- *9 Government Finances Statistics Yearbook 1998 (IMF)
 - *10 Human Development Report 1999 (UNDP)
 - *11 Country Profile (EIU), 外務省資料等
 - *12 United Nations Member States
 - *13 Statistical Yearbook 1999 (UNESCO)
 - *14 Global Development Finance 1999 (WB)
 - *15 International Financial Statistics 1999 (IMF)
 - *16 世界各国経済情報ファイル1999 (日本貿易振興会)
- 注: 商品輸入については複式簿記の計上方式を採用しているため
支払い額はマイナス表記になる

アルバニア共和国
Republic of Albania

我が国におけるODAの実績		(資金協力は約束額ベース、単位：億円)				*17
項目	暦年					
技術協力						
無償資金協力						
有償資金協力						
総額						

当該国に対する我が国ODAの実績		(支出純額、単位：百万ドル)				*17
項目	暦年					
技術協力						
無償資金協力						
有償資金協力						
総額						

OECD 諸国の経済協力実績		(支出純額、単位：百万ドル)				*18
	贈与 (1) (無償資金協力・ 技術協力)	有償資金協力 (2)	政府開発援助 (ODA) (1)+(2)=(3)	その他政府資金 及び民間資金(4)	経済協力総額 (3)+(4)	
二国間援助 (主要供与国)	56.5	21.2	77.7	-13.7	64.0	
1. Germany	13.1	10.9	23.4	4.9	28.3	
2. United States	14.3	-0.1	14.2	-4.0	10.2	
3. Italy	4.0	9.7	13.7	4.5	18.2	
7. Japan	1.4	1.3	2.7	0.0	2.7	
多国間援助 (主要援助機関)	95.0	65.8	162.8	0.2	163.0	
1. EC			85.3	1.0	86.3	
2. IDA			62.8	0.0	62.8	
その他	0.1	1.5	1.6	0.0	1.6	
合計	152.6	89.6	242.2	-13.5	228.7	

援助受入窓口機関	*19
技術協力：経済協力・貿易省 無償：外務省 協力隊：	

- *17 我が国の政府開発援助1999(国際協力推進協会)
 *18 International Development Statistics (CD-ROM) 2000 OECD
 *19 JICA資料

資料5 討議議事録 (M/D)

MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT ON SOUTH
REGIONAL AND DISTRICT HOSPITAL OF ALBANIA
IN THE REPUBLIC OF ALBANIA

In response to a request from the Government of the Republic of Albania (hereinafter referred to as "the Albania"), the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project for Improvement of Medical Equipment on South Regional and District Hospital of Albania (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to the Albania the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yukihiro Ejiri, Senior Assistant to the Managing Director, Office of Technical Coordination and Examination, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from April 7 to May 11, 2004.

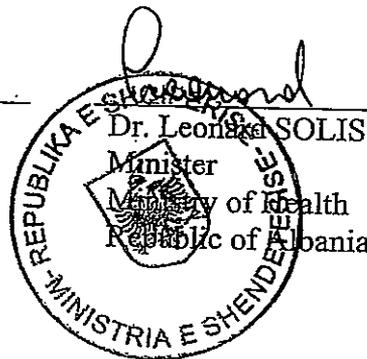
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Albania and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Tirana, April 23, 2004

江尻幸彦

Mr. Yukihiro EJIRI
Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency



Solis

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to strengthen referral system on southern area and decrease the number of patient that directly referred to Tirana.

2. Project Sites

The sites of the Project are Gjirokaster Regional Hospital, Tepelene District Hospital, Permet District Hospital, Saranda District Hospital and Delvina Daily Hospital in the southern part of the Albania.

3. Responsible and Implementing Agency

The responsible and implementing agency is the Ministry of Health of the Republic of Albania.

4. Items Requested by the Government of Albania

After discussions with the Team, the items described in Annex-1 were finally requested by the Albanian side. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Albanian side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-2.

5-2. The Albanian side will take the necessary measures, as described in Annex-3, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

6-1. The Team will proceed to further studies in the Albania until May 11, 2004.

6-2. JICA will prepare the draft report in English and dispatch a mission in order to explain its contents around the end of July 2004.

6-3. In case that the contents of the report is accepted in principle by the Government of Albania, JICA will complete the final report and send it to the Government of Albania by the end of September 2004.

7. Other Relevant Issues

7-1. In the Equipment List attached herewith as Annex-1, the priority "A", "B" or "C" for the each equipment will have the meanings below. And the equipment categorized in "A" with the different number from the Albanian request are attached "A'".

- A: High priority – Equipment that will be included in the Project
- B: Next priority – Equipment to be reviewed in the further study for the Project
- C: Low priority – Equipment that will not be included in the Project

7-2. Some supplementary equipment can be requested in case their necessity are confirmed by the both sides during the Basic Design Study.

7-3. The Albania side has agreed to secure and allocate the enough budgets to operate and maintain the medical equipment procured under the Project properly and effectively.

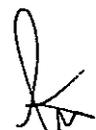
7-4. The Albania side will take necessary measures in order to ensure the tax exemption for the equipment procured under the Project.

7-5. The Albania side will be responsible for removing and renovating the facilities before the supply of the equipment procured under the Project.

Annex-1: Equipment List

Annex-2: Japan's Grant Aid Scheme

Annex-3. Major Undertakings to be taken by Each Government



Equipment List

Annex-1

A & A': High priority - Equipment that will be included in the Project
 B: Next priority - Equipment to be reviewed in the further study for the Project
 C: Low priority - Equipment that will not be included in the Project

No	Category	Equipment Name	Gjirokaster Regional Hospital	Tepelene District Hospital	Permet District Hospital	Saranda District Hospital	Delvina Daily Hospital
1	Diagnostic	X-ray unit	1 (A)	1 (C)	1 (C)		
2		Fluoroscopy	1 (A)	1 (C)			
3		Development set	1 (A)	1 (C)		1 (C)	
4		Ultrasound diagnostic equipment, color doppler	1 (A)		1 (C)	1 (A)	
5		Ultrasound diagnostic equipment	2 (A)	1 (A)	1 (A)	2 (A)	1 (A)
6	Medical Electronics	EEG	1 (A)				
7		ECG	2 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)
8		Stress test system	1 (C)				
9	Laboratory	Spectrophotometer	1 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (C)
10		Flamephotometer	1 (C)	1 (C)	1 (C)	1 (C)	
11		Water distiller	1 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)
12		Blood cell counter	1 (A)			1 (A)	
13		Microscope *	5 (A) = 3/2	3 (A') → 1/1	3 (A') → 1/1	3 (B) = 2/1	3 (A') → 1/0
14		Blood gas analyzer	1 (A)			1 (B)	
15		Hematocrit centrifuge	1 (A)	1 (B)	1 (A)	1 (A)	1 (A)
16		Centrifuge	2 (B)	2 (A)	1 (A)	1 (A)	1 (A)
17		Drying oven	2 (B)	2 (A)	2 (A)	2 (A)	2 (A) → 1
18		Electrolyte analyzer (New)	1 (B)			1 (B)	
19	Operation Theater	Operation lamp	1 (B)	1 (B)	1 (B)	1 (A)	
20		Operation lamp with battery	1 (A)			1 (B)	
21		Operation table	1 (A)	1 (B)	1 (B)	1 (C)	
22		Operation table for orthopedic	1 (A)				
23		Anesthesia	1 (A)		1 (B)	1 (C)	
24		Patient monitor	1 (A)	1 (B)	1 (B)	1 (B)	
25		Electro surgical unit	1 (A)			1 (B)	
26		Suction unit	2 (A)	1 (B)	1 (B)	1 (C)	
27		Autoclave, upright	2 (A)	2 (A)	2 (A)	2 (A)	
28		Drying oven (New)	2 (B)	2 (B)	2 (B)	2 (B)	
29		Instrument sets (New)	2 (B)	1 (B)	1 (B)	2 (B)	
30	ICU	ICU bed	4 (A)			1 (B)	
31		Patient monitor	2 (A)				
32		Suction unit	2 (A)				
33		Infusion pump	2 (A)			2 (B)	
34		Defibrillator	1 (A)			1 (B)	
35		Ventilator	2 (A)				
36		Syringe pump (New)	2 (B)			2 (B)	
37	GY & OB	Delivery table	1 (A') → 2		1 (A)	2 (A)	
38		GY & OB operation sets (New)	1 (B)	1 (B)	1 (B)	1 (B)	
39	Delivery	Lamp, mobile with battery	1 (A)			1 (A)	
40	Neonatal	Infant incubator				2 (A') → 1	
41		Infant warmer (New)				2 (B)	
42	General	Stethoscope (New)	5 (B)	5 (B)	5 (B)	5 (B)	3 (B)
43		Blood pressure meter (New)	5 (B)	5 (B)	5 (B)	5 (B)	3 (B)

* (No.)/(No.) = (No. of microscope with light source)/(No. of microscope without light source)

Japan's Grant Aid Scheme

1. Grant Aid Procedure

1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

Application (Request made by a recipient country)
 Study (Basic Design Study conducted by JICA)
 Appraisal & Approval (Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)
 Determination of Implementation (The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preliminary Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Programme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

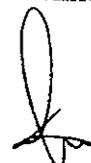
2. Basic Design Study

1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
- c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
- d) preparation of a basic design of the Project; and
- e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.




The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates the Study and prepares a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same consulting firm which participated in the Study to the recipient country, in order to maintain the technical consistency between the Basic Design and Detailed Design as well as to avoid any undue delay caused by the selection of a new consulting firm.

3. Japan's Grant Aid Scheme

1) What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

2) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

3) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

4) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

5) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability of Japanese taxpayers.

6) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure a lot of land necessary for the construction of the Project and to clear the site;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities outside the site;
- c) to ensure prompt unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;
- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;
- f) to ensure that the facilities constructed and products purchased under the Grant Aid be maintained and used properly and effectively for the Project; and
- g) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant Aid, necessary for the Project.

7) "Proper Use"

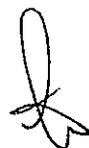
The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance of them as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

8) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

9) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.



Major Undertakings to be taken by Each Government

No	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(●)	(●)
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		●
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		●
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the transportation and installation of the equipment		●

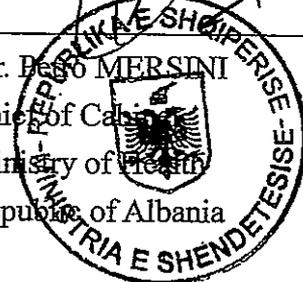
Tirana, May 7, 2004

**Additional Request for Medical Equipment
on the Project for Improvement of Medical Equipment
on South Regional and District Hospital of Albania
in the Republic of Albania**

The Ministry of Health of the Republic of Albania would like to request to the Government of Japan to donate the additional medical equipment listed on Annex-1 for the south Regional and District Hospitals.

The additional medical equipment is used for basic diagnosis and treatment in the medical services in each hospital. If the medical equipment will be donated, the medical services in the targeted hospitals will be able to contribute to the improvement of quality of medical activities.


Mr. Beso MERSINI
Chief of Cabinet
Ministry of Health
Republic of Albania



Annex-1 Additional equipment List

No	Category	Equipment Name	Gjirokaster Regional Hospital	Tepelene District Hospital	Permet District Hospital	Sarande District Hospital	Delvine District Hospital
2-2	Diagnostic	Instrument sets for radiology	***1	***1	***1	***1	
7	Medical Electronics	ECG				**1	
12	Laboratory	Blood cell counter		**1			
13		Microscope				*3 (B) = 2/1	
14		Blood gas analyzer				1	
15		Hematocrit centrifuge		1			
16		Centrifuge	2				
17		Drying oven	2				
18		Electrolyte analyzer (New)	1			1	
19	Operation Theater	Operation lamp	1	1	1		
20		Operation lamp with battery				1	
21		Operation table		1	1		
22		Operation table for Orthopedic					
23		Anesthesia			1		
24		Patient monitor		1	1	1	
25		Electro surgical unit				1	
26		Suction unit		1	1		
27		Autoclave, upright					
28		Drying oven (New)	2	2	2	2	
29-1		Instrument sets (New)	2	1	1	2	
29-2		Instrument for operating room	****2	****1	****1	****2	
30	ICU	ICU bed				1	
31		Patient monitor					
32		Suction unit					
33		Infusion pump				2	
34		Defibrillator				1	
35		Ventilator					
36		Syringe pump (New)	2			2	
37	GY & OB	Delivery table					
38		GY & OB operation sets (New)	*****1	*****1	*****1	*****1	
39	Delivery	Lamp, mobile with battery					
40	Neonatal	Infant incubator					
41		Infant warmer (New)				2	
42	General	Stethoscope (New)	5	5	5	5	3
43		Blood pressure meter (New)	5	5	5	5	3

*(No.)/(No.) = (No. of microscope with light source)/(No. of microscope without light source)

** (No.) = This item was newly requested by the director of the hospital when it explained the content of the equipment plan.

*** (No.) = This Item is composed of 1) Floor screen/1pc. 2) Apron/1pc. 3) Gloves/1pc. 4) Glasses/1pc. for X-ray protection.

**** (No.) = This Item is composed of 1) Instrument cabinet/1pc. 2) Revolving chair/1pc. 3) Double basin-stand with basin/1set. 4) Instrument tray stand/1pc. 5) Kick bucket 6) Strage for medicine for operation theatre.

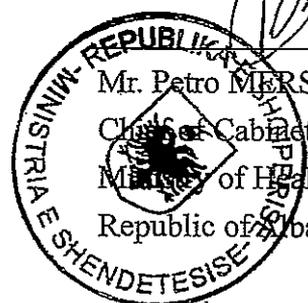
***** (No.) = This Item is composed of 1) Instrument set/1pc. 2) Single basin-stand with basin/1set. 3) Dressing cart/1pc. 4) Instrument cabinet/1pc. for GY & OB theatre.

Tirana, May 7, 2004

**Additional Request for Modification of X-Ray Room Protection
on the Project for Improvement of Medical Equipment
on South Regional and District Hospital of Albania
in the Republic of Albania**

The Ministry of Health of the Republic of Albania would like to request to the Government of Japan to consider the modification of X-ray Room at the time when the replacement of superannuated equipment is carried out in Gjirokaster Regional Hospital.

The utilization in the existing room prevents X-Ray Protection from leakage of radiation. By this modification, safety for not only to the patients but also to the hospital staffs is secured. If this modification will be granted, the medical services in Gjirokaster Regional Hospital will be able to contribute to the improvement of quality of medical activities.

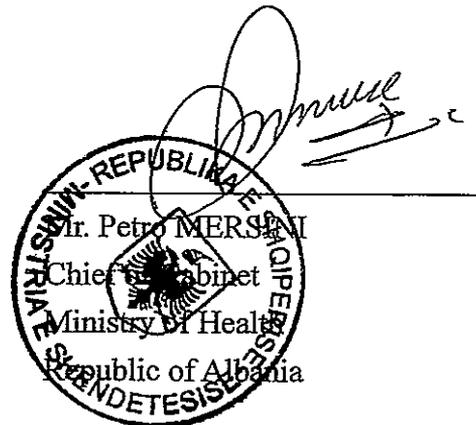


Mr. Petro MERSINI
Chief of Cabinet
Ministry of Health
Republic of Albania

Tirana, May 7, 2004

**Request for Soft Component (Technical Cooperation)
on the Project for Improvement of Medical Equipment
on South Regional and District Hospital of Albania
in the Republic of Albania**

The Ministry of Health of the Republic of Albania would like to request to the Government of Japan to consider the improvement of management of medical equipment and spare parts.

The management for necessary care of the equipment and inventory for the spare parts and consumables make the hospitals provide better medical services. If this technical cooperation will be implemented in the scheme of soft component, the medical services in the targeted hospitals will be able to contribute to better quality of medical activity.



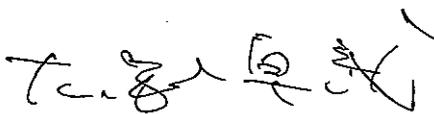
MINUTES OF DISCUSSIONS
ON BASIC DESIGN STUDY ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL
EQUIPMENT ON SOUTH REGIONAL AND DISTRICT HOSPITAL OF ALBANIA
IN THE REPUBLIC OF ALBANIA
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

From April 7 to May 11, 2004, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study Team on the Project for Improvement of Medical Equipment on South Regional and District Hospital of Albania to the Republic of Albania (hereinafter referred to as "Albania"), and through discussion, field survey, and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

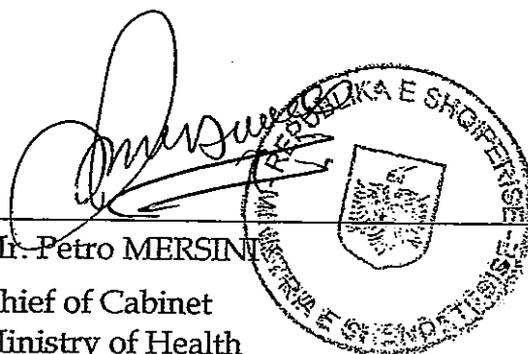
In order to explain and to consult the Albania on the components of the draft report, JICA sent to the Albania the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Takuya Otsuka, Health Team, Project Management Group III, Grant Aid Management Department, JICA, from July 17 to August 2, 2004.

In the course of discussions and field survey, both parties have confirmed the main items described on the attached sheets.

Tirana, July 27, 2004



Mr. Takuya OTSUKA
Leader
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency



Mr. Petro MERSINI
Chief of Cabinet
Ministry of Health
Republic of Albania

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Report

The Government of Albania agreed and accepted in principle the components of the draft report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid scheme

The Albanian side understands the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Albania as explained by the Team and described in Annex-2 and Annex-3 of the Minutes of Discussions signed by both parties on April 23, 2004.

3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Albania by the end of September, 2004.

4. Other relevant issues

4-1. Both sides confirmed the equipment in Annex that will be included in the Project.

4-2. The Albanian side agreed to secure and allocate the enough budgets to operate and maintain the equipment procured under the Project properly and effectively.

4-3. The Albanian side agreed to allocate the appropriate manpower especially to the Delvina District Hospital for operation and maintenance of the ultrasound diagnostic equipment procured under the Project.

4-4. Both sides confirmed the equipment procured in Japan and/or the third countries will be delivered to the Durres Port in Albania via the Trieste Port in Italy. In addition, there is a possibility that a part of equipment will be delivered to Albania via Thessaloniki in Greece. In this case, custom clearance should be arranged in Kakavile. And the Albanian side agreed to take necessary measures in order to ensure the tax exemption as well as custom clearance for the equipment procured under the Project.

4-5. The Japanese side agreed to modify the X-ray room in the Gjirokaster Regional Hospital at its expense on the basis of the Albanian side's supplementary request on May 7, 2004, at the time when the replacement of the superannuated equipment is carried out.

4-6. Both sides understood that soft component program is necessary for the improvement of management of medical equipment and spare parts procured under the Project on the basis of the Albanian side's supplementary request on May 7, 2004.

Annex: Equipment List



Annex

Equipment List

No	Equipment Name	Total Qty	AVR	UPS	Gjrokaster	Tepelene	Permet	Saranda	Delvina
1	X-ray Unit	1	⑦		1				
2	Fluoroscopy	1	⑦		1				
3	Floor screen	3			1		1	1	
4	Apron	3			1		1	1	
5	Gloves	3			1		1	1	
6	Glasses	3			1		1	1	
7	Development set	2	⑥		1			1	
8	Ultrasound diagnostic equipment, color doppler	1		⑩	1				
9-1	Ultrasound diagnostic equipment (General use)	5		⑨	1	1	1	1	1
9-2	Ultrasound diagnostic equipment (OB/GY use)	2		⑨	1			1	
10	EEG	1		⑨	1				
11	ECG	7			2	1	1	2	1
12	Spectrophotometer	4	①		1	1	1	1	
13	Water distiller	5			1	1	1	1	1
14	Blood cell counter	3		⑧	1	1		1	
15	Microscope	9	①		3	2	1	2	1
16	Blood gas analyzer	2		⑧	1			1	
17	Hematocrit centrifuge	5	①		1	1	1	1	1
18	Centrifuge	7	②		2	2	1	1	1
19	Drying oven	17	④		4	4	4	4	1
20	Electrolyte analyzer	2		⑧	1			1	
21	Operation lamp	4	②		1	1	1	1	
22	Operation lamp with battery	4			2			2	
23	Operation table	3			1	1	1		
24	Operation table for Orthopedic	1	②		1				
25	Anesthesia	2	①		1		1		
26	Patient monitor	6			3	1	1	1	
27	Electro surgical unit	2	③		1			1	
28	Suction unit	6	②		4	1	1		
29	Autoclave, upright	8	⑤		2	2	2	2	
30	Instrument set for General surgery	4			1	1	1	1	
31	Instrument set for ENT	2			1			1	
32	Instrument cabinet	10			3	2	2	3	
33	Revolving chair	6			2	1	1	2	
34	Double basin stand with basin	6			2	1	1	2	
35	Instrument tray stand	6			2	1	1	2	
36	Kick bucket	6			2	1	1	2	
37	Storage of medicine for Lab	4	②		1	1	1	1	
38	ICU bed	5			4			1	
39	Infusion pump	4			2			2	
40	Defibrillator	2			1			1	
41	Ventilator for adult	1	①		1				
42	Ventilator for children	1	①		1				
43	Syringe pump	4			2			2	
44	Delivery table	5			2		1	2	
45	Instrument set for OB/GY	4			1	1	1	1	
46	Single basin stand with basin	4			1	1	1	1	
47	Dressing cart	4			1	1	1	1	
48	Infant incubator	1	②					1	
49	Infant Warmer	2	②					2	
50	Stethoscope	23			5	5	5	5	3
51	Blood pressure meter	23			5	5	5	5	3
52	AVR 220V, 0.5KVA	①	22		8	4	4	4	2
53	AVR 220V, 1KVA	②	25		9	5	4	6	1
54	AVR 220V, 1.5KVA	③	2		1			1	
55	AVR 220V, 2KVA	④	17		4	4	4	4	1
56	AVR 220V, 5KVA	⑤	8		2	2	2	2	
57	AVR 220V, 8KVA	⑥	2		1			1	
58	AVR 380V, 70KVA	⑦	2		2				
59	UPS 220V, 0.5KVA	⑧	7		3	1		3	
60	UPS 220V, 1KVA	⑨	8		A-28	1	1	2	1
61	UPS 220V, 2KVA	⑩	1		1				

資料6 事業事前計画表（基本設計時）

資料 6 事業事前計画表（基本設計時）

1. 案件名
アルバニア国 南部地域病院改善計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>アルバニア国はバルカン半島の南西部に位置し、国土の約 80%が山岳地帯であり、地中海性気候に属し人口は約 310 万人（2003 年）である。</p> <p>同国は、欧州の中でも最も貧しい国の 1 つであり、保健・医療分野においても 2001 年の乳幼児死亡率が出生 1,000 に対し 23.1 人(EU 平均 4.9 人)と、周辺国の中でも最も低い水準にある。同国に対しては WHO(世界保健機関)、世界銀行等の国際機関、ドイツ、イタリア等の EU 諸国等が同国のインフラ整備や保健医療、難民支援等、幅広い分野で援助を行っている。</p> <p>我が国は民主化を図り、市場経済を推し進める同国に対し、1990 年から各種の援助を開始しており、これまでインフラ、難民支援、食料増産、保健医療等、人道的な分野で積極的な取り組みを行っている。</p> <p>同国は、2003 年 5 月に国家社会開発計画を策定し、2003 年から 2006 年の中期開発目標達成の実施を踏まえ、次の 10 年間に長期開発計画を達成すべく、諸施策を実施中である。その一環として、新しい保健法、保健戦略が策定され、その中でリファレル制度(*注)の確立を目指している。</p> <p>本計画の対象である南部地域の 5 病院（二次医療施設）では、医療機材の多くが、平均的な医療機材の耐用年数 5 年を超え、10 年以上使用され、老朽化して適切な診断と治療に支障を来たしている。そのため一次医療施設から紹介・移送されてきた患者に二次医療施設として適切な診断・治療ができず、首都ティラナにある三次医療施設へ移送、または患者が直接三次病院へ通院するバイパス現象を招いている。</p> <p>本案件は、アルバニア国南部地域のリファレル制度を強化するため、ギロカッスル地域病院を頂点とする南部地域の 5 病院に対し、基本的医療機材 61 品目の調達を行うものである。</p> <p>*注：病状に応じて患者をより高度な診断・治療が可能な医療施設へ紹介・移送をするシステム。一次医療から三次医療まであり、三次医療施設が最も高い専門医療サービスを提供する。本案件対象である二次医療施設はその中間的役割を担う。</p>
3. プロジェクト全体計画概要
<p>下線部：本無償資金協力に直接関係する成果、活動および投入</p> <p>(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲および規模）</p> <p>本計画の実施により南部地域 5 病院の診断・治療に必要な基本的医療機材が整備され、二次医療施設として適切な医療サービスが提供できるようになる。</p> <p>また南部地域における二次医療リファレル体制が強化され、首都ティラナにある三次病院への移送患者数が減少する。</p> <p>（裨益対象の範囲および規模について）</p> <p>アルバニア国南部地域ギロカッスル県 55 千人、テベレネ県 33 千人、ペルメット県 26 千人、サラングダ県 36 千人、デルピナ県 11 千人の住民およびその周辺住民 20 千人と同地域を訪れる観光客 80 千人、計約 251 千人。(2003 年)</p>

(2) プロジェクト全体計画の成果

基本的医療機材が更新・調達される。

対象 5 病院の医療サービスの質が向上される。

診断・治療機能が強化され、患者の通院回数や診療期間が短縮され、身体的、経済的負担が軽減される。

医療機材の維持管理体制が強化される。

南部地域における二次医療リファレル体制が強化され、ティラナ三次病院への移送患者数が減少する。

(3) プロジェクト全体計画の主要活動

プロジェクト運営のための人員を配置する。

老朽化した機材の撤去および機材設置予定の部屋の整備をする。

機材を調達する。

機材操作および機材管理・運用のための技術支援を実施する。

(4) 投入（インプット）

【日本側】

・無償資金協力 2.33 億円

【相手国側】

・必要な人員

・既存機材の撤去（一般 X 線撮影装置、透視撮影装置）

・機材の設置に必要な脳波計室、暗室の確保と改修（ギロカッスル地域病院）および超音波診断室の改修（サラング病院）

・機材の運営維持管理に係る経費

(5) 実施体制

監督官庁：アルバニア国保健省

実施・運営機関：ギロカッスル地域病院、テペレネ病院、ペルメット病院、サラング病院、デルピナ病院

4. 協力対象事業の内容

(1) サイト

アルバニア国南部保健医療地域（ギロカッスル、テペレネ、ペルメット、サラングおよびデルピナの各県）

(2) 概要

- ・南部医療地域において協力対象病院であるギロカッスル地域病院、テペレネ病院、ペルメット病院、サラング病院およびデルピナ病院に基本的な診断・治療に必要な医療機材の調達
- ・各対象病院の機材管理システムを確立するため、機材管理者を対象とした機材管理に関する技術支援

(3) 相手国側負担事項

一般 X 線撮影装置、透視撮影装置の撤去費用、 現像室、脳波計室（ギロカッスル地域病院）および超音波診断室（サラング病院）の確保とその改修費

(4) 概算事業費

概算事業費 2.34 億円（無償資金協力 2.33 億円、アルバニア国負担 0.01 億円）

(5) 工期

詳細設計・入札期間を含め約 11 ヶ月（予定）

5. 外部要因リスク

- ・ 国家社会開発政策に変更がなく、保健医療政策が変更されない
- ・ 電力、道路、通信等のインフラが現状以上に悪化しない
- ・ 治安の悪化等、国内の混乱が再発しない

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

特になし

7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

1) 調達予定機材検査数

下記調達予定機材検査数につき、2008 年以降に増加することを目標とする

（単位：件）

	指標	2003 年				
		ギロカッスル	テペレネ	ペルメット	サランダ	デルピナ
1	X線撮影数	11,174				
2	超音波診断数	9,894	888	910	5,255	0
3	脳波計診断数	1,500				
4	心電計診断数	6,000	6,000	6,000	6,000	1,500
5	一般性化学検査数	73,522	48,326	48,430	50,304	
6	一般血液検査数	18,296	13,440		4,735	
7	ICU 緊急検査数	11,521			4,544	

「ICU 緊急検査」とは血液ガス、電解質検査を指す

空欄は本件調達の対象外であり、成果指標とはしない

デルピナに計画されている超音波診断装置は新規のため、2003 年の検査数は 0 となる

2) 患者数

対象 5 病院の患者数は増加する

	ギロカッスル	テペレネ	ペルメット	サランダ	デルピナ
2003 年	5,054 人	4,020 人	1,793 人	3,956 人	561 人

(2) その他の成果指標

対象 5 病院から首都ティラナへのリファー（移送・紹介）数

(3) 評価のタイミング

2008 年以降（機材稼動開始後、3 年経過後）

資料7 参考資料 / 収集資料リスト

	資料名	発行機関	発行年
1	Progress Report for Implementation 2002 Objectives and Long Term Vision of the NSSED Priority Action Plan 2003	Republic of Albania The Council of Ministers	2003
2	Law No 9106, date 17.7.2003 On the Hospital Care in the Republic of Albania	Ministry of Health	2003
3	The long-term strategy for the development of the Albanian health system (LTSDAHS)	Ministry of Health	2003
4	Health Action in Albania	WHO	2002 (June-July)
5	Externally Financed Programs in the Albanian Health Sector Third Edition 2004	WHO	2004
6	Health Action in Albania	WHO	2002 (September-October)
7	World Bank Financing to Albania	The World Bank	2003
8	Albania An Investor's Guide to Albania	Republic of Albania Ministry of Economy	2003
9	GTZ in Albania Project Overview	GTZ	2002
10	Statistical Yearbook 1993-2001	INSTAT	2003

資料8 機材配置図

ギロカッスル地域病院

Gjirokaster Site plan scale 1/1000 drawing no. G-site
ギロカッスル 配地図

車両入り口

産婦人科棟

産婦人科棟

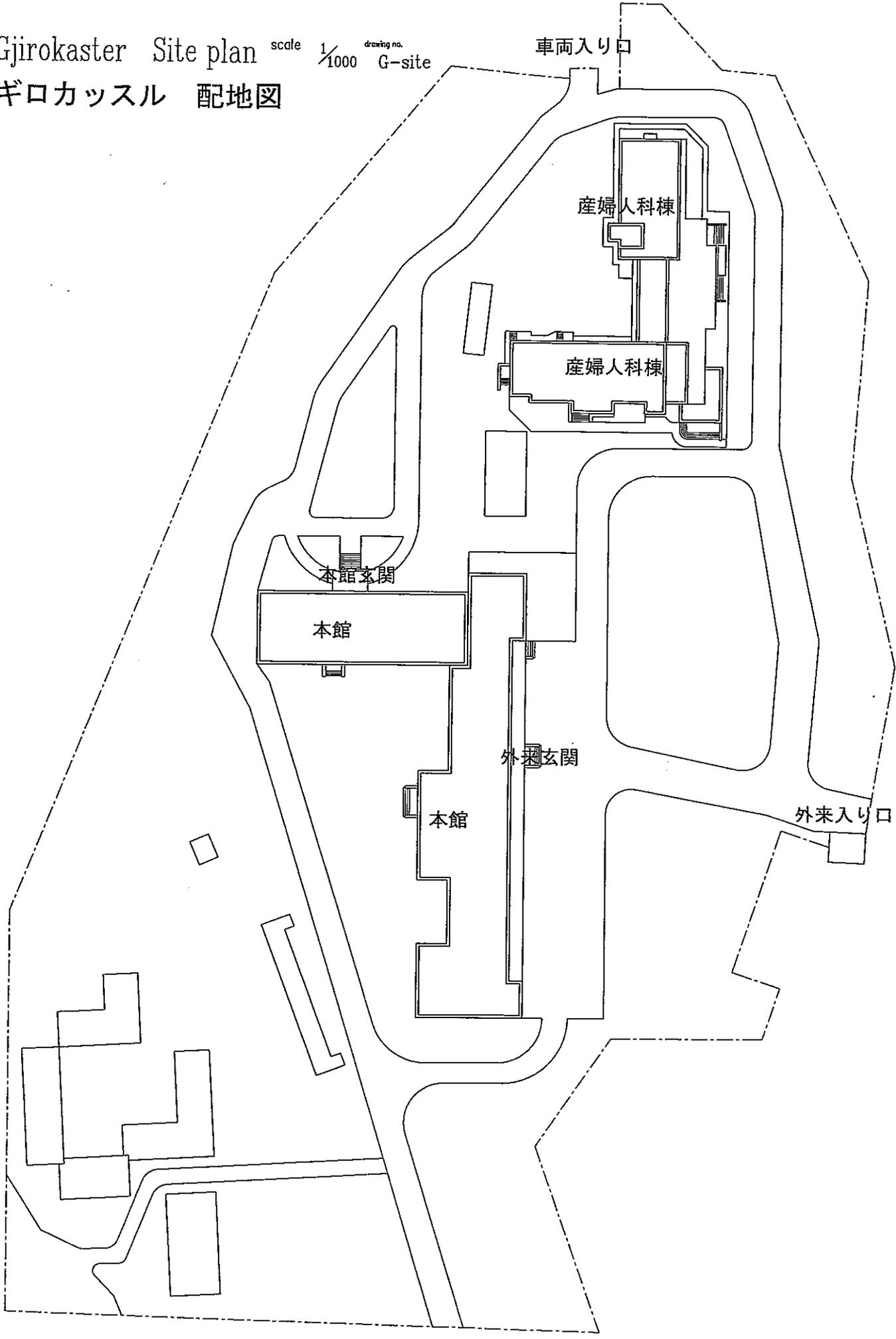
本館玄関

本館

外週玄関

本館

外来入り口

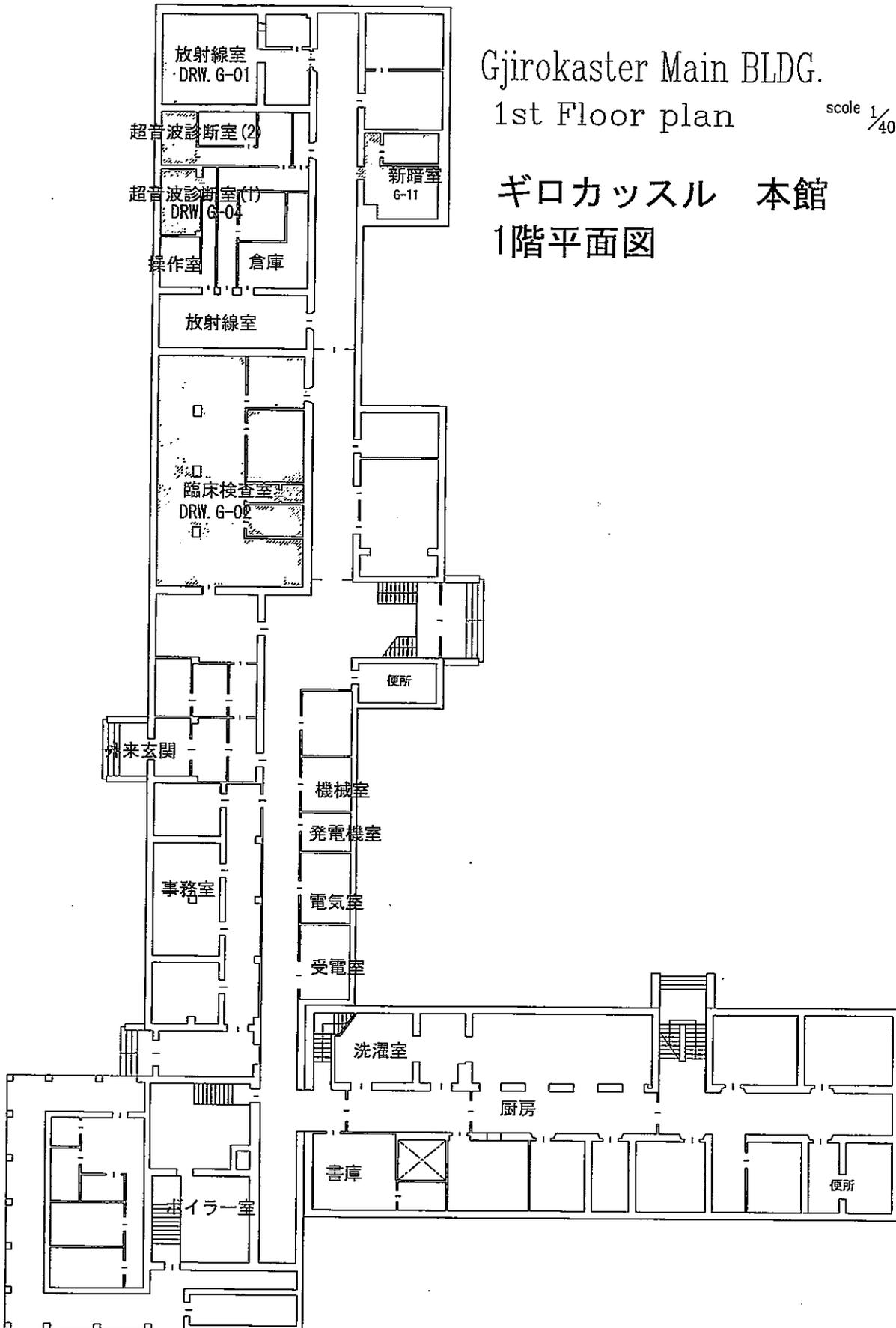


Gjirokaster Main BLDG.
1st Floor plan

scale 1/400

drawing no. G-P1

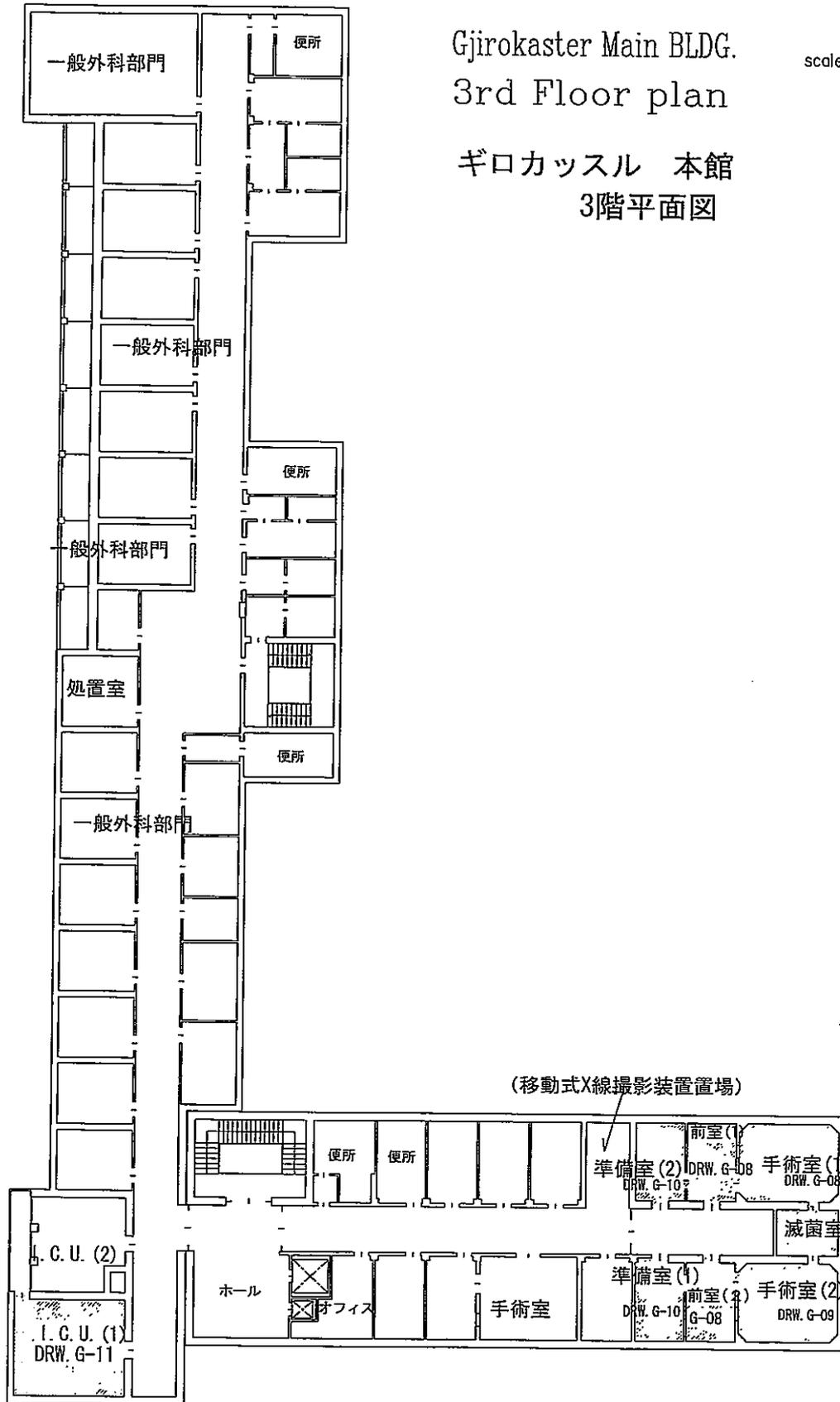
ギロカッスル 本館
1階平面図

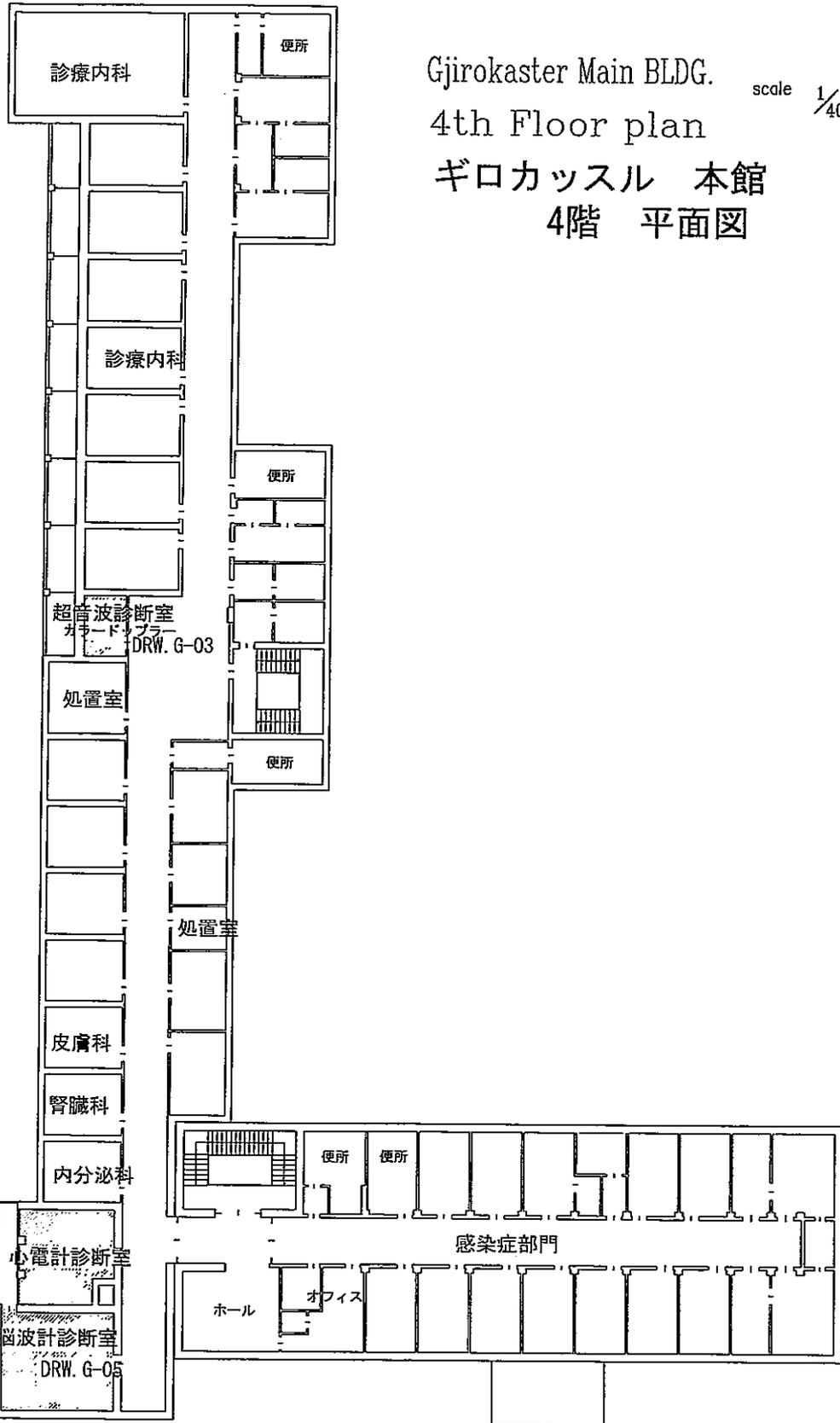


Gjirokaster Main BLDG.
3rd Floor plan

scale 1/400 drawing no. G-P2

ギロカッスル 本館
3階平面図





Gjirokaster Main BLDG.

scale 1/400 drawing no. G-P3

4th Floor plan

ギロカッスル 本館
4階 平面図

診療内科

便所

診療内科

便所

超音波診断室

DRW. G-03

処置室

便所

処置室

皮膚科

腎臓科

内分泌科

便所

便所

感染症部門

心電計診断室

ホール

オフィス

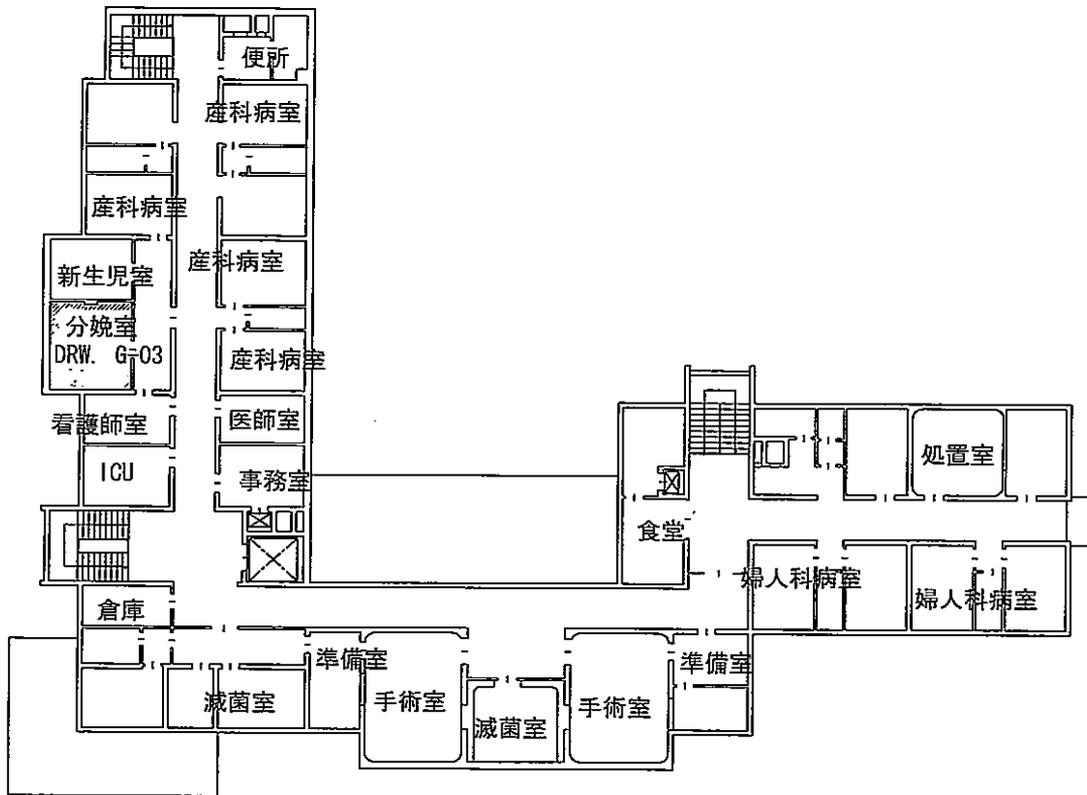
脳波計診断室

DRW. G-05

Gjirokastrë Obstetrics & Gynecology bldg.
2nd Floor plan

scale 1/400 drawing no. G-s_P1

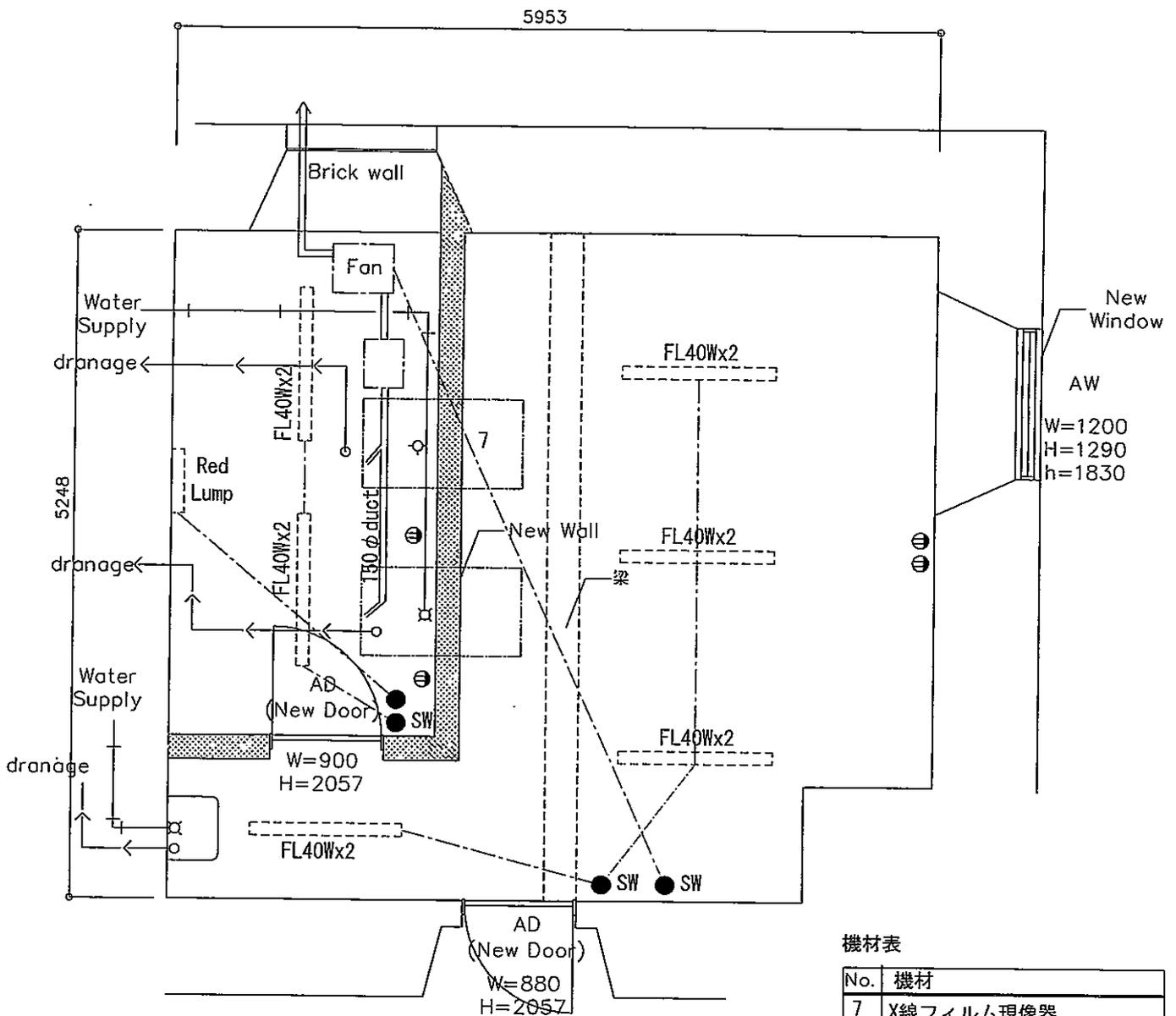
ギロカッスル 産婦人科病棟
2階 平面図



Gjirokaster New Dark Room

ギロカッスル 新暗室

scale 1/50 drawing no. G-02

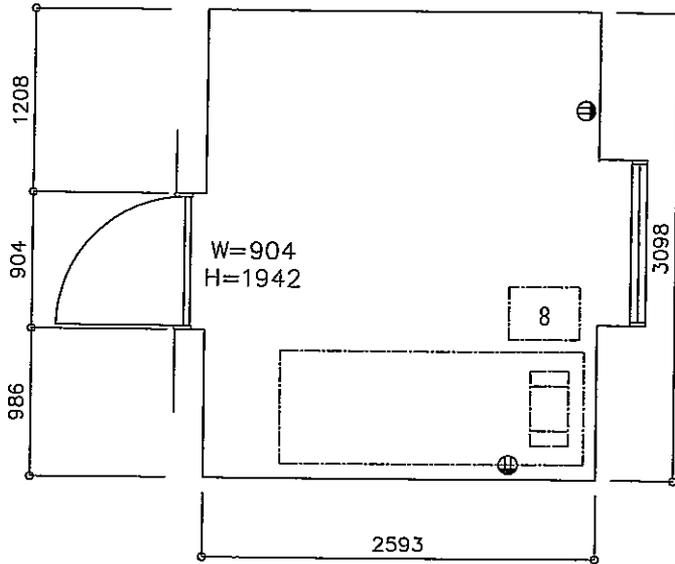


機材表

No.	機材
7	X線フィルム現像器

天井高: CH=3505 (梁下3142)
床: テラゾータイル
巾木: テラゾータイルH=150
腰: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

超音波診断装置室
 (カラー Doppler)



機材表

No.	医療機材名
8	超音波診断装置 (カラー Doppler)

天井高: CH=3762

床: テラゾータイル

巾木: モルタル

扉: -

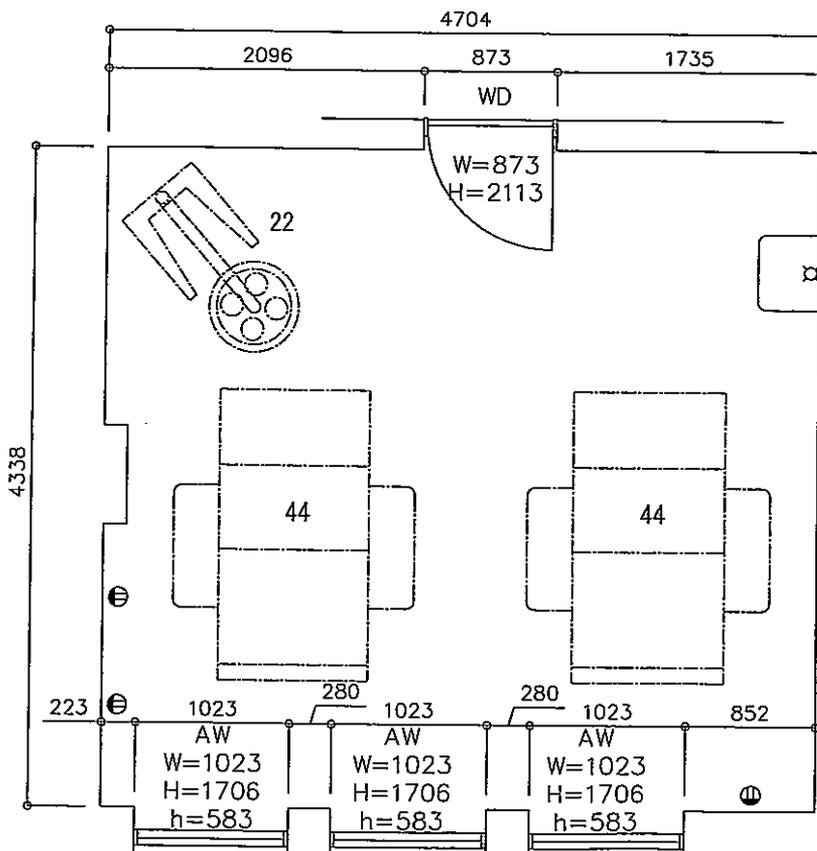
壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁側: -

特記事項

分娩室



機材表

No.	医療機材名
22	移動式手術用无影灯
32	器具用キャビネット
44	分娩台
45	産婦人科用器具セット
46	手洗台1個用
47	手術器具カート

天井高: CH=2857

床: テラゾー

巾木: 石

扉: -

壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁側: -

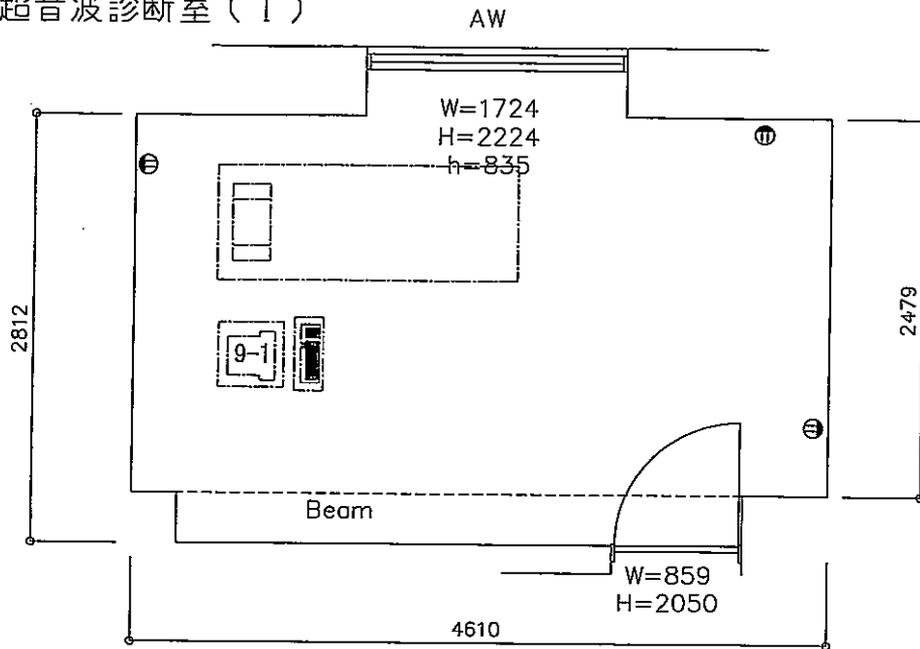
特記事項

Gjirokaster Ultrasound examination room (1)(2)

scale 1/50 drawing no. G-04

超音波診断室 (1) (2)

超音波診断室 (1)

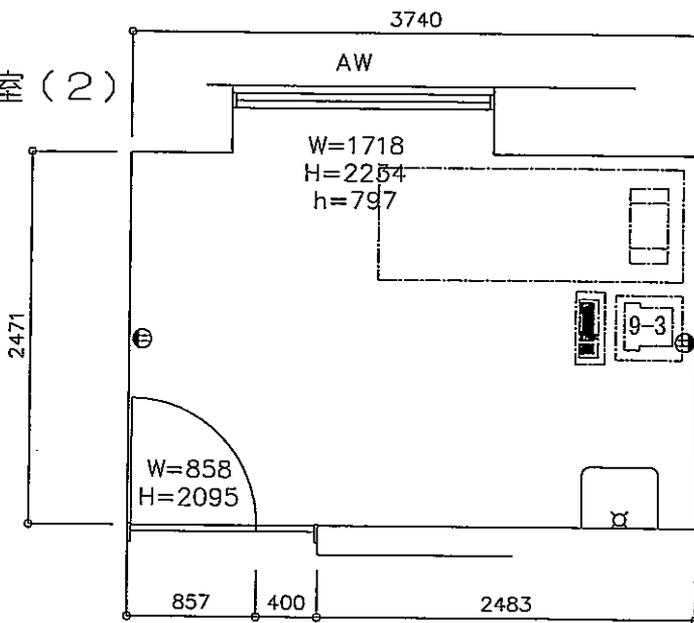


機材表

No.	医療機材名
9-1	超音波診断装置 (一般用)

天井高: CH=3389 (梁下3060)
床: タイル
巾木: タイル
扉: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: プラスター
特記事項

超音波診断室 (2)



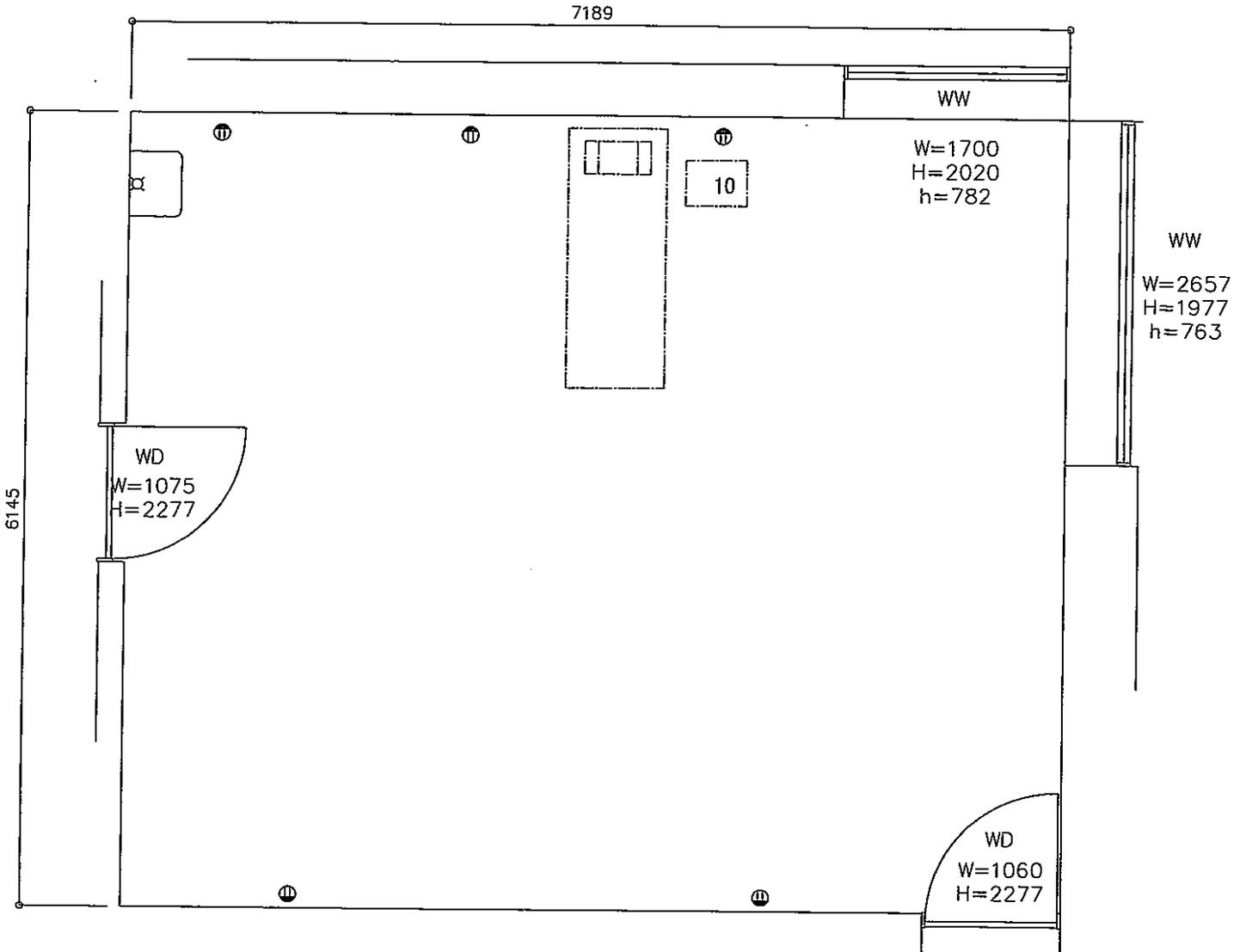
機材表

No.	医療機材名
9-3	超音波診断装置 (産科用)

天井高: CH=3380
床: タイル
巾木: タイル
扉: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

Gjirokaster Cab.of Cardiology E.E.G
 ギロカッスル 脳波計診断室

scale 1/50 drawing no. G-05



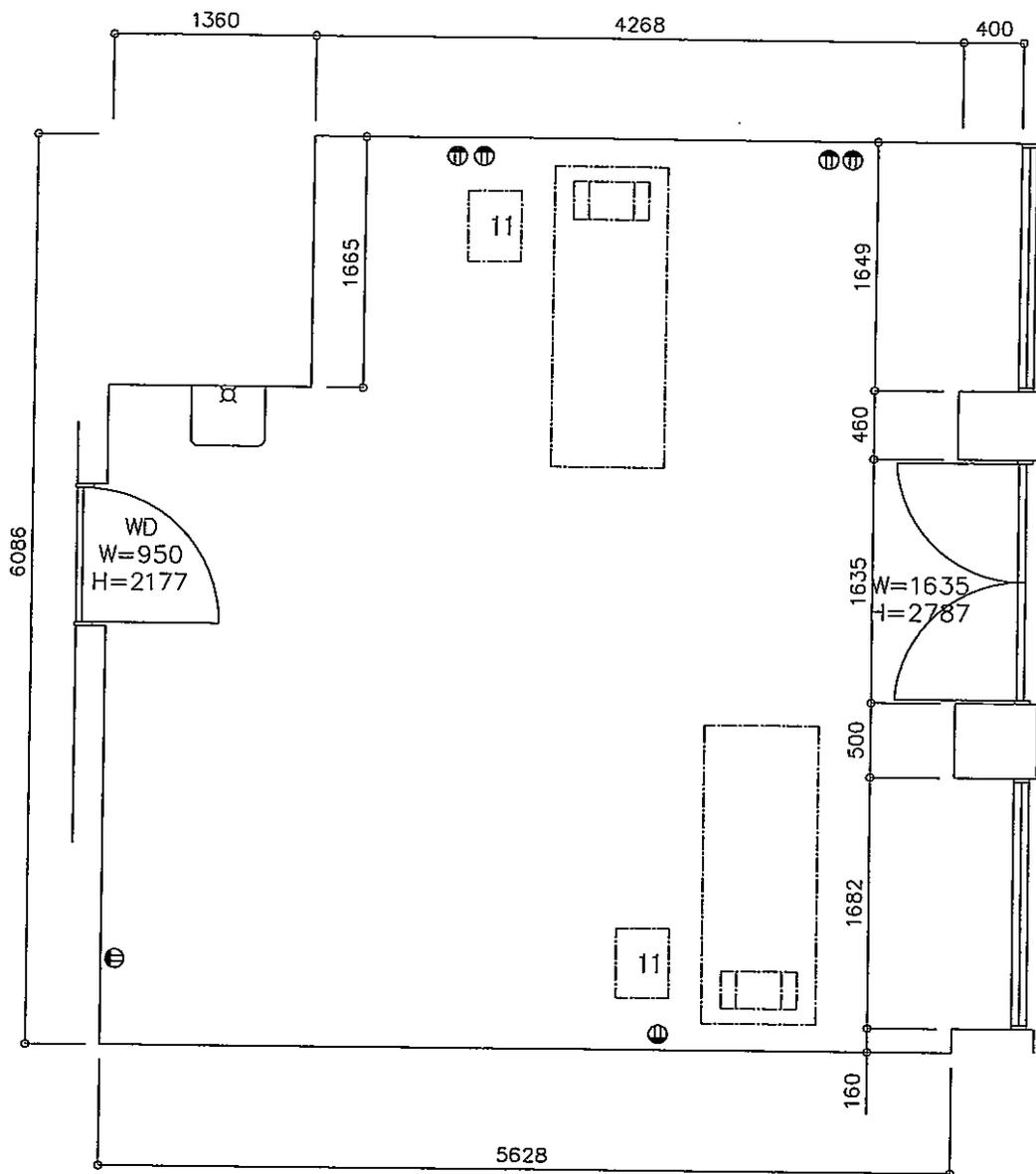
機材表

No.	医療機材名
10	脳波計 (EEG)

天井高: CH=3778
床: テラゾータイル
巾木: モルタル
腰: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

Gjirokaster Cab.of Neurology E.C.G
 ギロカスル 心電計診断室

scale 1/50 drawing no. G-06



機材表

No.	医療機材名
11	心電計 (ECG)

天井高: CH=3771

床: タイル

巾木: モルタル

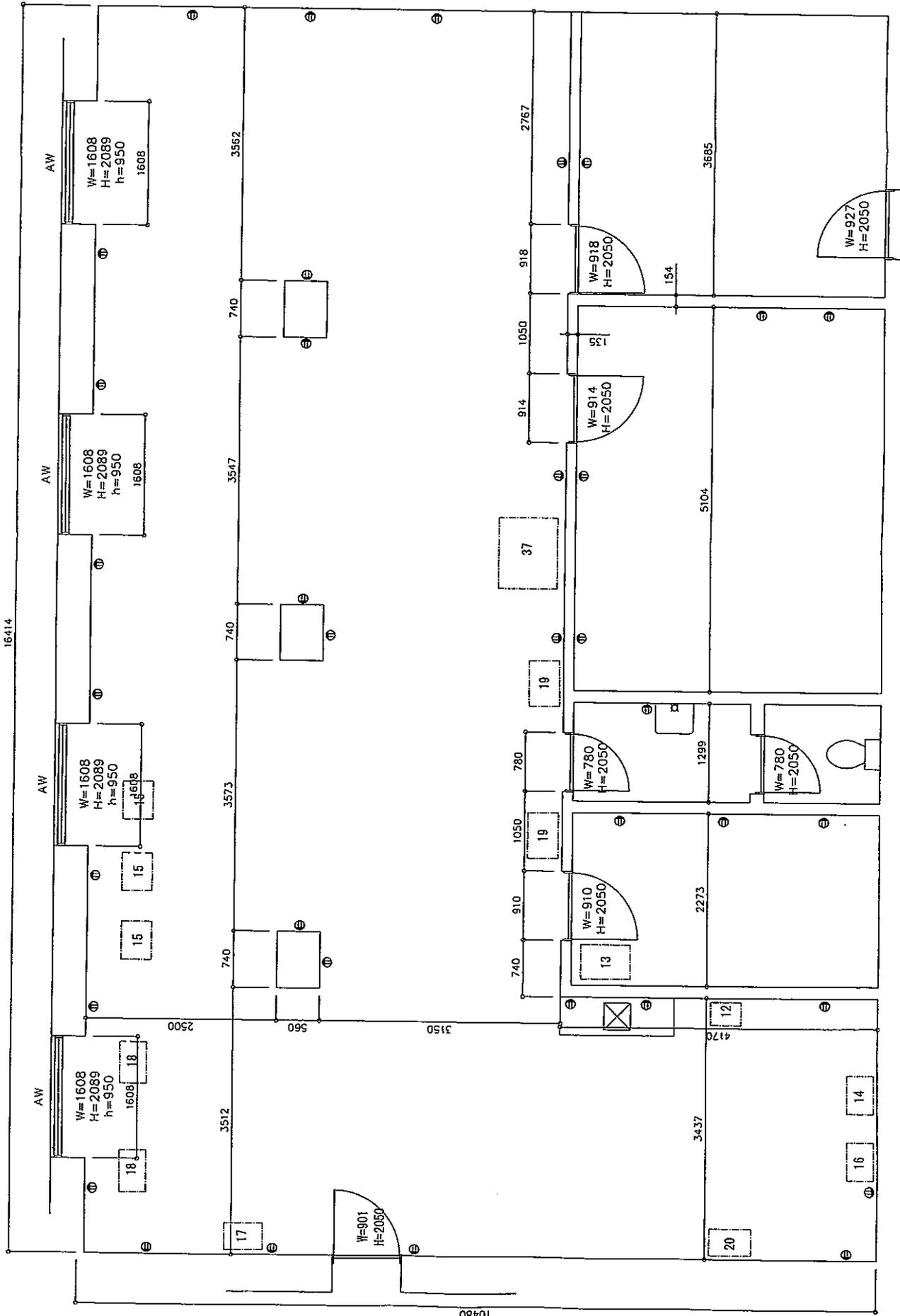
腰: -

壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁側: -

特記事項



器材表

No.	医療器材名
12	分光光度計
13	蒸留器
14	血球計算機
15	顕微鏡
16	血液ガス分析装置
17	ヘマトクリット-遠心分離機
18	遠心分離機
19	乾熱式滅菌器
20	種菌質分析装置
37	医用冷蔵庫

天井高: CH=3039

床: タイル

巾木: 石

扉: -

壁: プラスター

天井: 岩崎吸音板 450x450

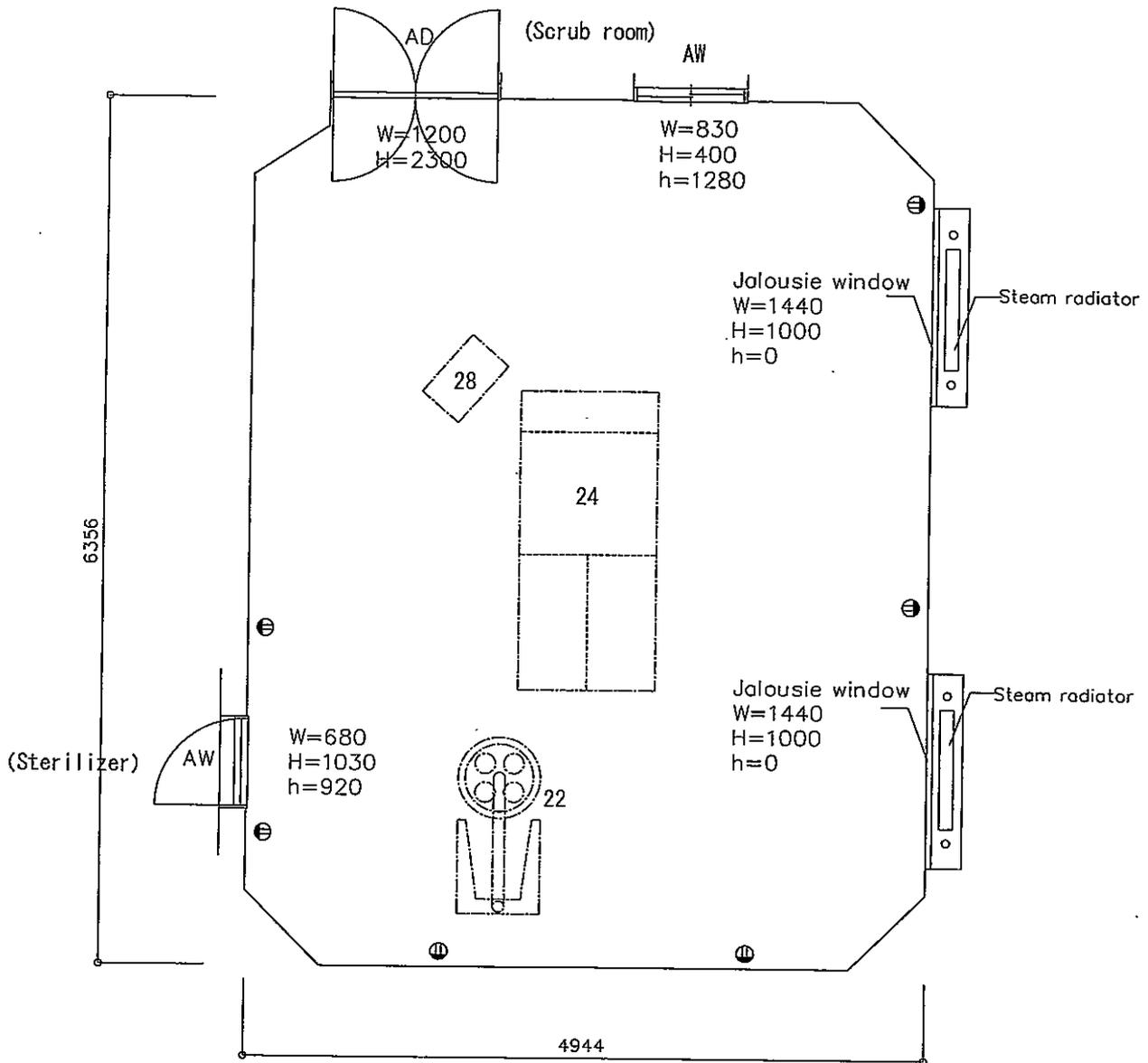
梁下・梁間: -

特記事項

Gjirokaster Operation room(1)

ギロカッスル 手術室(1)

scale 1/50 drawing no. G-08



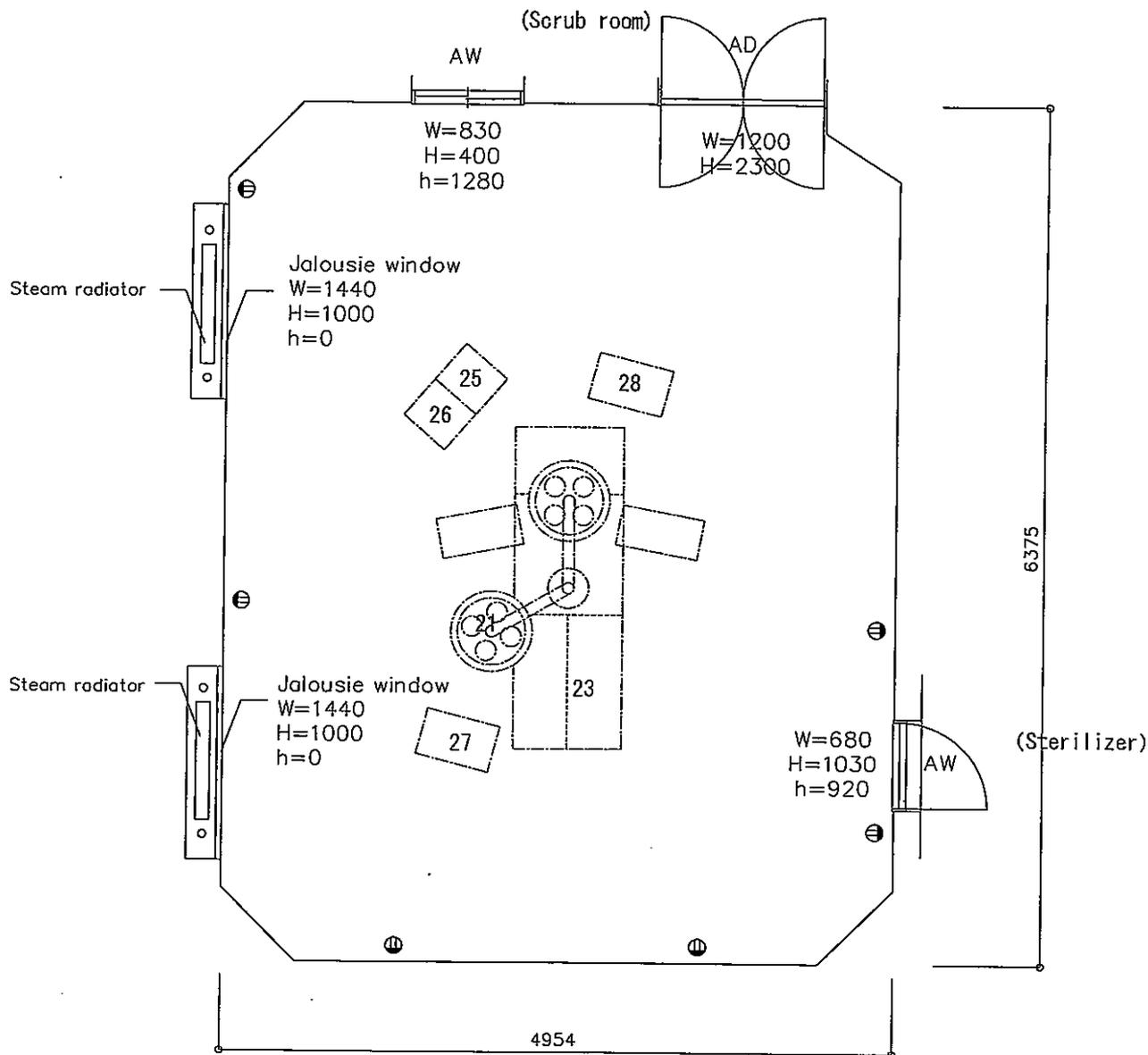
No.	医療機材名
22	移動式手術用無影灯
24	整形外科用手術台
28	吸引機
32	器具用キャビネット
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバケツ

天井高: CH=4260
床: タイル 390x390
巾木: -
廊: タイル 390x390 H=3150
壁: -
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

Gjirokaster Operation room(2)

scale 1/50 drawing no. G-09

ギロカッスル 手術室(2)



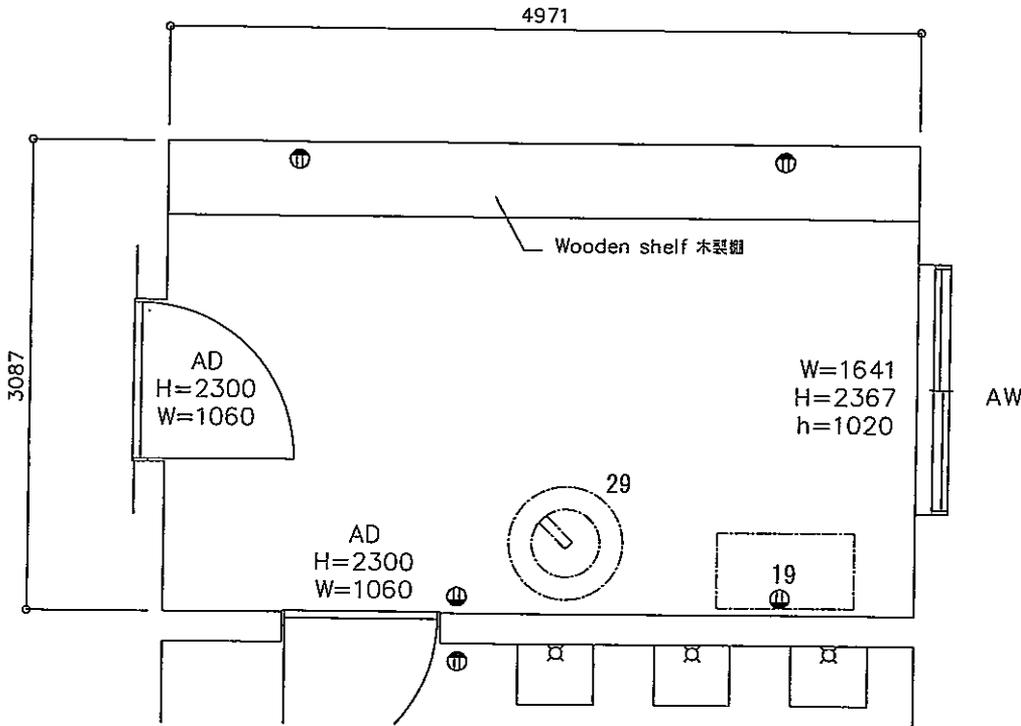
機材表

No.	医療機材名
21	手術用无影灯
23	手術台
25	麻酔器
26	患者監視装置
27	電気メス
28	吸引機
30	一般外科用器具セット
31	耳鼻咽喉用手術器具セット
32	器具用キャビネット
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバケツ

天井高: CH=4267(4240)
床: タイル
巾木: -
扉: タイル H=3150
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

Gjirokaster Preparation room(1)(2)
 ギロカッスル 手術室準備室(1)(2)

scale 1/50 drawing no. G-10

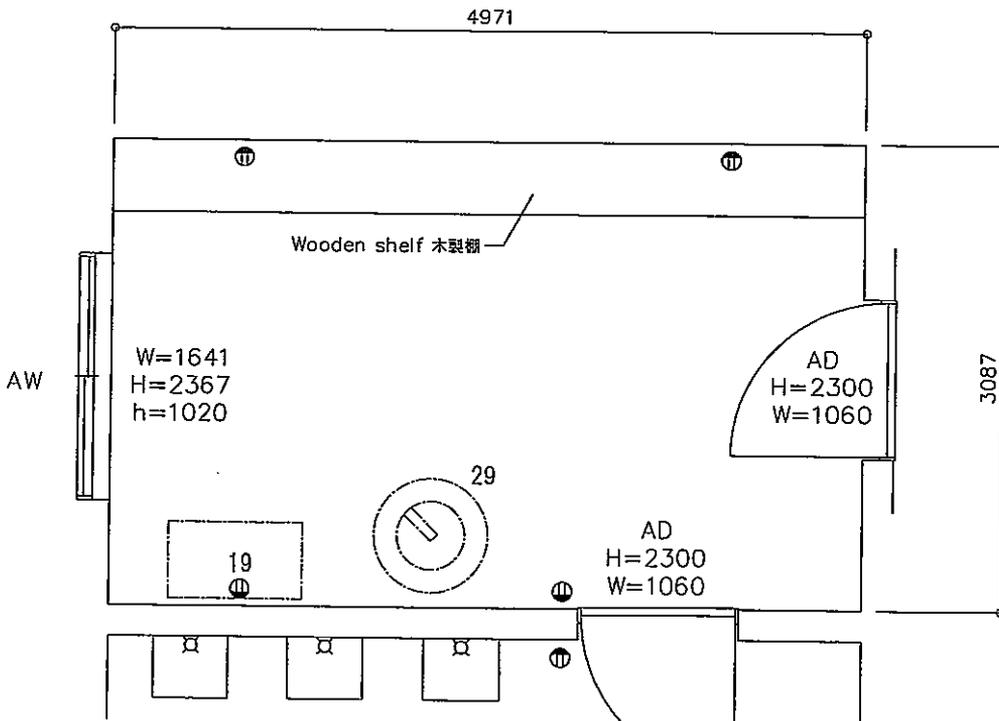


準備室(1)

機材表

No.	医療機材名
19	乾熱式滅菌器
29	蒸気式滅菌器

天井高: CH=4242
床: タイル
巾木: 石
腰: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項



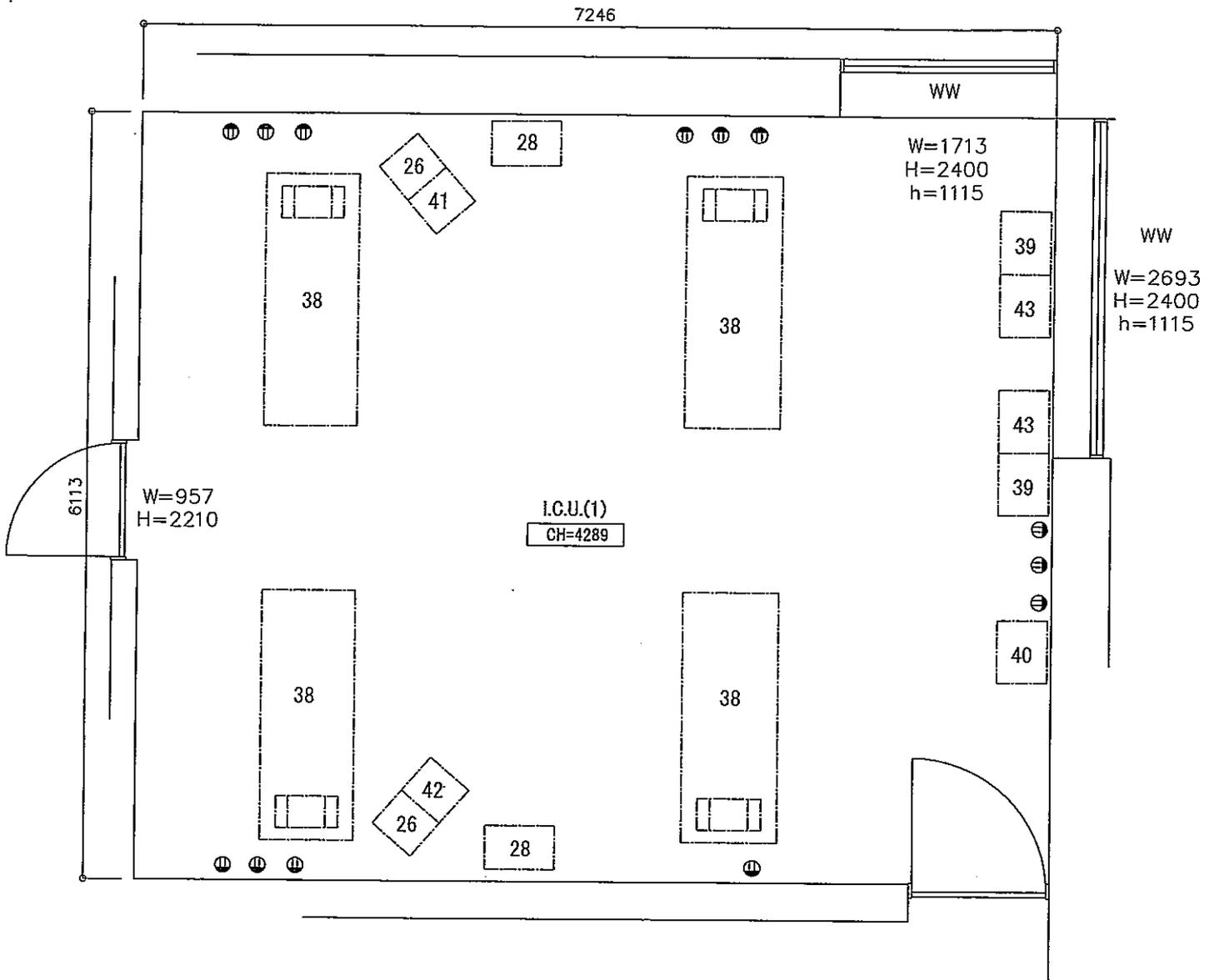
準備室(2)

機材表

No.	医療機材名
19	乾熱式滅菌器
29	蒸気式滅菌器

天井高: CH=4242
床: タイル
巾木: 石
腰: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

Gjirokaster I.C.U.(1) ^{scale} 1/50 ^{drawing no.} G-11
 ギロカッスル ICU(1)

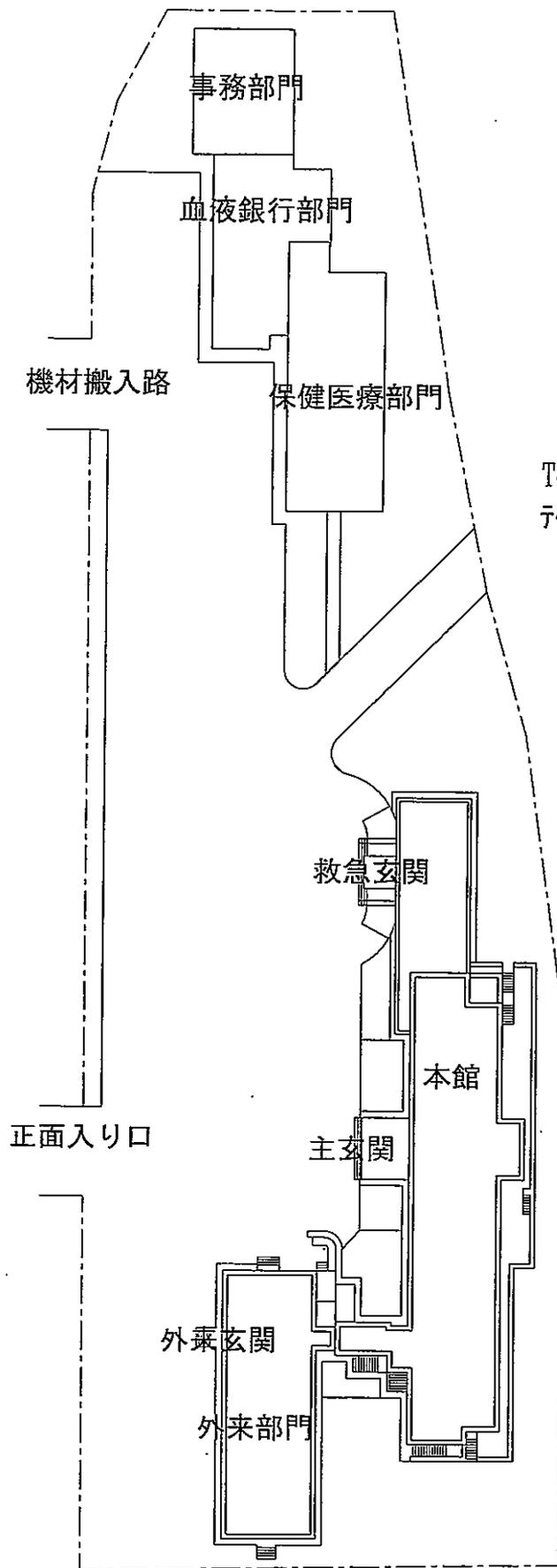


機材表

No.	医療機材名
26	患者監視装置
28	吸引機
38	ICU用ベッド
39	輸液ポンプ
40	除細動装置
41	人口呼吸器(大人用)
42	人口呼吸器(小人用)
43	シリンジポンプ

天井高: CH=4289・4310
床: テラゾータイル
巾木: モルタル
扉: -
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: -
特記事項

テペレネ病院

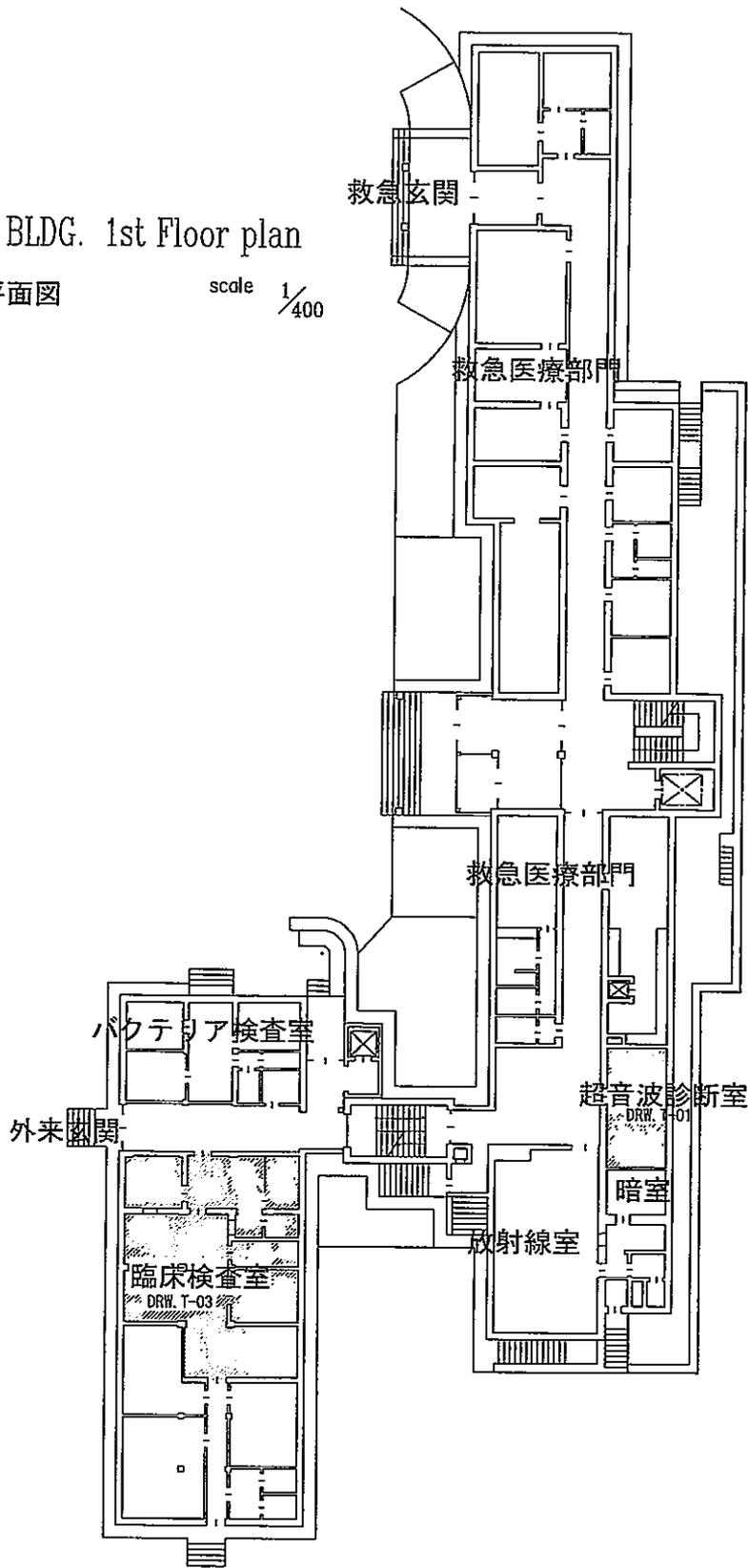


Tepelene Site plan scale 1/700
テペレ配置図

Tepelene Main BLDG. 1st Floor plan

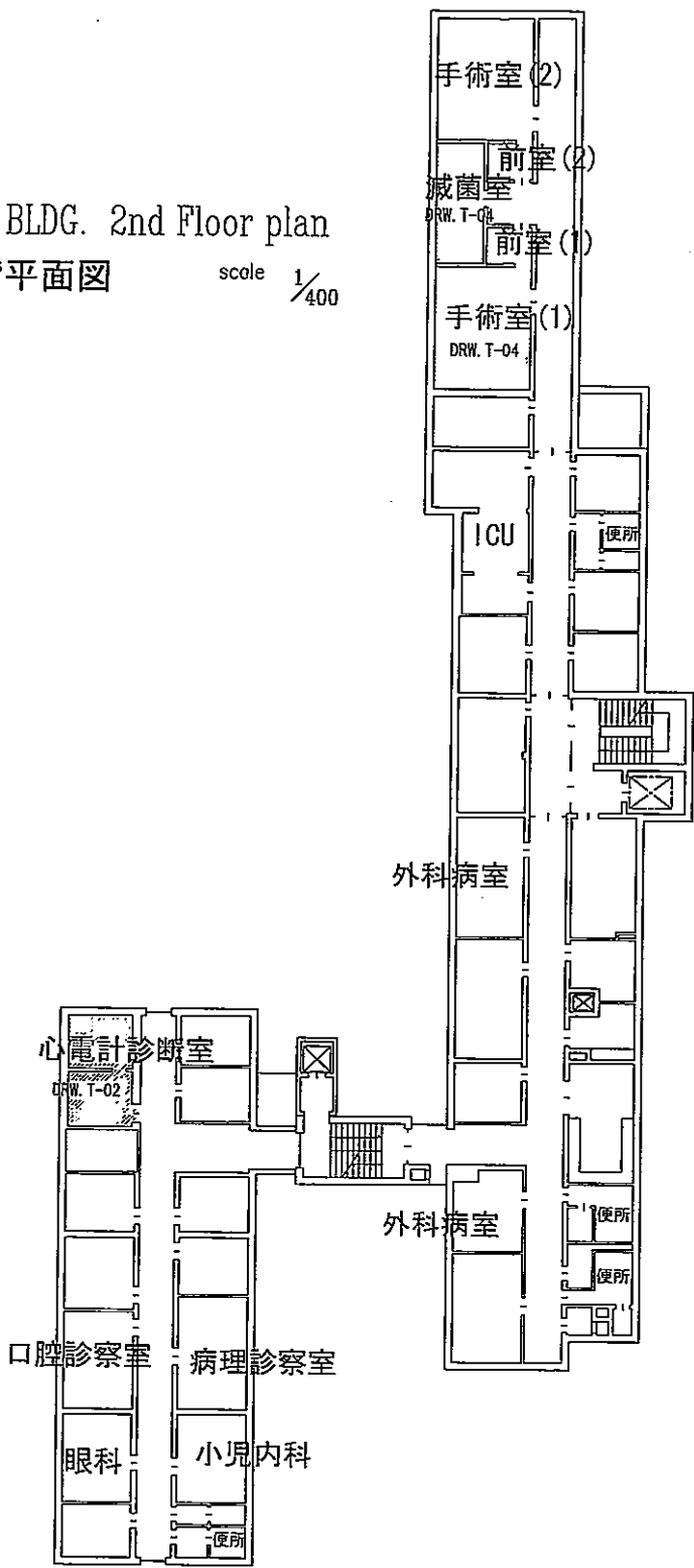
テペレネ 1階平面図

scale 1/400



Tepelene Main BLDG. 2nd Floor plan
 テペレネ 2階平面図

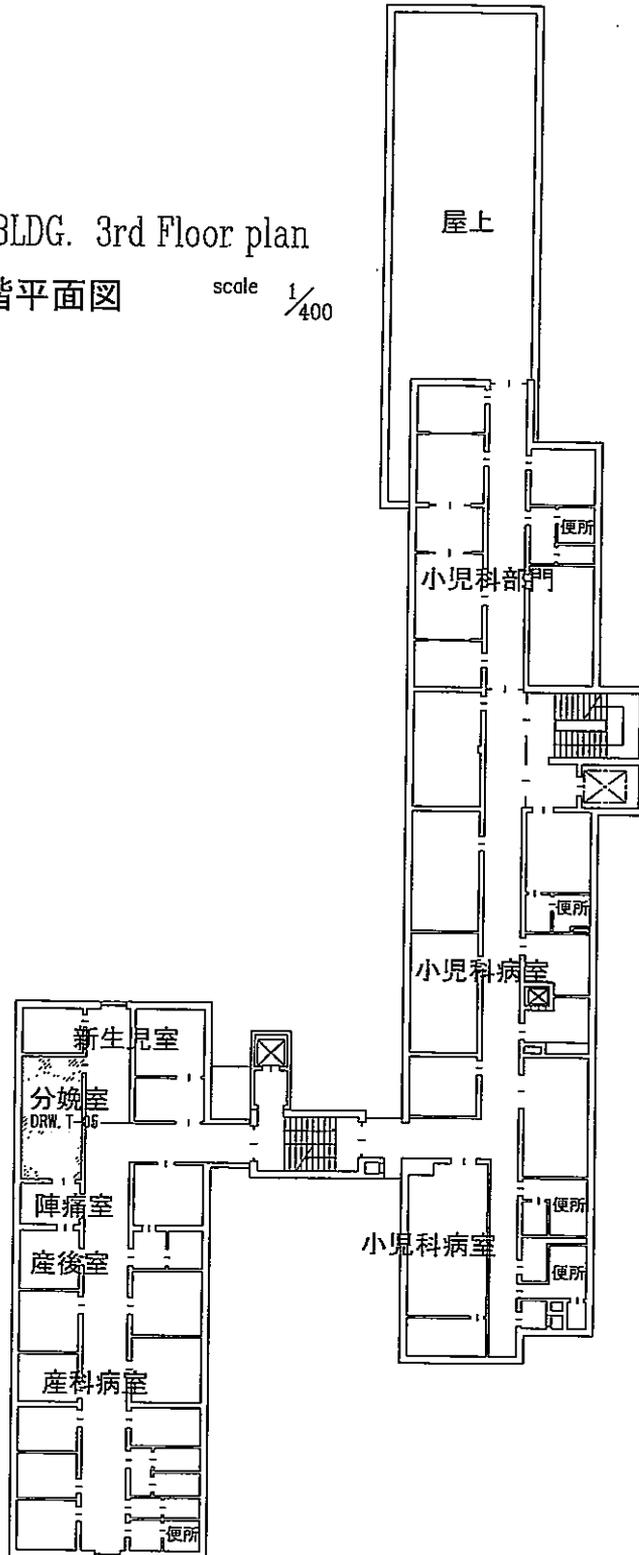
scale 1/400



Tepelene Main BLDG. 3rd Floor plan

テペレネ 3階平面図

scale 1/400



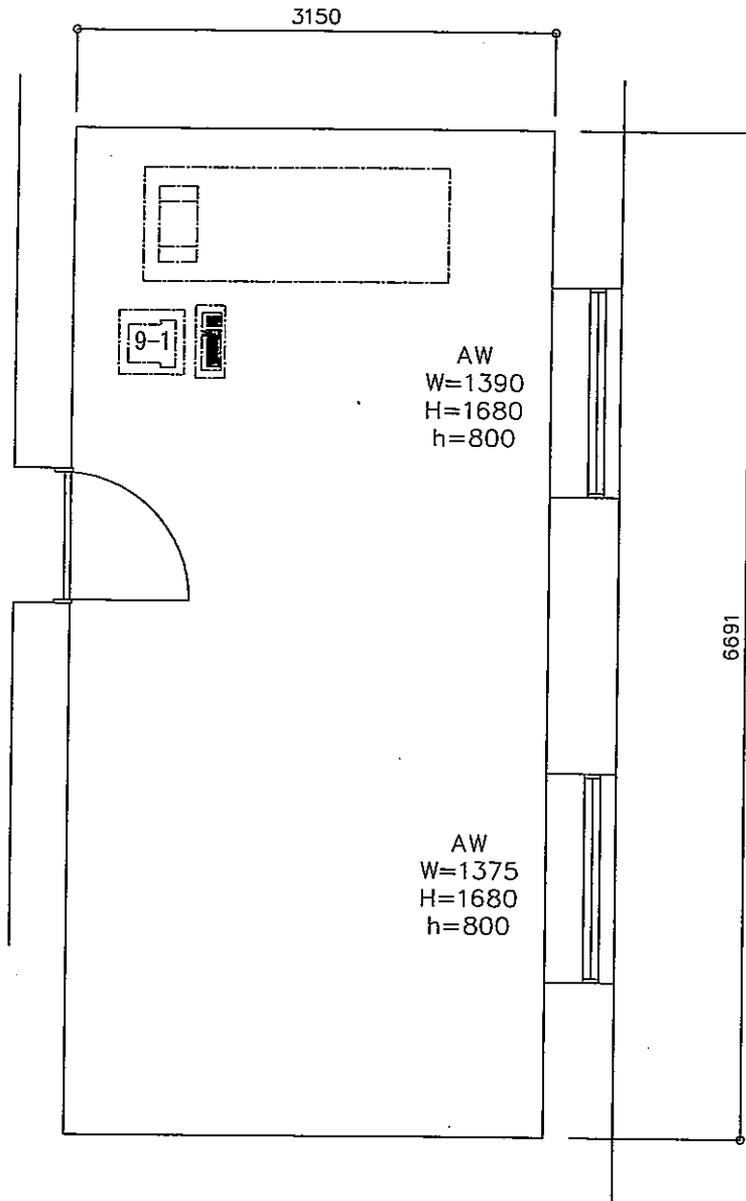
Tepelene Ultrasound daig. room

テペレネ 超音波診断室

scale 1/50

drawing no.

T-01



機材表

No.	医療機材名
9-1	超音波診断装置(一般用)

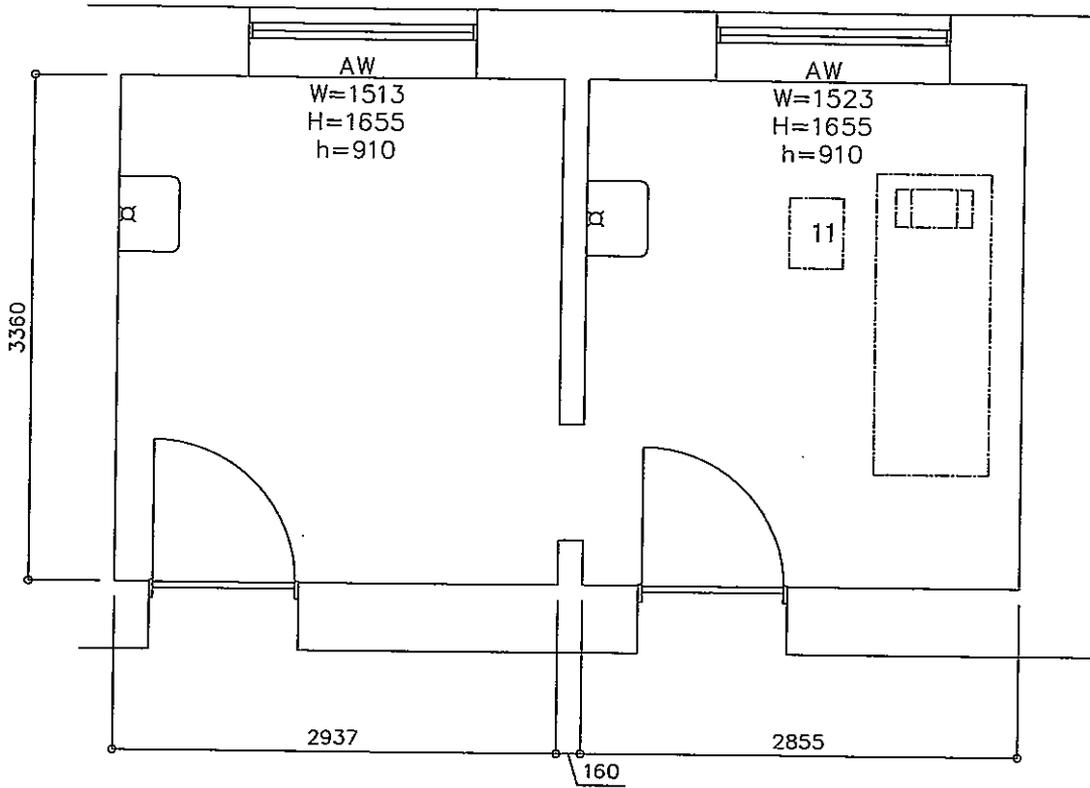
天井高: CH=2850
床: タイル
巾木: モルタル
腰:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

Tepelene E.C.G. daig. room

テペレネ 心電計診断室

scale 1/50

drawing no. T-02



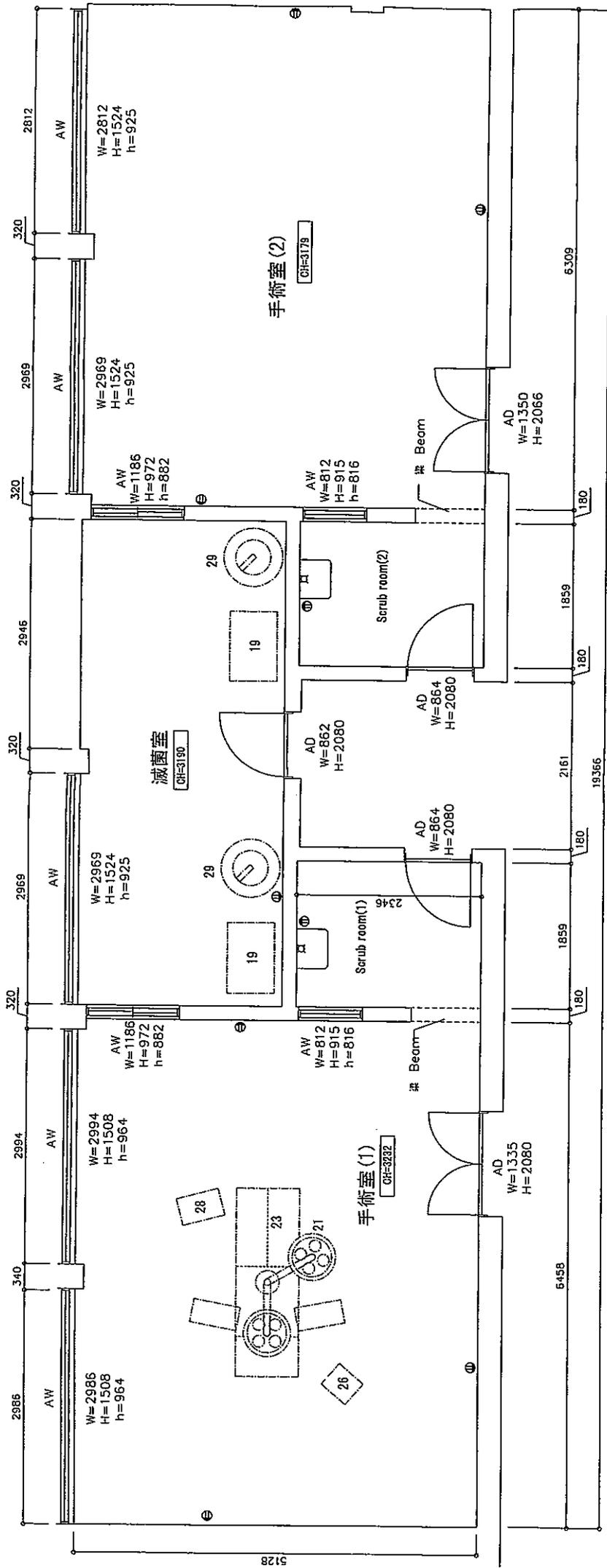
機材表

No.	医療機材名
11	心電計 (E. C. G.)

天井高： CH=2925
床：テラゾー
巾木：モルタル
腰：
壁：プラスター
天井：プラスター
梁下・梁側：
特記事項

Tepelene Operation department
テペレネ 手術部門

scale 1/50
drawing no. T-04



手術室(1) 機材表

No.	医原機材名
21	手術用无影灯
23	手術台
26	患者室挿装置
28	吸引機
30	一般外科用器具セット
32	器具用キャビネット
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバック

手術室(1)

天井高: CH=3232 (3192)
床: テラゾーブロック
巾木: タイル
扉:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

滅菌室 機材表

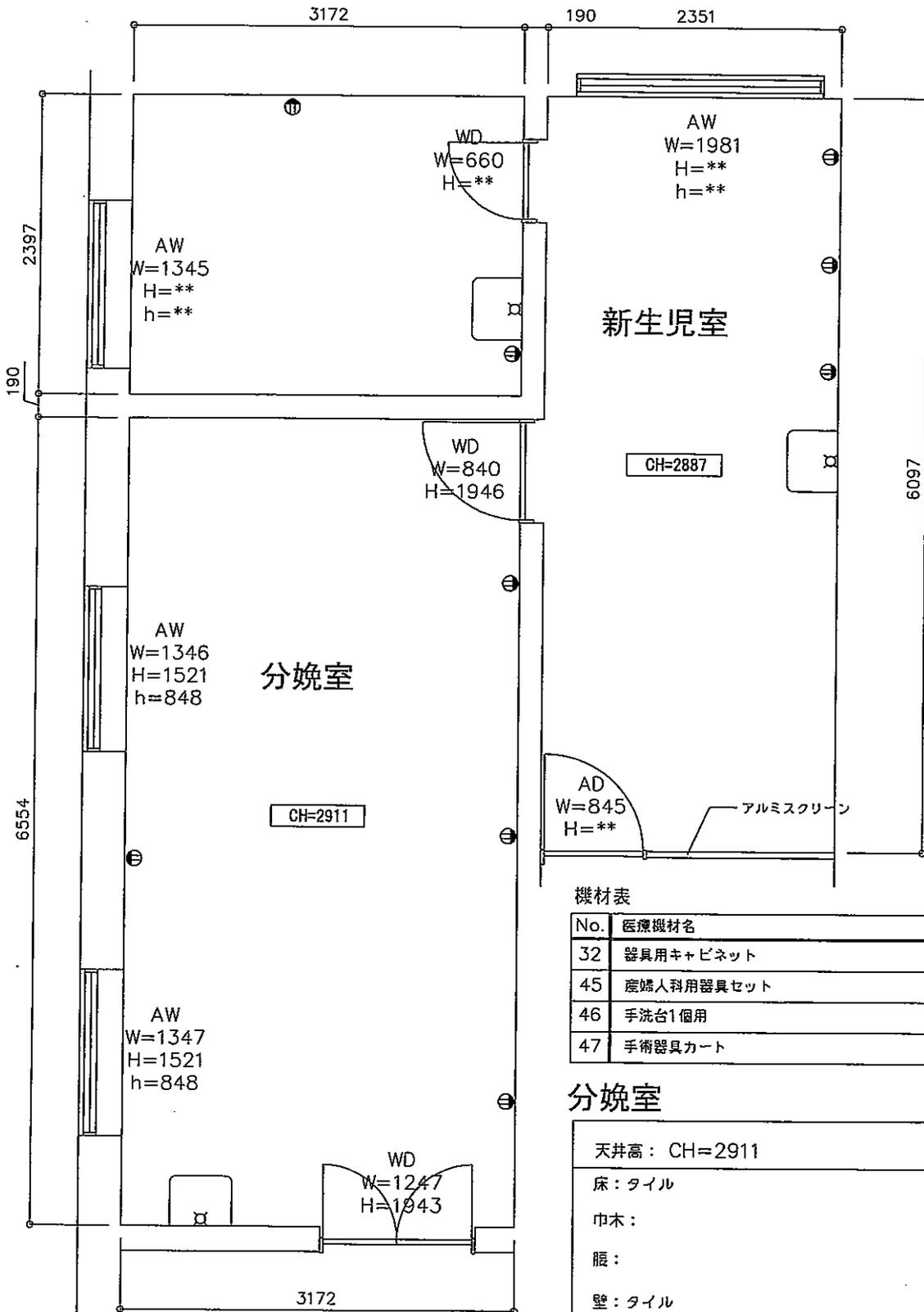
No.	医原機材名
29	蒸気式滅菌器
19	乾熱式滅菌器

滅菌室

天井高: CH=3190
床: テラゾーブロック
巾木: タイル
扉:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

Tepelene Delivery room drawing no. T-05

テペレネ 分娩室 scale 1/50



機材表

No.	医療機材名
32	器具用キャビネット
45	産婦人科用器具セット
46	手洗台1個用
47	手術器具カート

分娩室

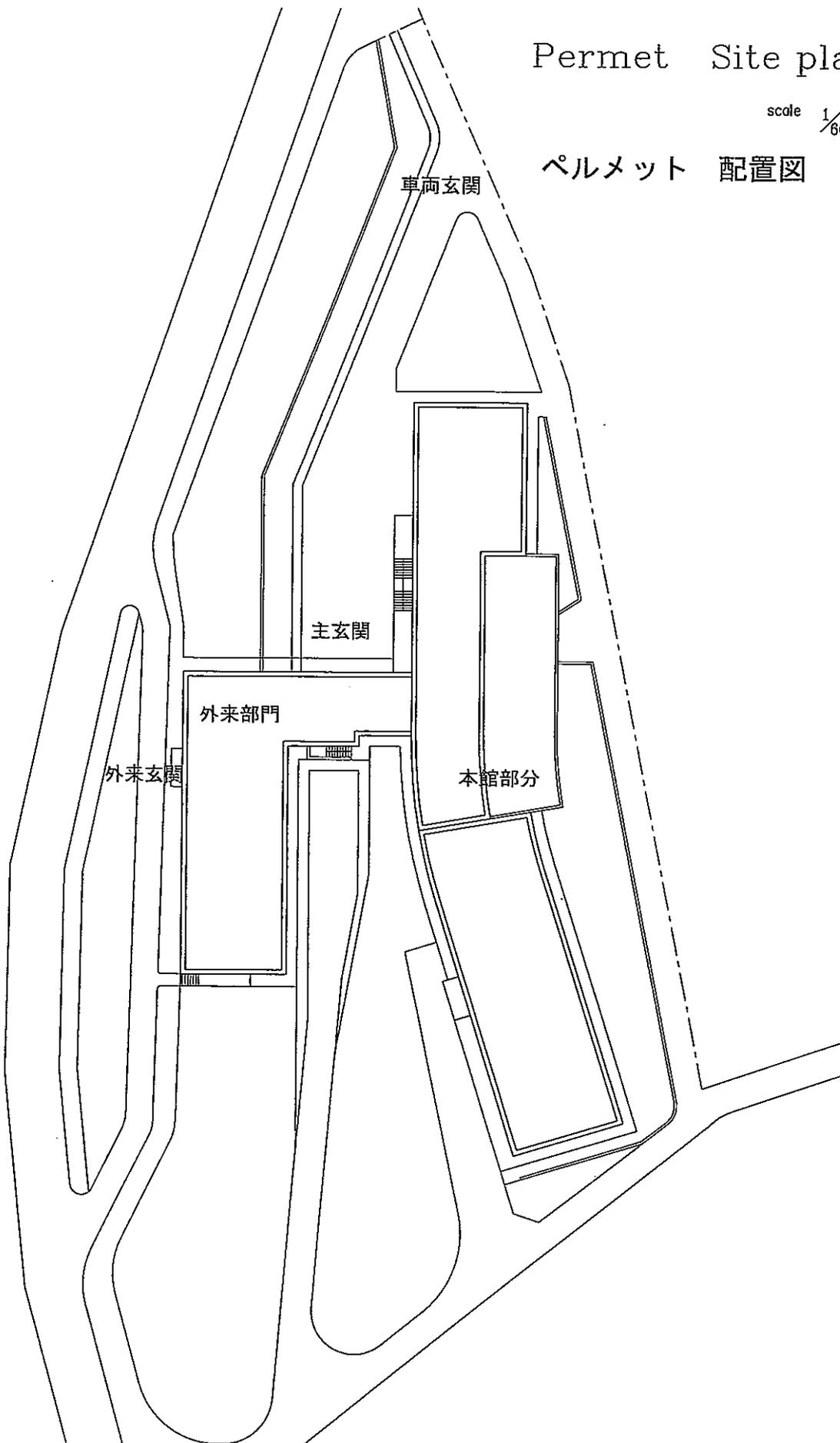
天井高: CH=2911
床: タイル
巾木:
扉:
壁: タイル
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

ペルメット病院

Permet Site plan

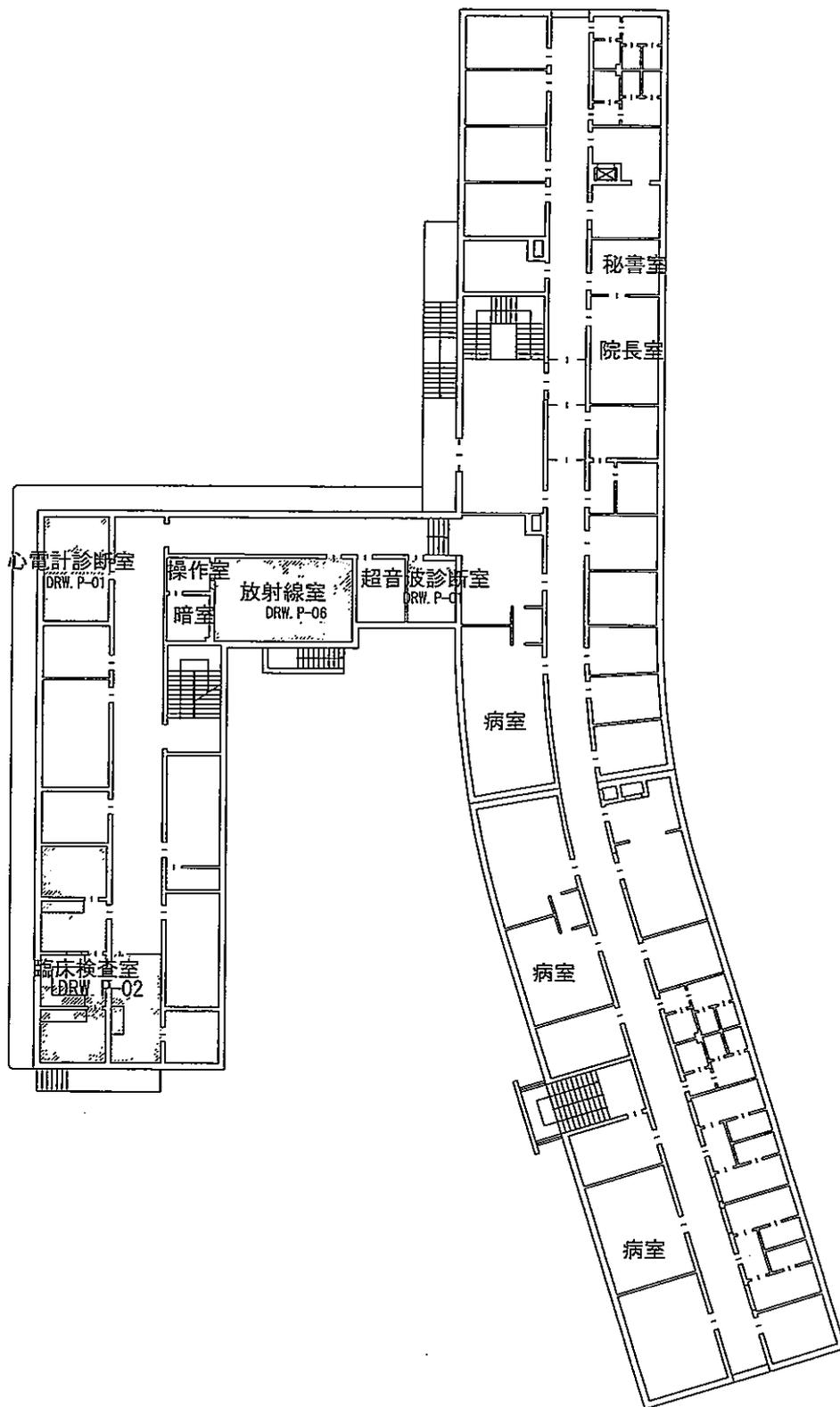
scale $\frac{1}{600}$ drawing no. P-site

ペルメット 配置図



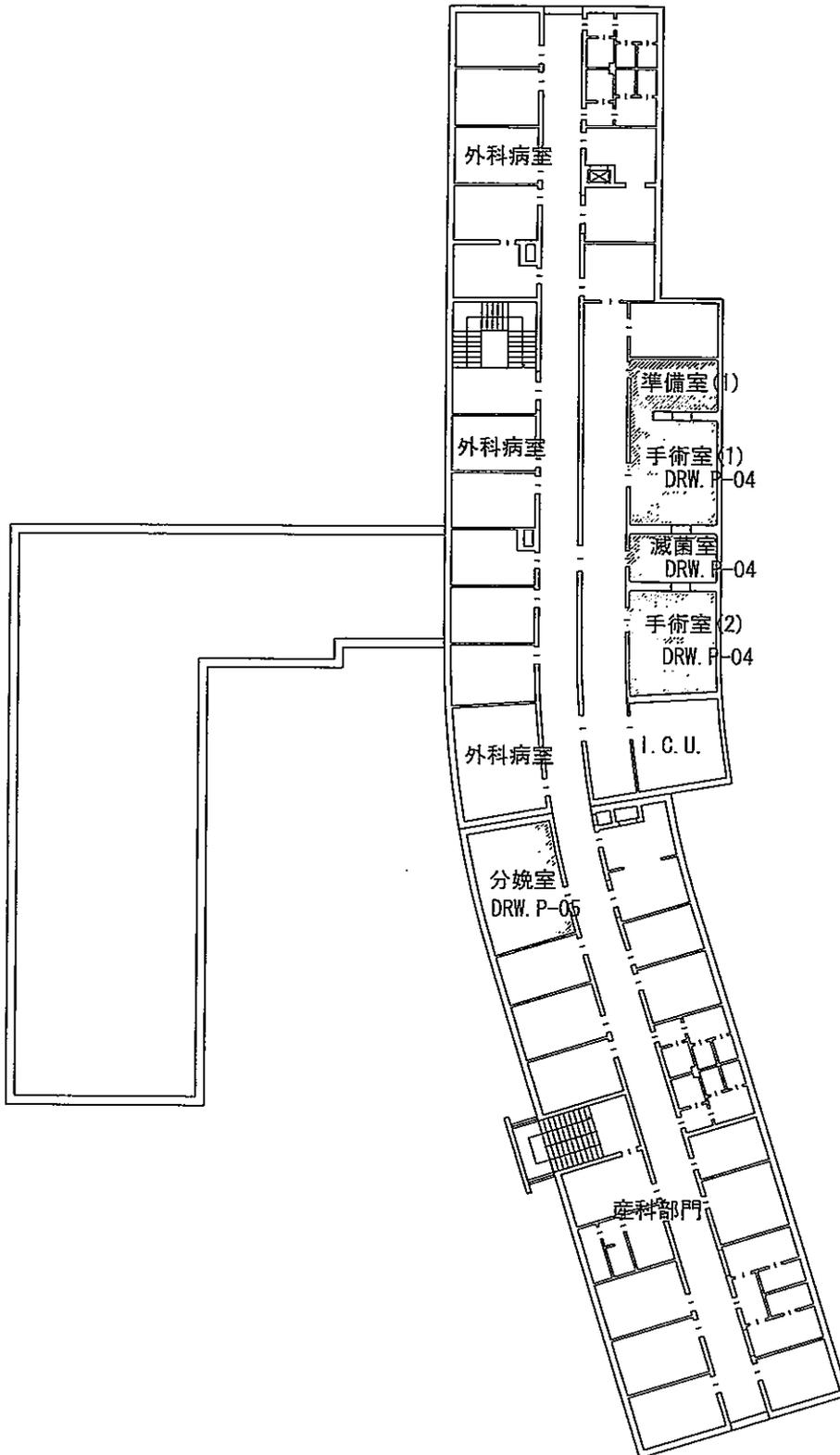
Permet 2nd Floor plan
ペルメット 2階平面図

scale 1/400 drawing no. P-P1



Permet 4th Floor plan
ペルメット 4階平面図

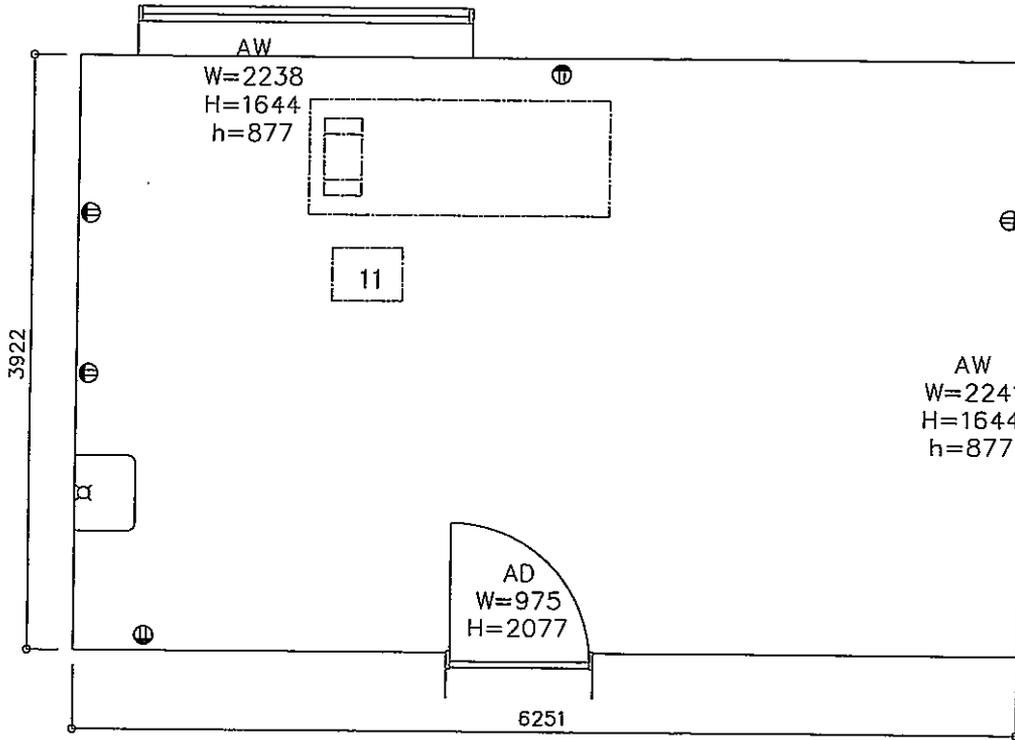
scale $\frac{1}{400}$ drawing no. P-P2



Permet ECG & Ultrasound room

ペルメット 心電計診断室/超音波診断室

scale $\frac{1}{50}$ drawing no. P-01



心電計診断室

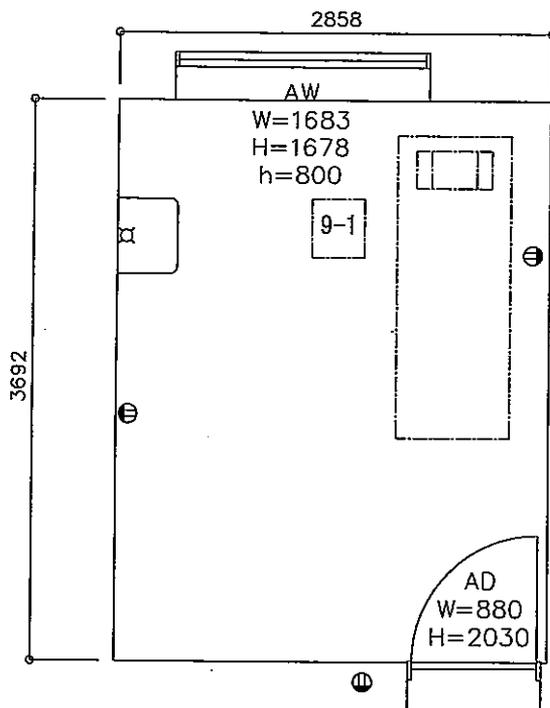
機材表

No.	医療機材名
11	心電計 (ECG)

天井高: CH=3026

床: タイル
 巾木: タイル
 扉:
 壁: プラスター
 天井: プラスター
 梁下・梁側:

特記事項



超音波診断室

機材表

No.	医療機材名
9-1	超音波診断装置 (一般用)

天井高: CH=3020

床: タイル
 巾木: タイル
 扉:
 壁: プラスター
 天井: プラスター
 梁下・梁側:

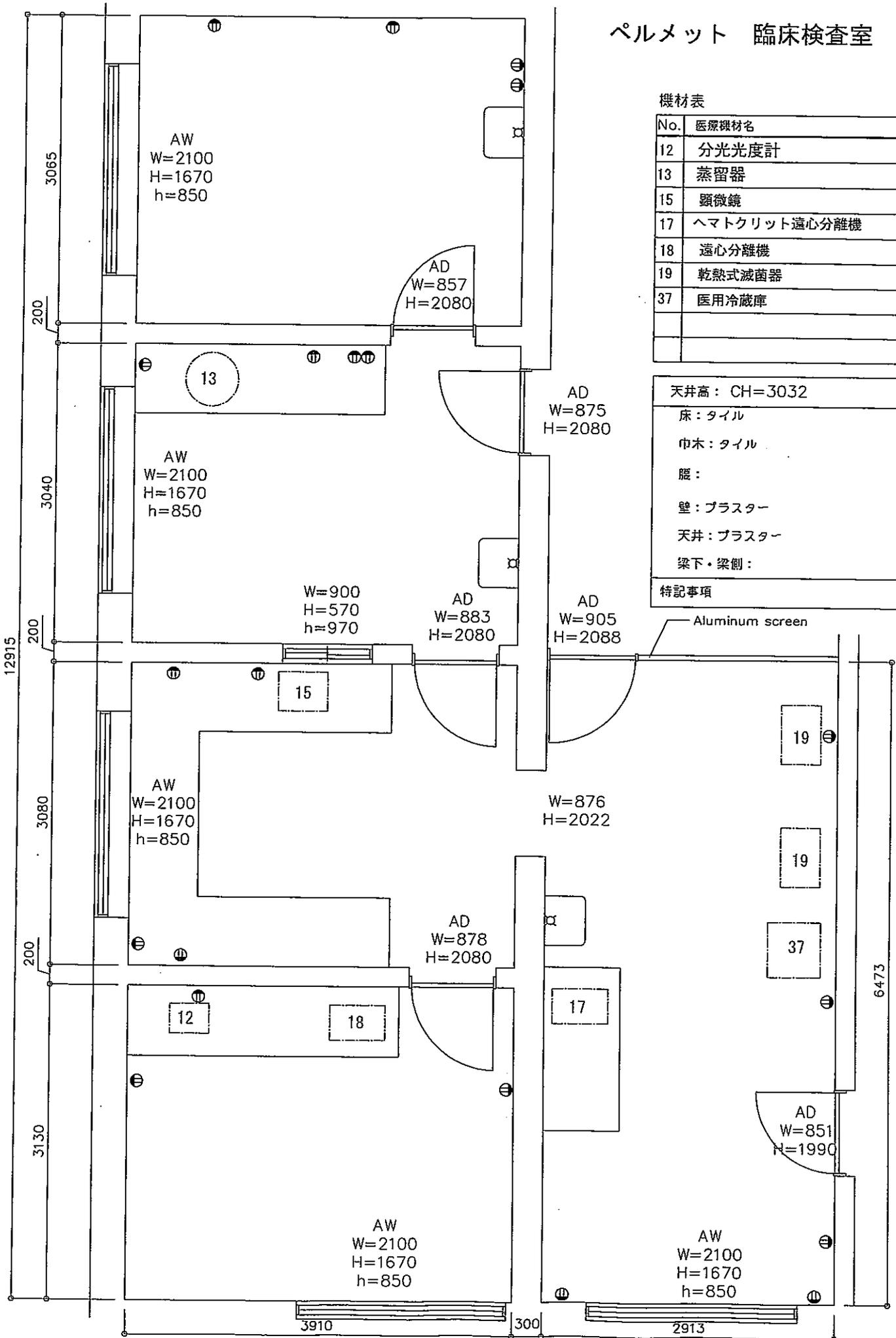
特記事項

ペルメット 臨床検査室

機材表

No.	医療機材名
12	分光光度計
13	蒸留器
15	顕微鏡
17	ヘマトクリット遠心分離機
18	遠心分離機
19	乾熱式滅菌器
37	医用冷蔵庫

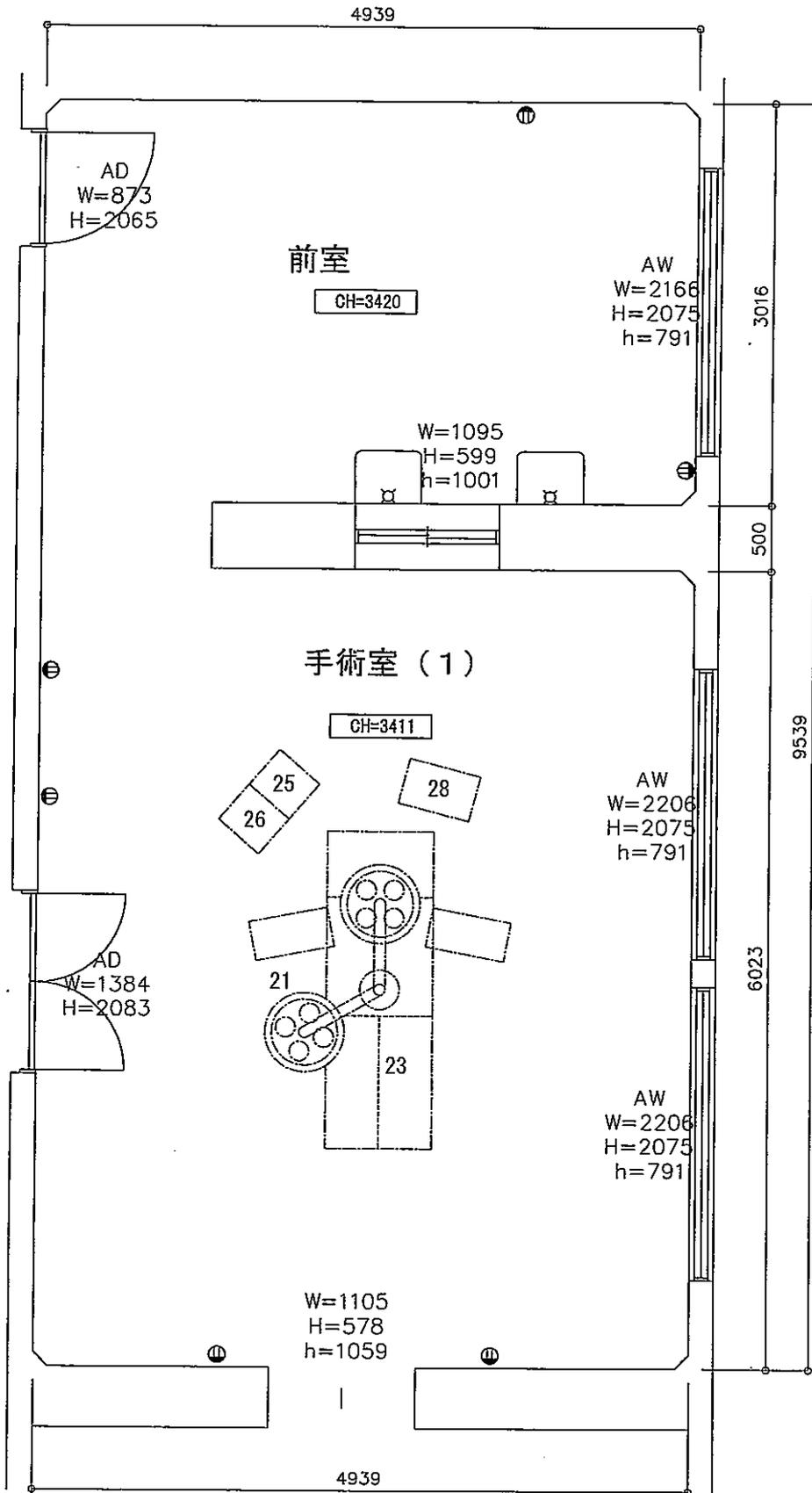
天井高: CH=3032
床: タイル
巾木: タイル
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項



Permet Operation room(1)

scale 1/50 drawing no. P-03

ペルメット 手術室 (1)



機材表

No.	医療機材名
21	手術用无影灯
23	手術台
25	麻酔器
26	患者監視装置
28	吸引機
30	一般外科用器具セット
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバケツ

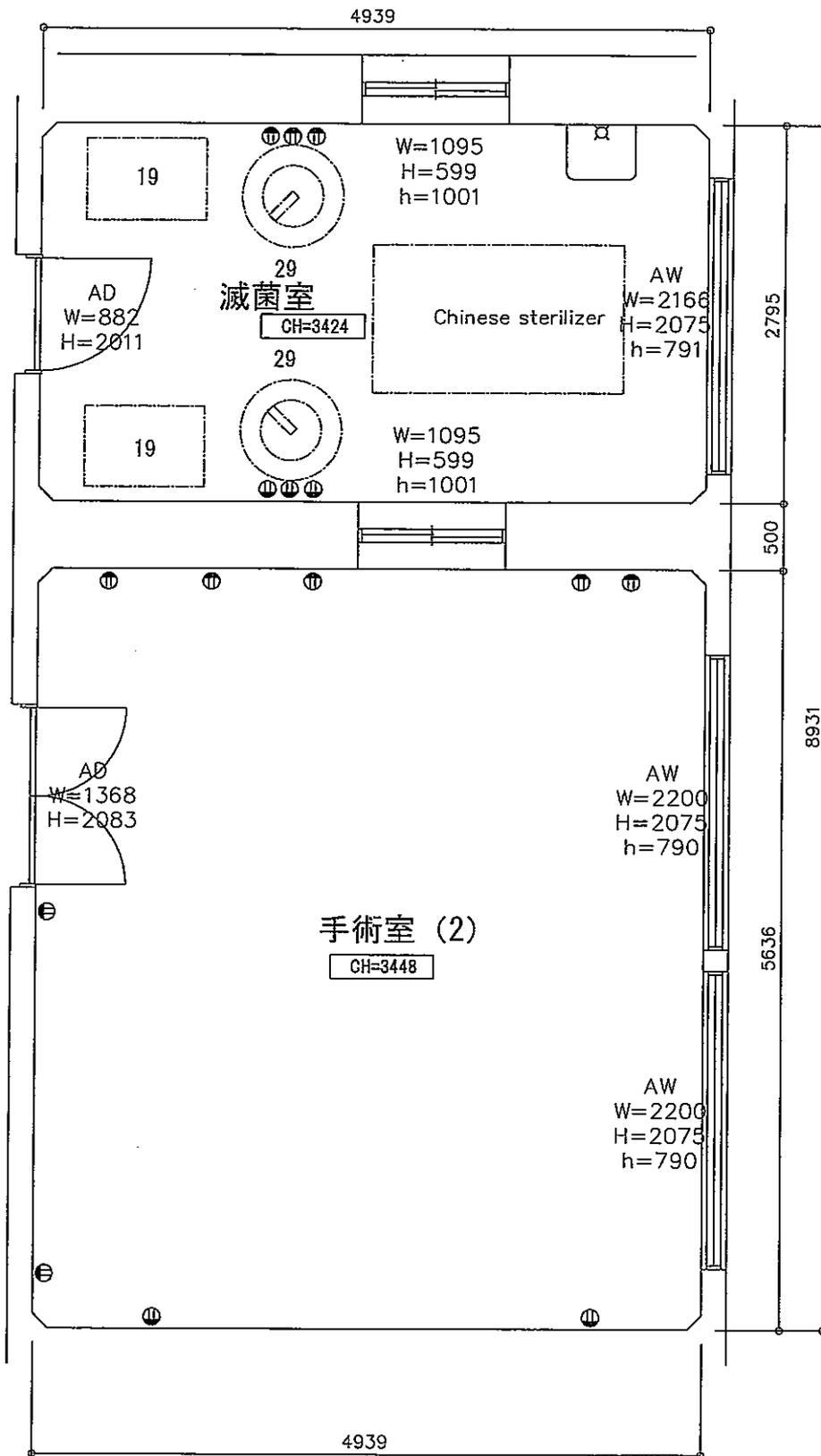
手術室 (1)

天井高: CH=3411
床: テラゾー
巾木:
腰: タイル H=1818
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

Permet Sterilizer/Operation room(2)

scale 1/50 drawing no. P-04

ペルメット 滅菌室/手術室 (2)



滅菌室

天井高: CH=3424
床: テラゾー
巾木:
壁: タイル
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

手術室 (2)

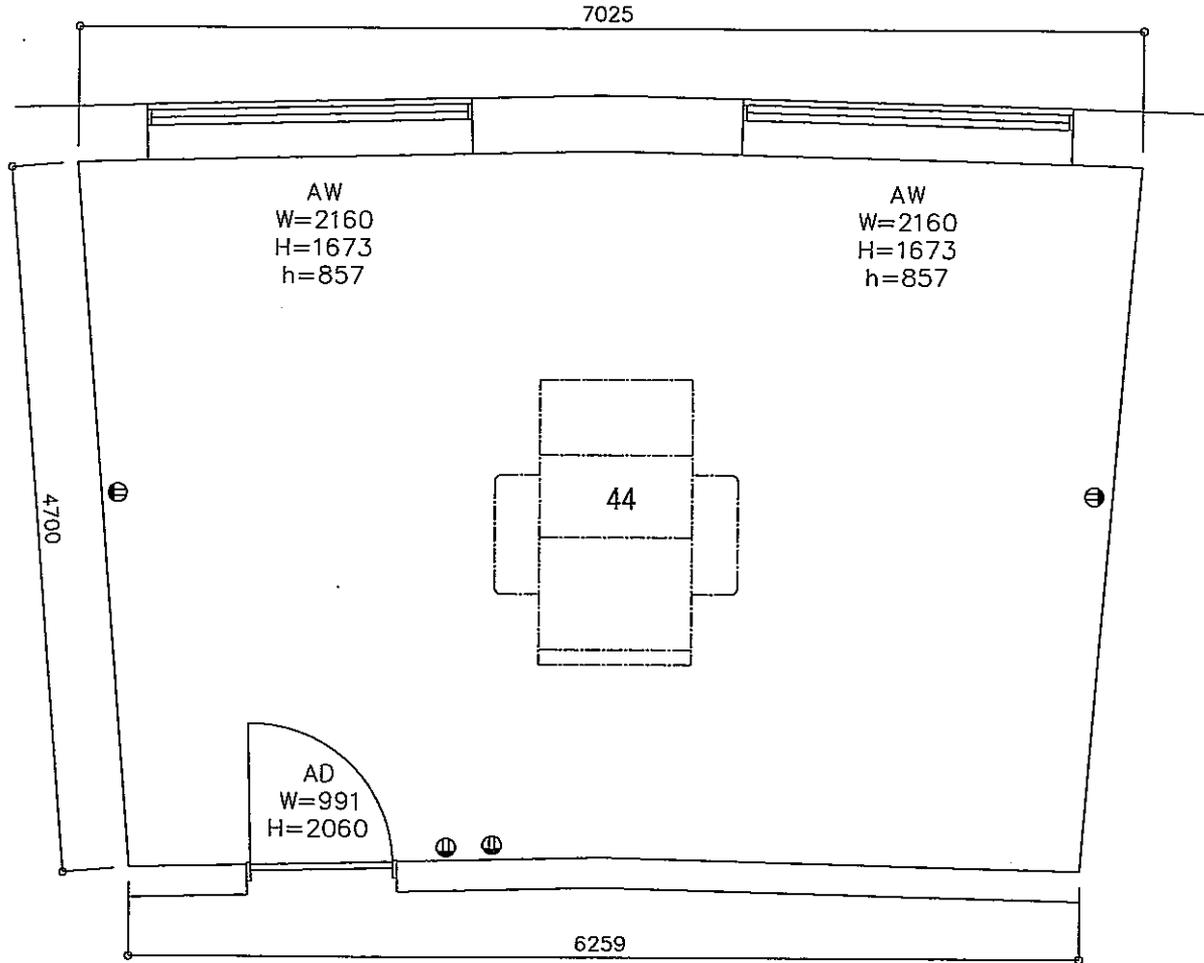
天井高: CH=3448
床: テラゾー
巾木:
壁: タイル
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

機材表

No.	医療機材名
19	乾熱式滅菌器
29	蒸気式滅菌器
32	器具用キャビネット

Permet Delivery room
 ペルメット 分娩室

scale 1/50 drawing no. P-05

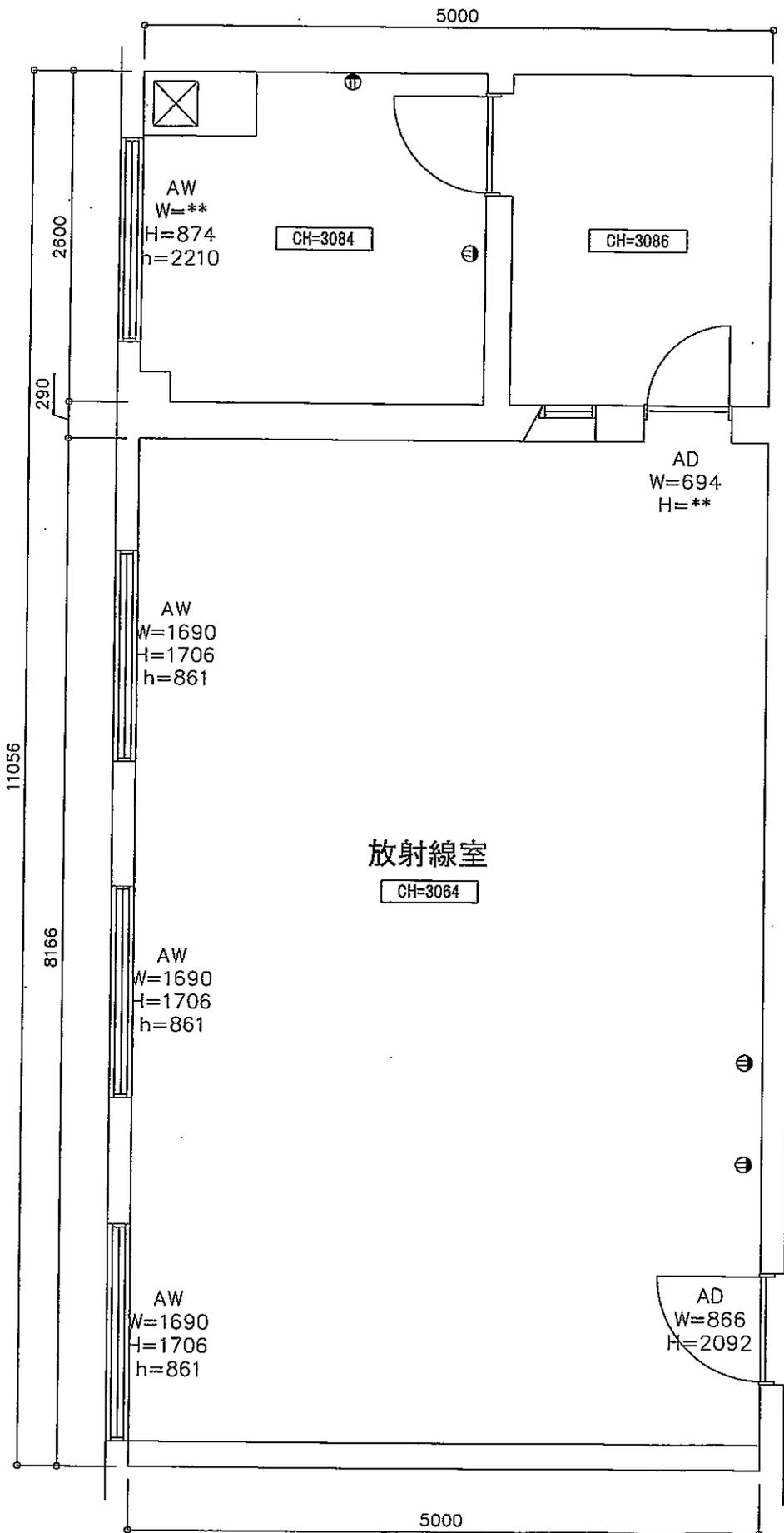


機材表

No.	医療機材名
32	器具用キャビネット
44	分娩台
45	産婦人科用器具セット
46	手洗台1個用
47	手術器具カート

天井高: CH=3029
床: タイル
巾木: タイル
腰:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

Permet X-Ray room scale 1/50 drawing no. P-06
 ペルメット 放射線室



機材表

No.	医療機材名
3	X線防護用衝立
4	X線防護エプロン
5	X線防護グローブ
6	X線防護眼鏡

放射線室

天井高: CH=3064
床: タイル
巾木: タイル
腰: **
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側: **
特記事項

サラダ病院

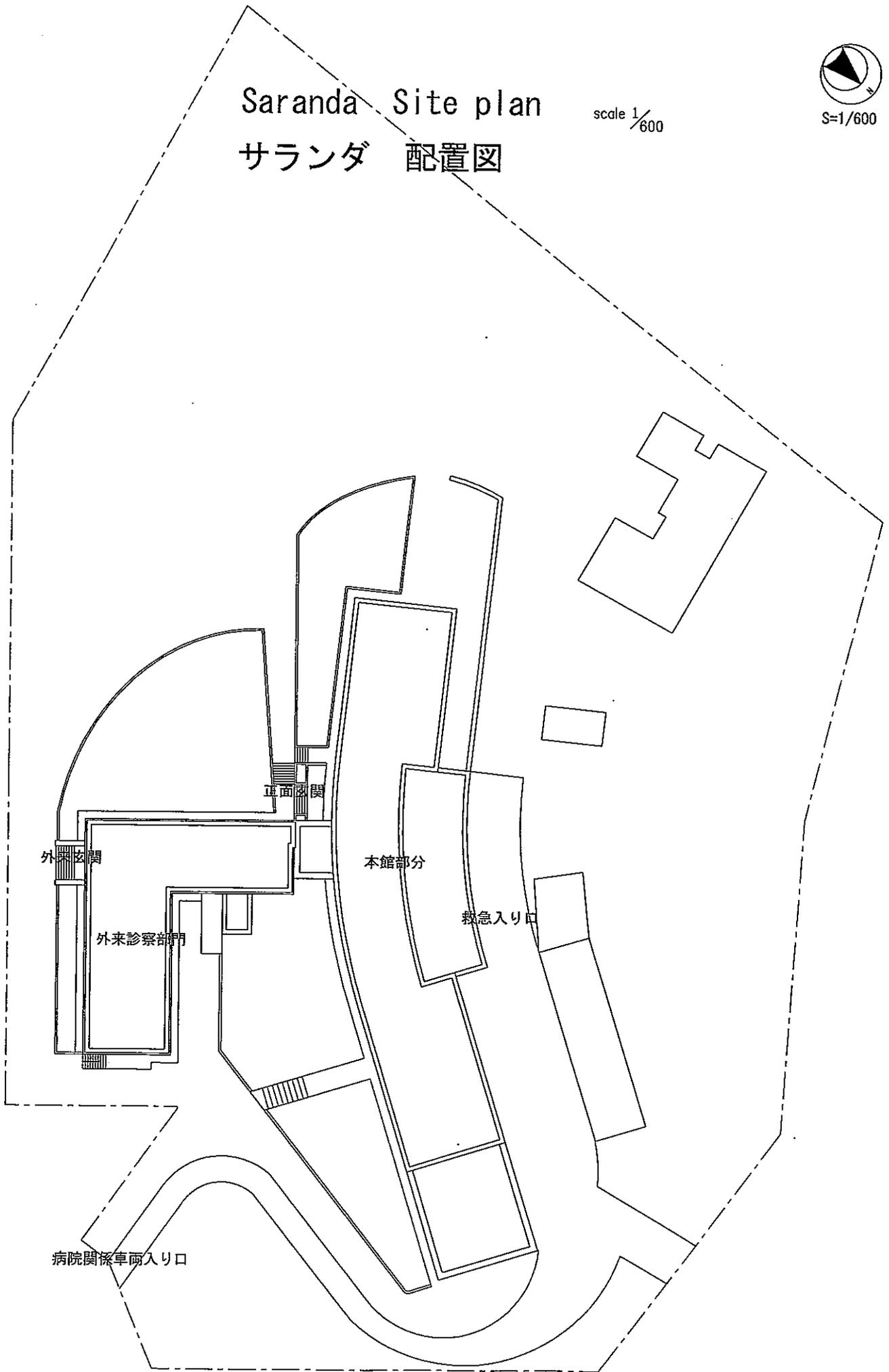
Saranda Site plan

scale 1/600



S=1/600

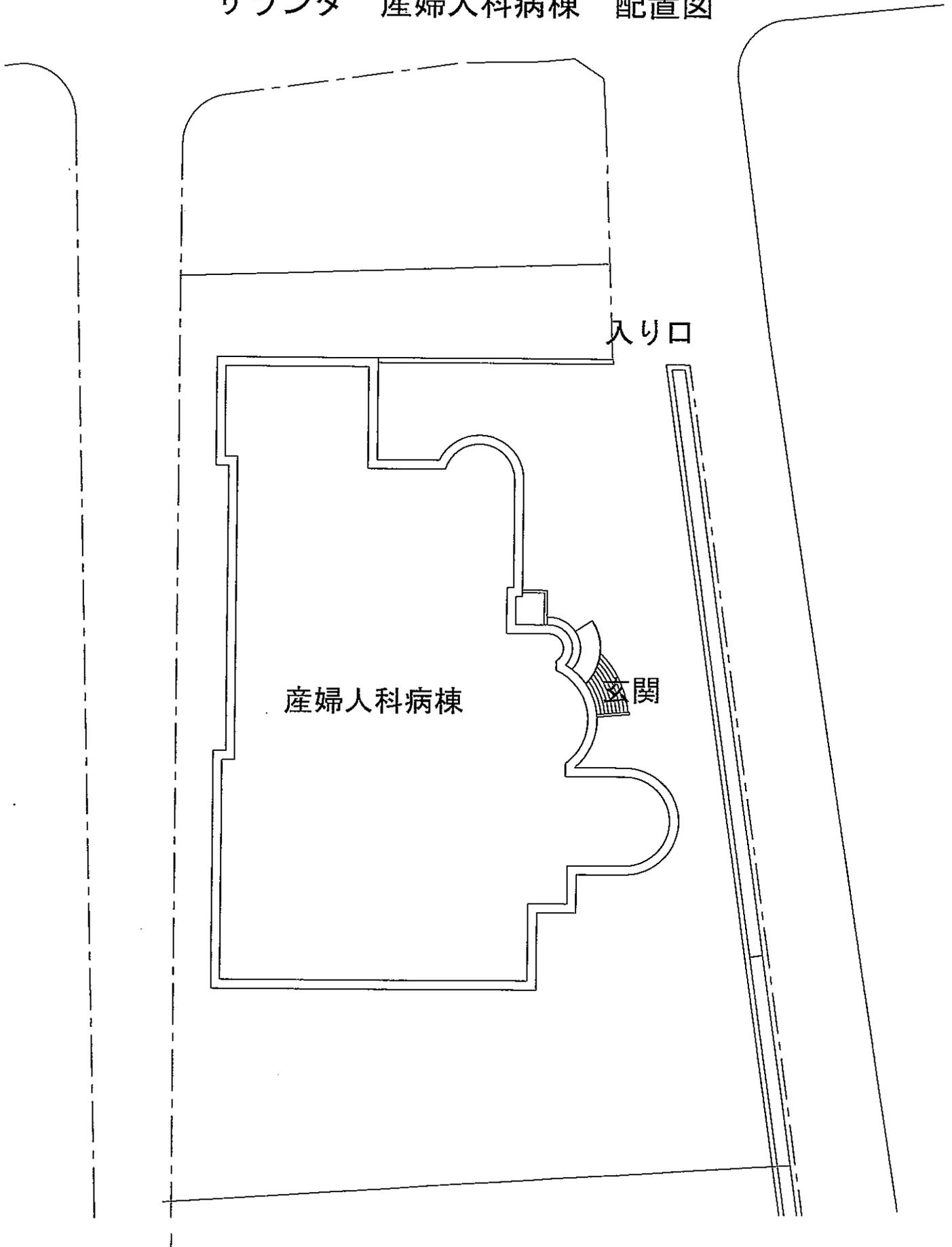
サランダ 配置図



Saranda Obstetrics and gynecology ward Site plan

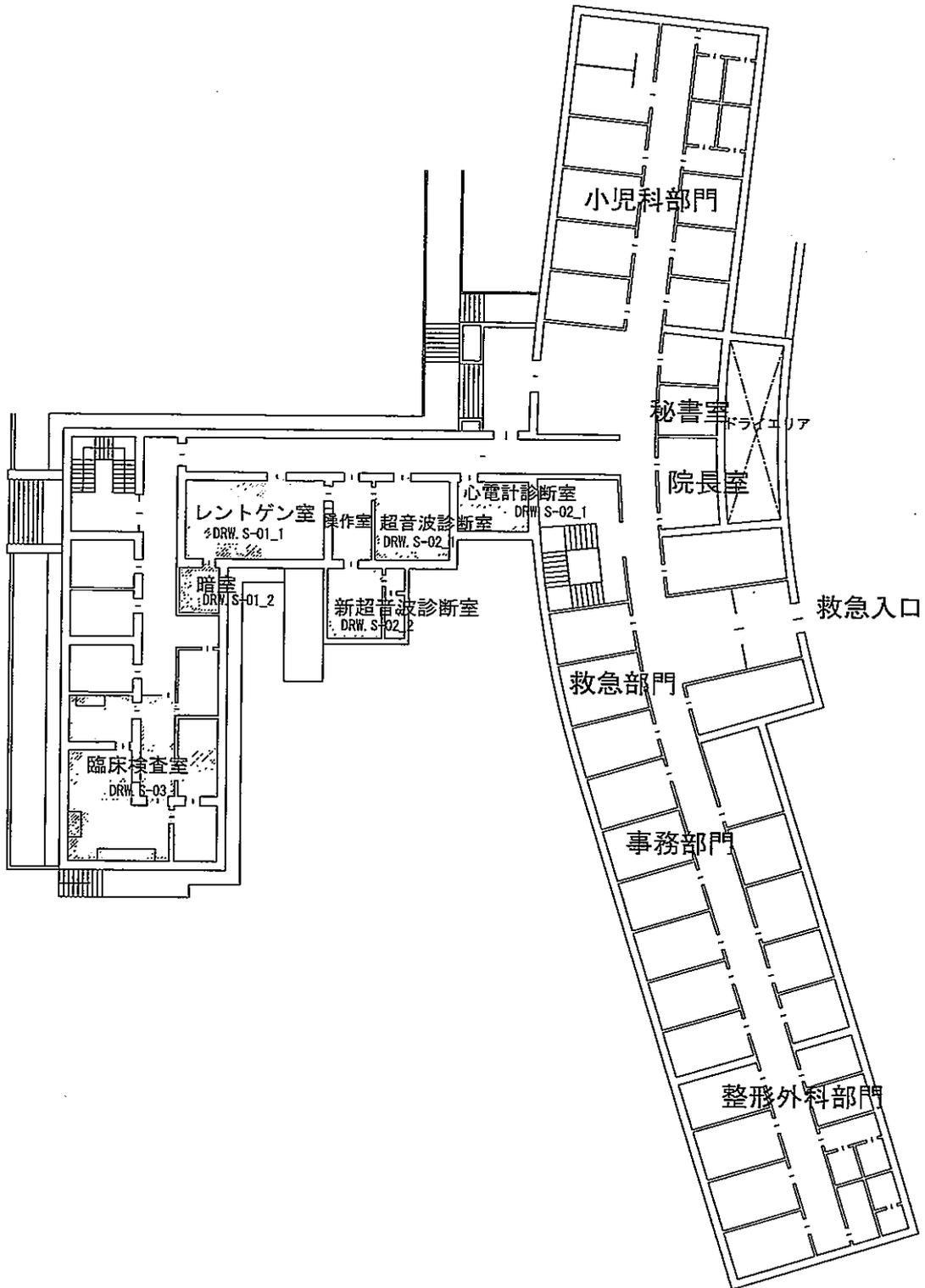
scale 1/400

サランダ 産婦人科病棟 配置図



Saranda 2nd Floor plan
サラダ 本館2階平面図

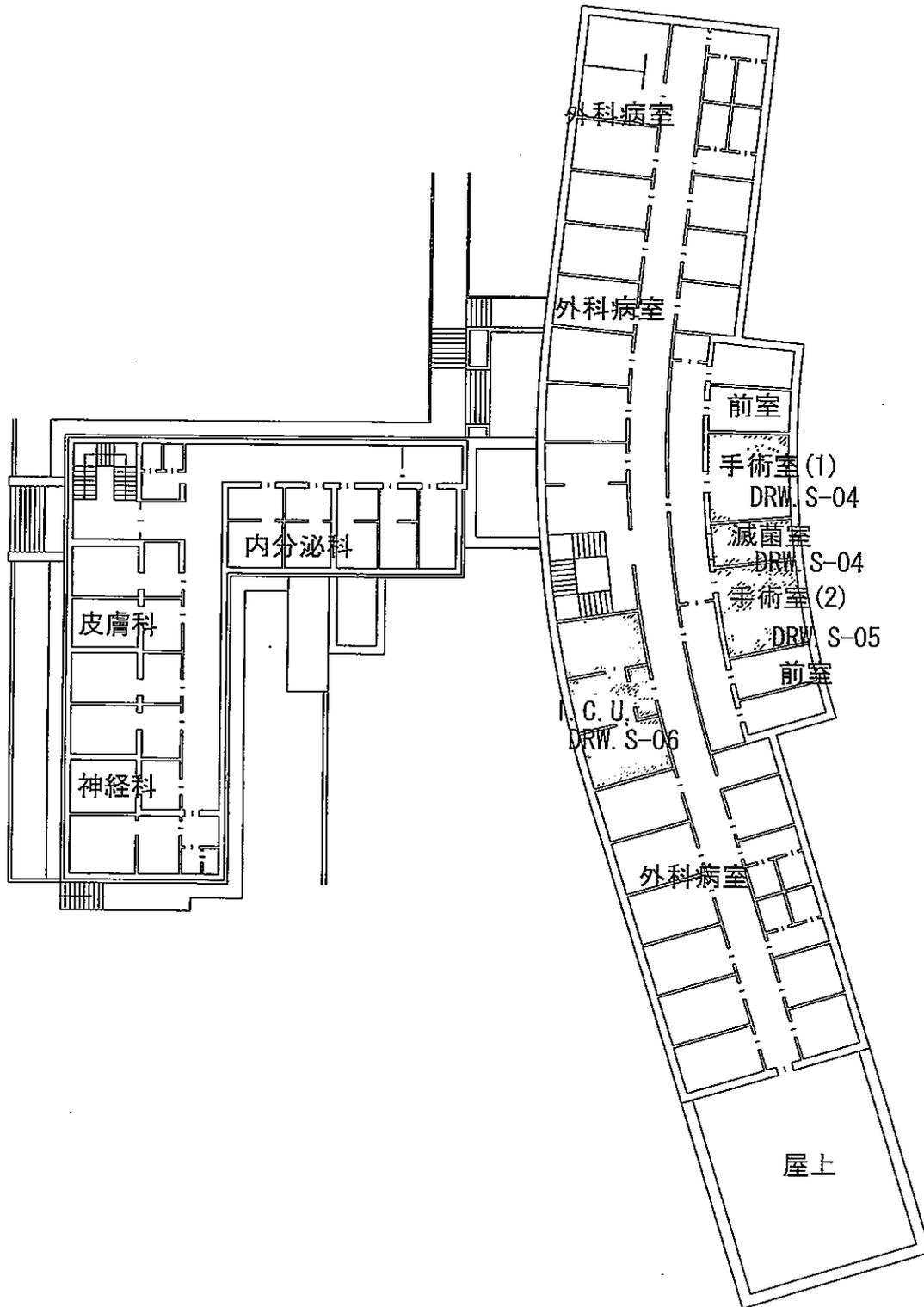
scale 1/400



Saranda 3rd Floor plan

scale 1/400

サランダ 本館3階平面図



4930

drawing no.

S-01_1

Saranda X-Ray room サランダ 放射線室

scale 1/50

機材表

No.	医療機材名
3	X線防護用衛立
4	X線防護エプロン
5	X線防護グローブ
6	X線防護眼鏡

天井高: CH=3067

床: タイル

巾木:

腰: タイル

壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁側:

特記事項

放射線室

CH=3067

W=790
H=**

AW
W=1274
H=1616
h=904

AW
W=1295
H=1616
h=904

W=340
H=340
h=1550

WD
W=1338
H=2105

WD
W=969
H=2013

WD
W=954
H=2475

操作室

CH=**

WD
W=1070
H=2100

WD
W=774
H=2018

8714

580

2411

11705

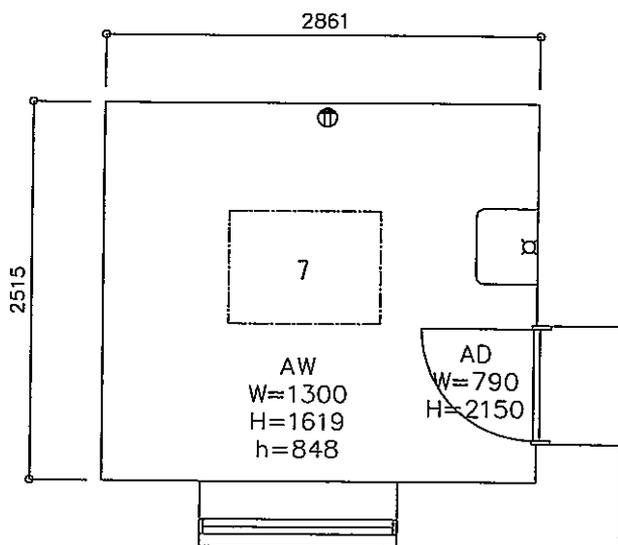
Saranda Dark room

drawing no.

S-01_2

サランダ 暗室

scale 1/50



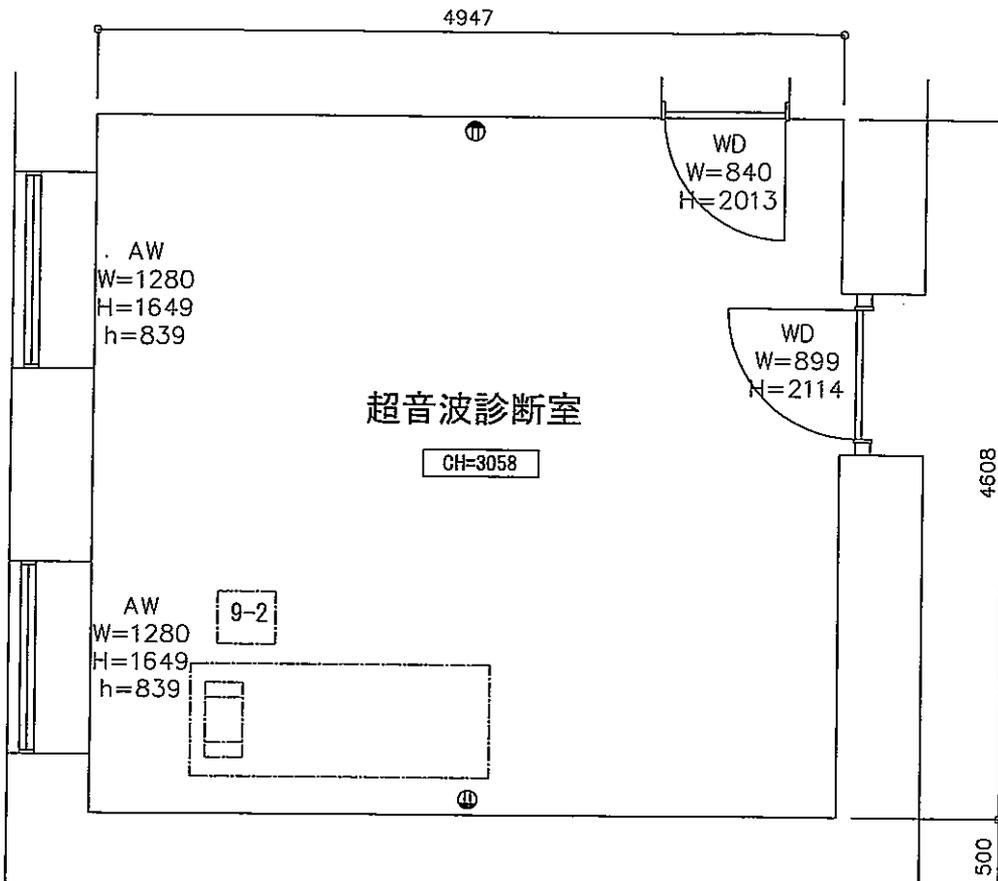
暗室

天井高: CH=3036
床: タイル
巾木:
腰: タイル
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

機材表

No.	医療機材名
7	X線フィルム現像器

超音波診断室

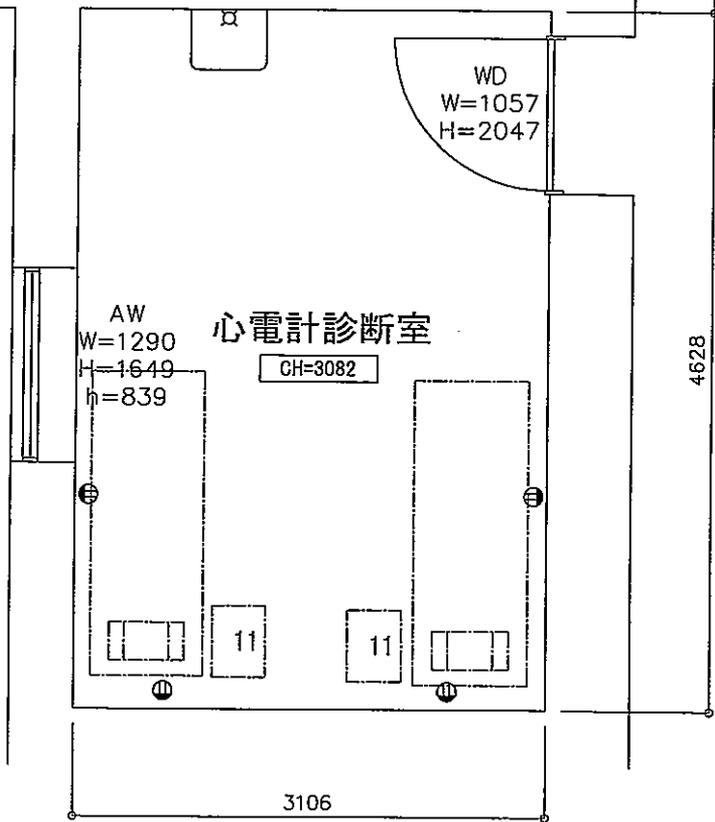


天井高: CH=3058
床: タイル
巾木:
腰: タイル
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

機材表

No.	医療機材名
9-2	超音波診断装置 (一般・心域用)

心電計診断室



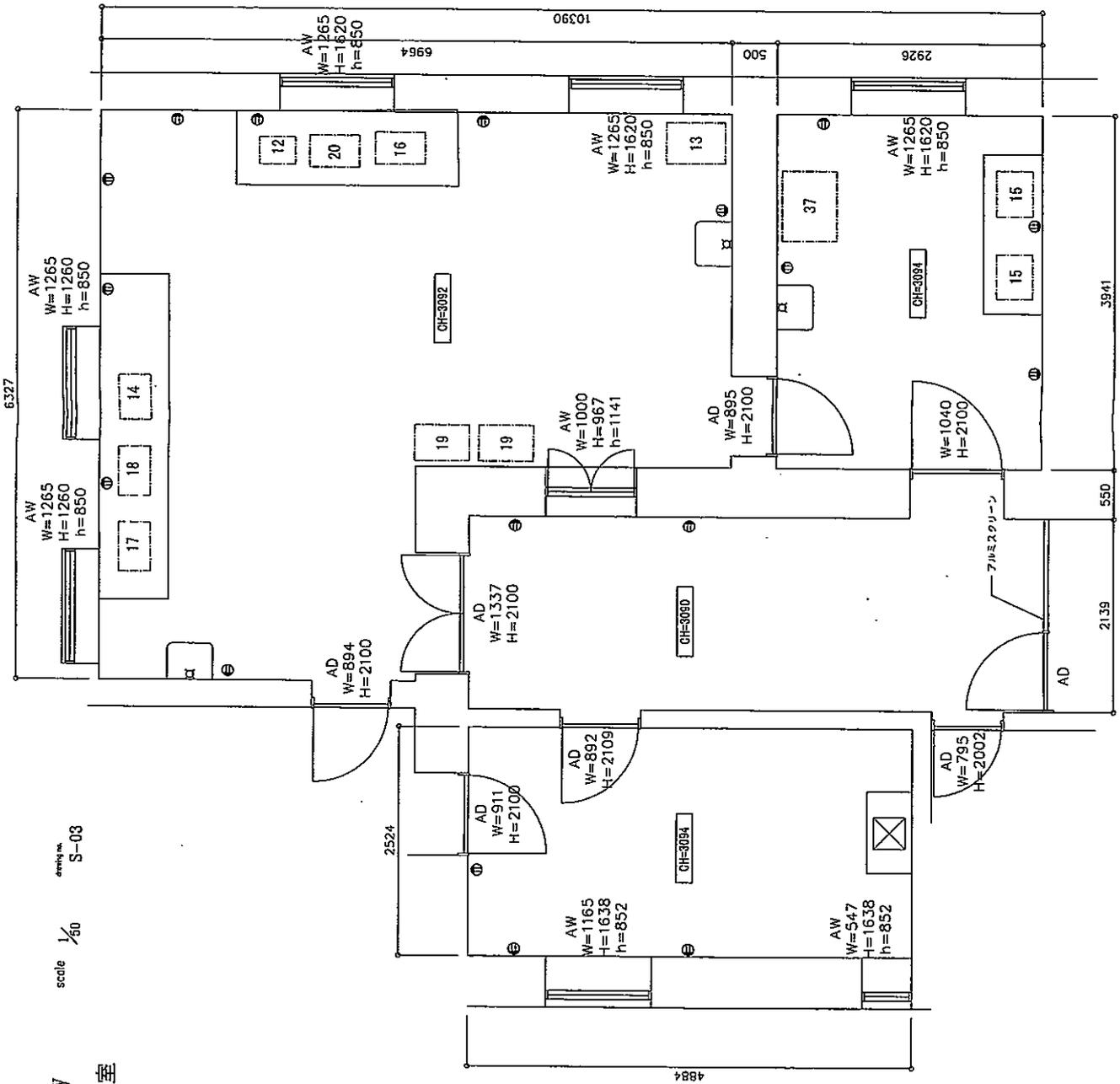
天井高: CH=3082
床: セメントタイル
巾木: モルタル
腰:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

機材表

No.	医療機材名
11	心電計

Saranda Laboratory
 サラندا 臨床検査室

scale 1/50
 drawing no. S-03

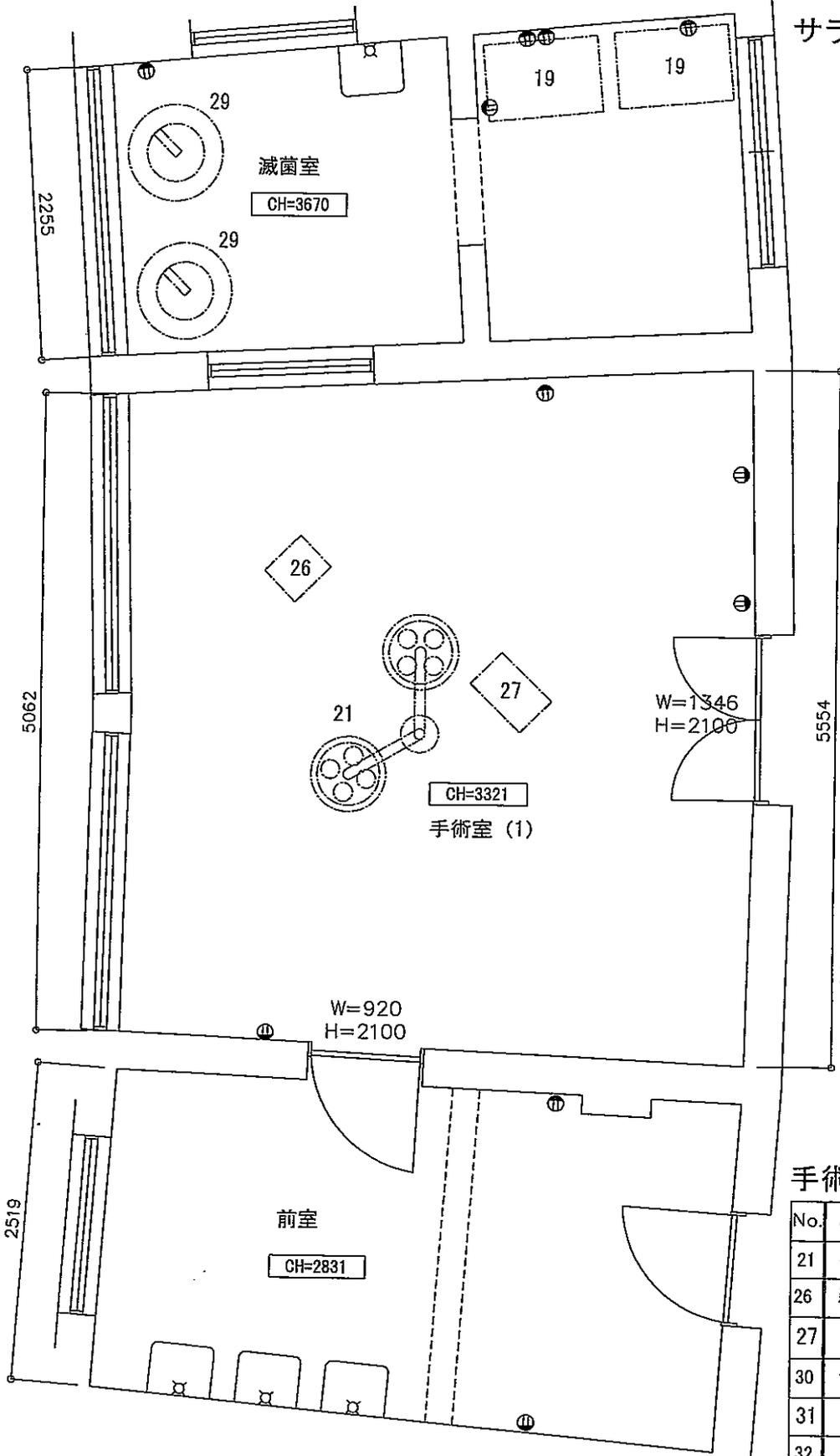


天井高: CH=3092
床: タイル
中床: タイル
壁: -
窓: プラスター
天井: プラスター
採下・採照: -
特記事項

調材質

No.	医療器材名
12	分光光度計
13	蒸留器
14	血球計数機
15	顕微鏡
16	血液ガス分析装置
17	ヘマトクリット遠心分離機
18	遠心分離機
19	乾熱式滅菌器
20	電解質分析装置
37	医用冷蔵庫

サランダ 手術室 (1) 滅菌室



滅菌室

天井高: CH=3670
床: テラゾー
巾木: テラゾー
腰:
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

手術室 (1)

天井高: CH=3321
床: タイル390×390
巾木:
腰: タイル390×390
壁: プラスター
天井: プラスター
梁下・梁側:
特記事項

滅菌室 機材表

No.	医療機材名
19	乾熱式滅菌器
29	蒸気式滅菌器

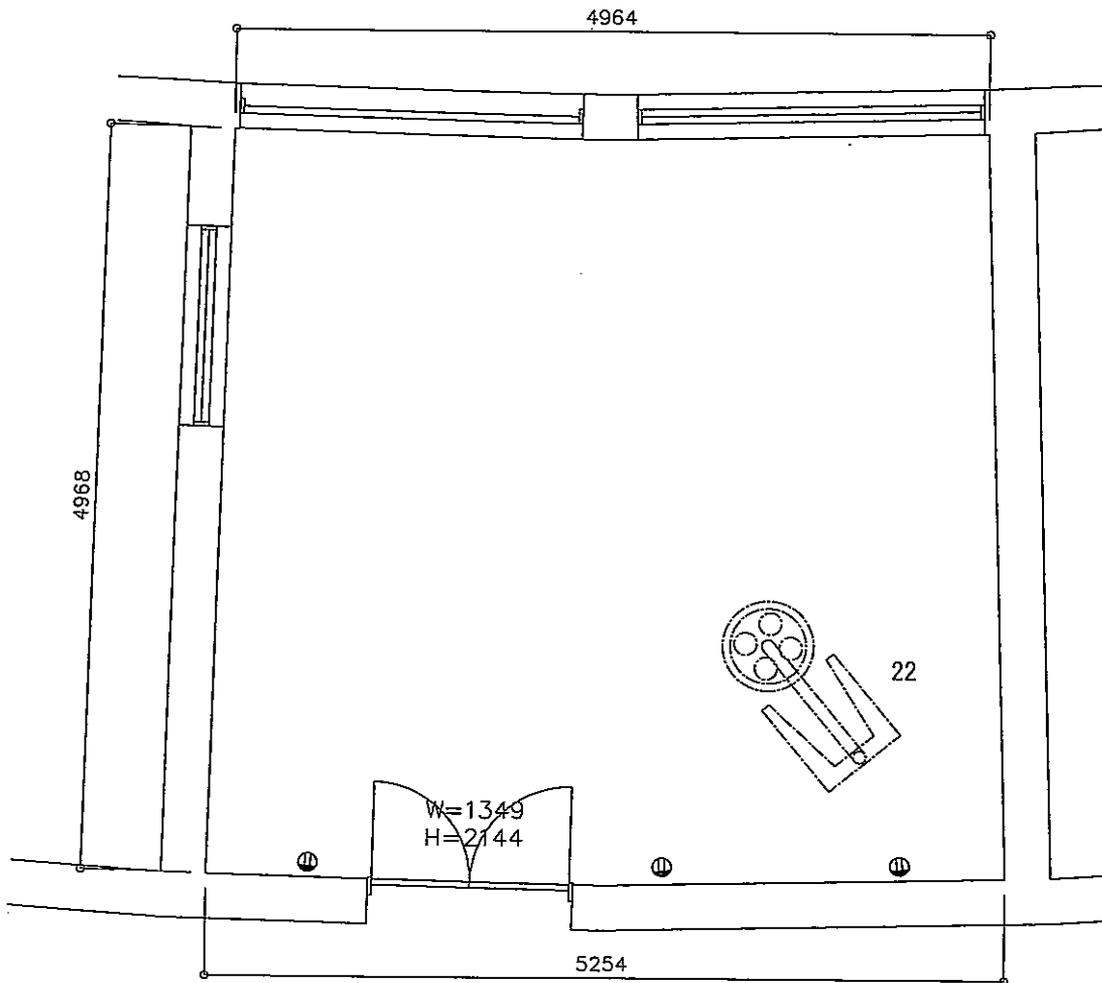
手術室 (1) 機材表

No.	医療機材名
21	手術用无影灯
26	患者監視装置
27	電気メス
30	一般外科用器具セット
31	耳鼻咽喉用手術器具セット
32	器具用キャビネット
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバケツ

Saranda Operation room(2)
 サランダ 手術室 (2)

scale 1/50

drawing no. S-05



手術室(2) 機材表

No.	医療機材名
22	移動式手術用无影灯
33	手術用椅子
34	手洗台2個用
35	手術器具スタンド
36	キックバケツ

天井高: CH=3314

床: テラゾータイル

巾木: テラゾータイル

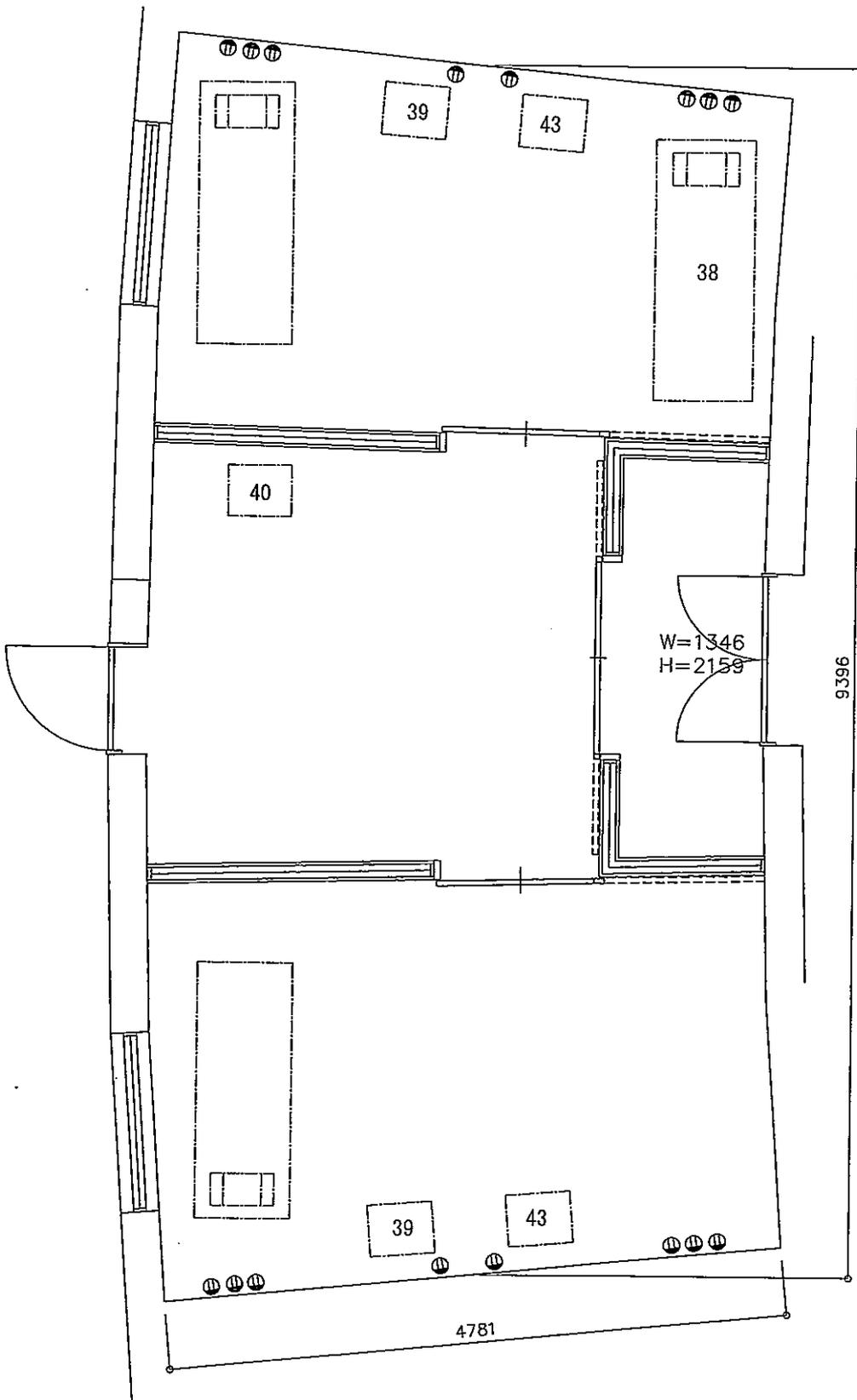
腰:

壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁割:

特記事項



機材表

No.	医療機材名
38	ICU用ベッド
39	輸液ポンプ
40	除細動装置
43	シリンジポンプ

天井高: CH=3035

床: テラゾータイル

巾木: テラゾータイル

壁:

壁: プラスター

天井: プラスター

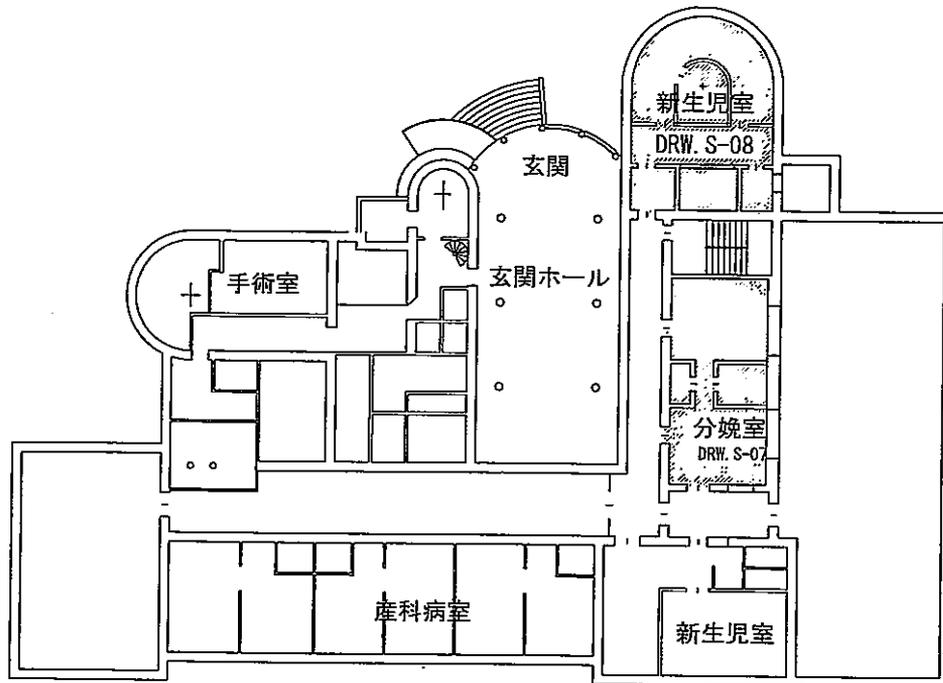
梁下・梁側:

特記事項

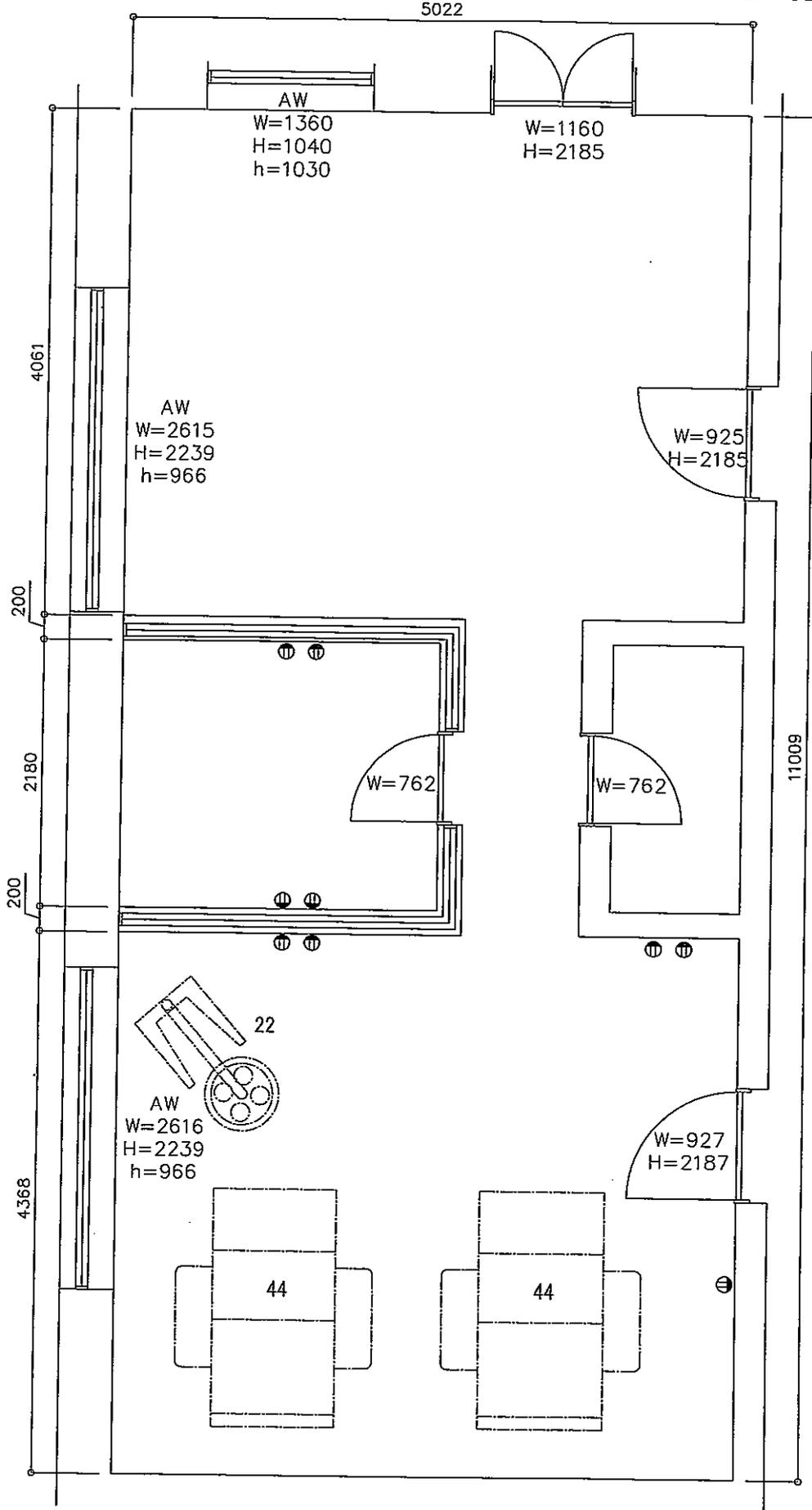
Saranda Obstetrics and gynecology 1st Floor plan

scale 1/400

サラダ産婦人科病棟1階平面図



サラندا 分娩室



機材表

No.	医療機材名
22	移動式手術用无影灯
32	器具用キャビネット
44	分娩台
45	産婦人科用器具セット
46	手洗台1個用
47	手術器具カート

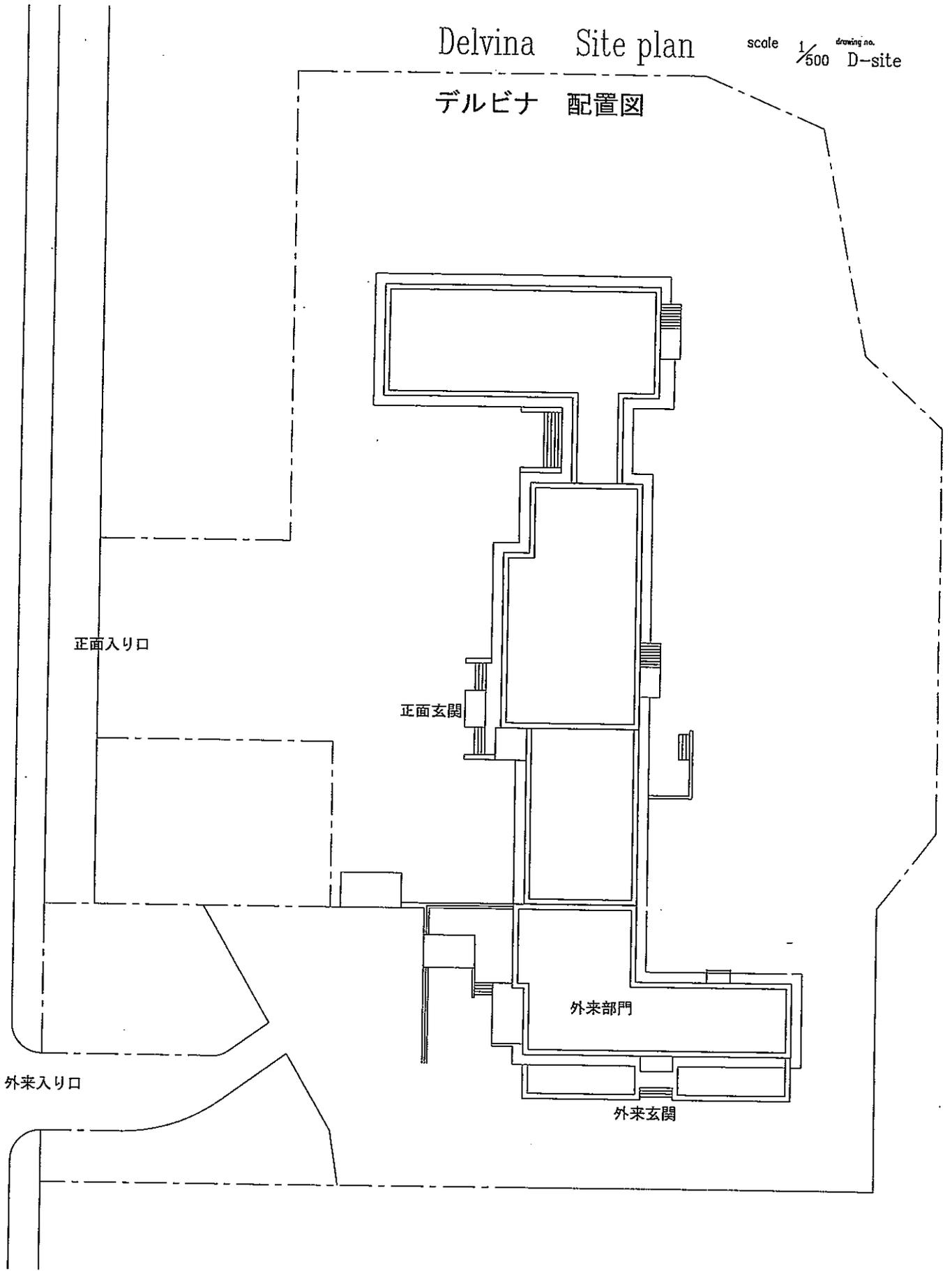
天井高： CH=3498
床：タイル 巾木：タイル 腰： 壁：プラスター 天井：プラスター 梁下・梁側：
特記事項

デルビナ病院

Delvina Site plan

scale 1/500 drawing no. D-site

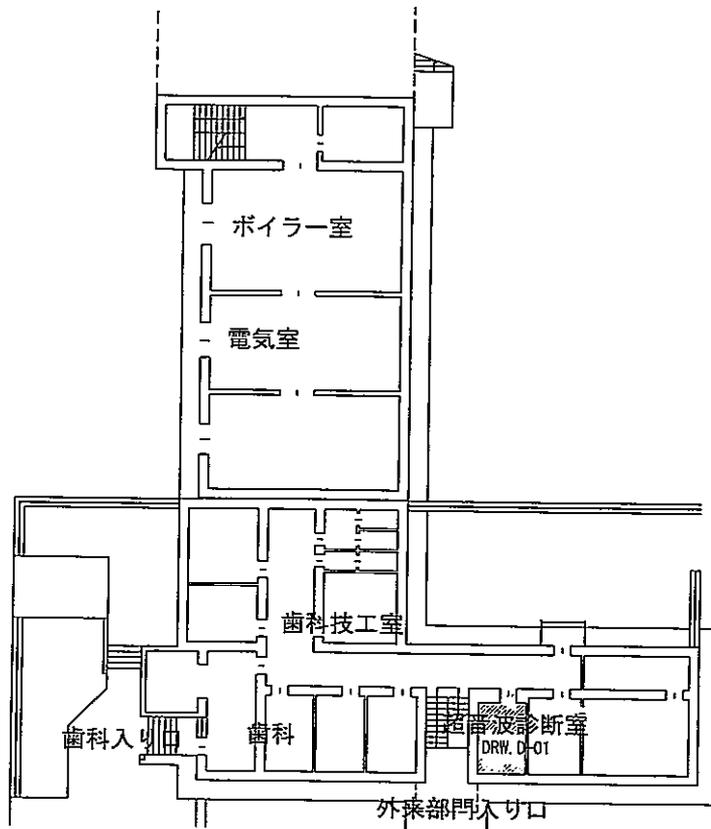
デルビナ 配置図



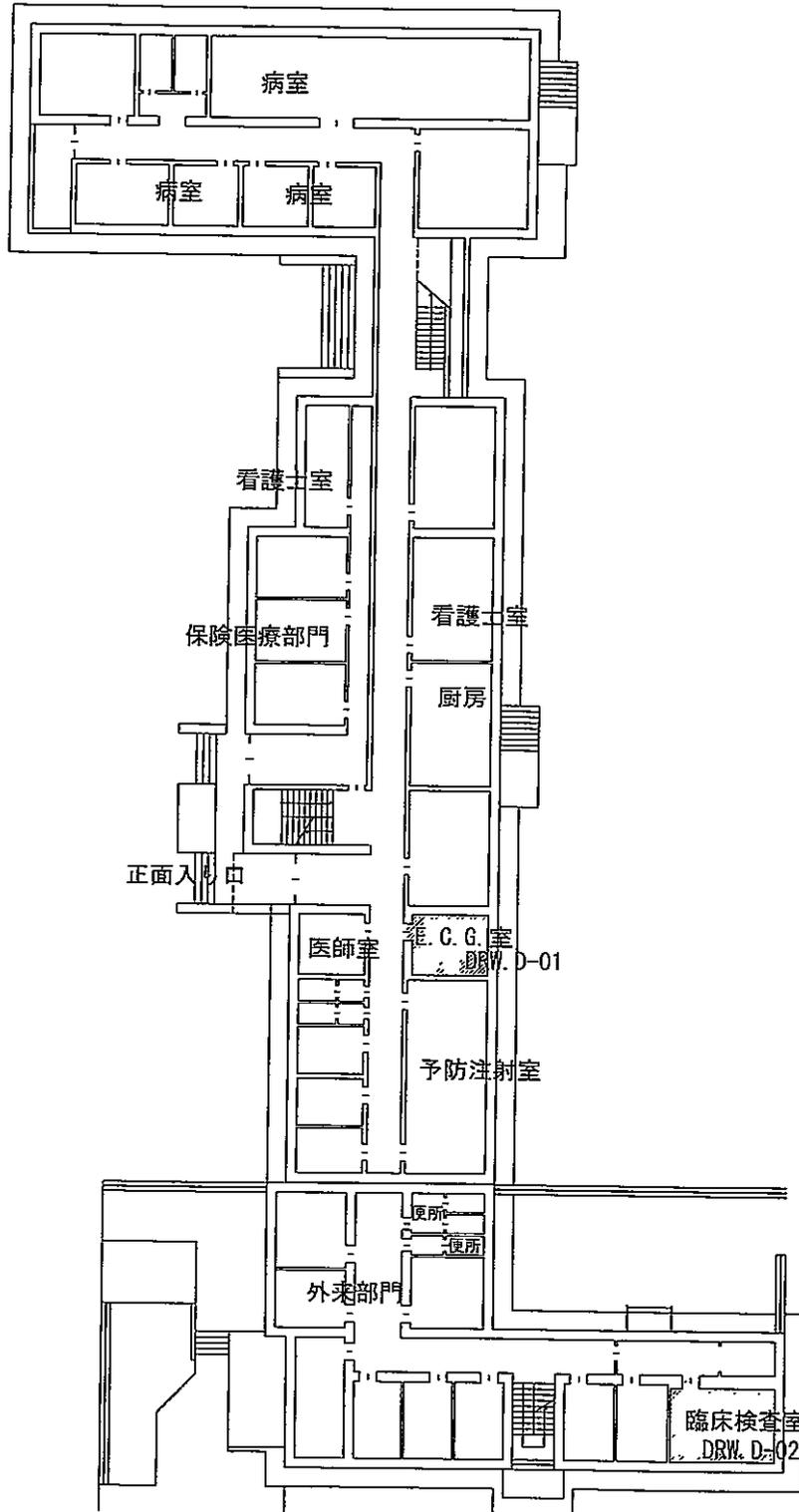
Delvina 1st Floor plan

scale $\frac{1}{400}$ drawing no. D-P1

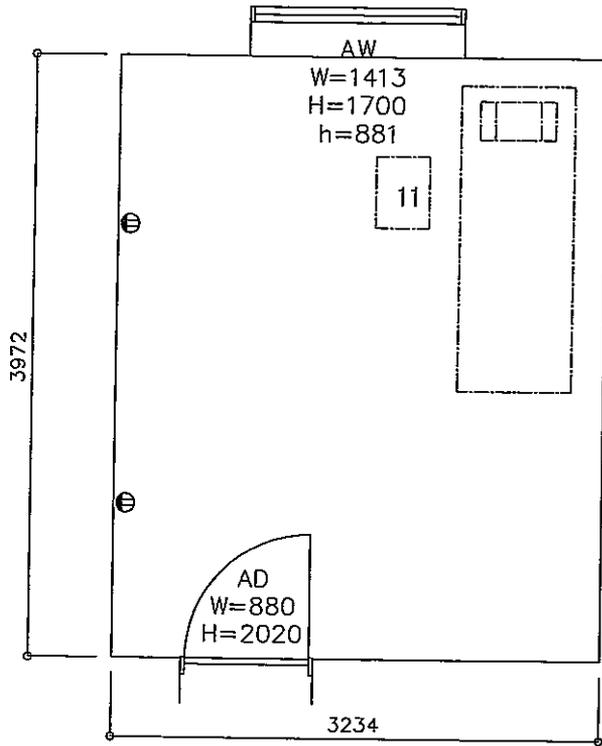
デルビナ 1階平面図



Delvina 2nd Floor plan scale $\frac{1}{400}$ drawing no. D-P2
 デルビナ 2階平面図



心電計診断室



機材表

No.	医療機材名
11	心電計 (ECG)

天井高: CH=3105

床: タイル

巾木: モルタル

腰: -

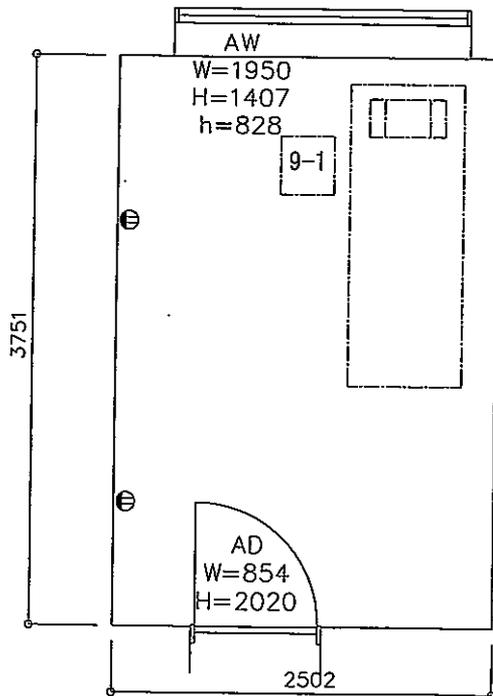
壁: プラスター

天井: プラスター

梁下・梁側: -

特記事項

超音波診断室



機材表

No.	医療機材名
9-1	超音波診断装置 (一般用)

天井高: CH=3138

床: タイル

巾木: タイル

腰:

壁: プラスター

天井: プラスター

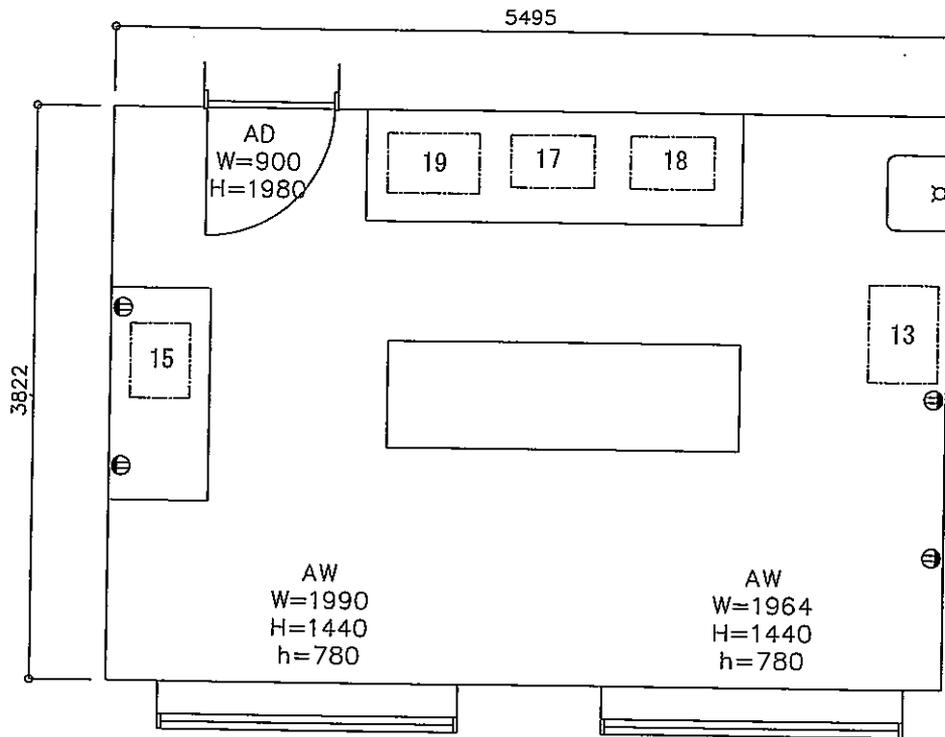
梁下・梁側:

特記事項

Delvina Laboratory

デルビナ 臨床検査室

scale $\frac{1}{50}$ drawing no. D-02



機材表

No.	医療機材名	No.	医療機材名
13	蒸留器	19	乾熱式滅菌器
15	顕微鏡		
17	ヘマトクリット遠心分離機		
18	遠心分離機		

天井高 : CH=3012
床 : タイル
巾木 : タイル
腰 : -
壁 : プラスター
天井 : プラスター
梁下・梁割 : -
特記事項